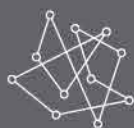


Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

4º básico

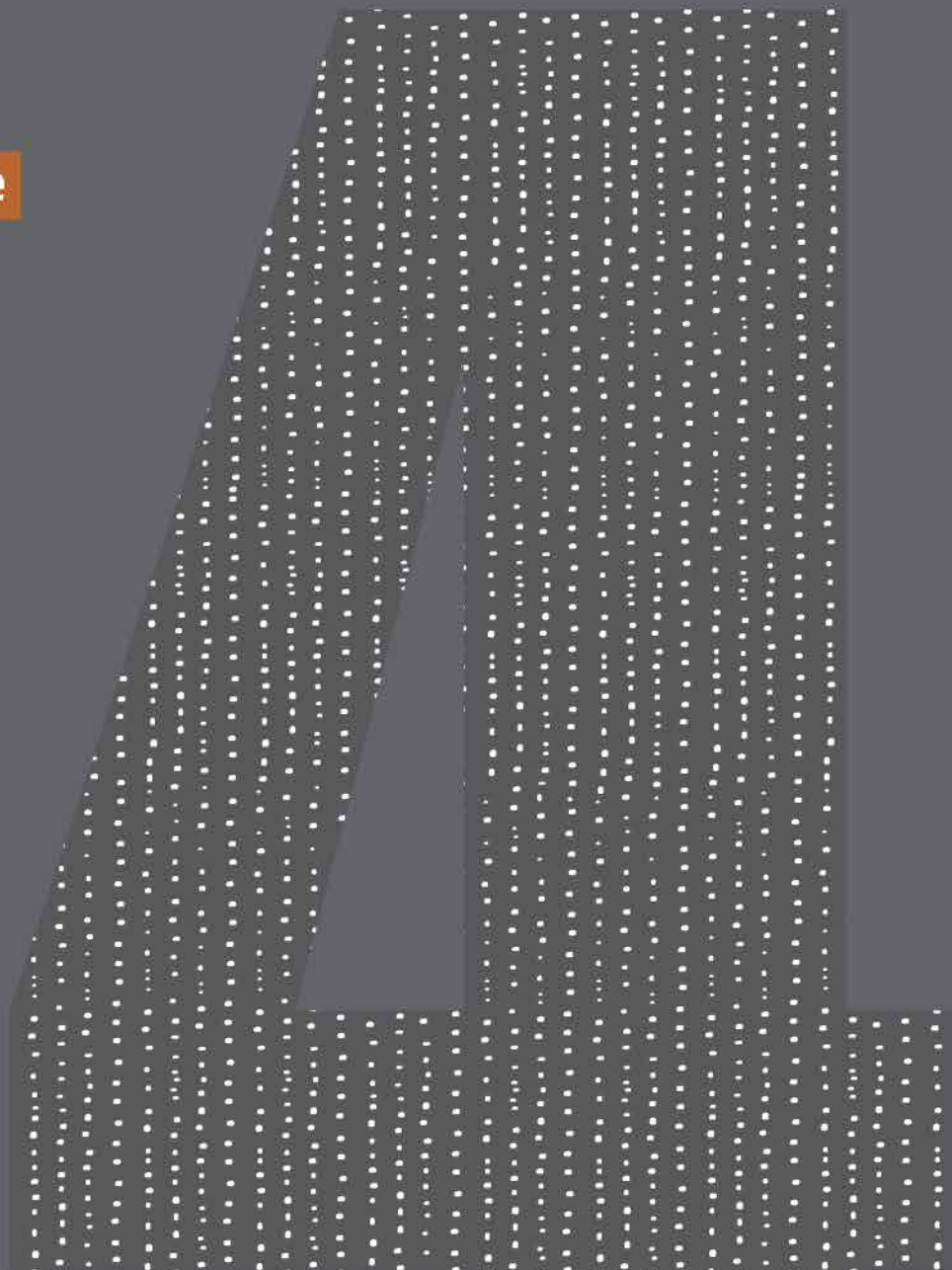
Pueblo Mapuche

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULO Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

4º BÁSICO: PUEBLO MAPUCHE

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,


MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
4° básico: Pueblo Mapuche

Aprobado por el CNED mediante acuerdo N°154/2021

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-008-8

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	42
Ejemplo de evaluación	59
UNIDAD 2	61
Ejemplos de actividades	66
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	71
Ejemplo de evaluación	83



UNIDAD 3	85
Ejemplos de actividades	90
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	95
Ejemplo de evaluación	106
UNIDAD 4	107
Ejemplos de actividades	112
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	119
Ejemplo de evaluación	125
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	127



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

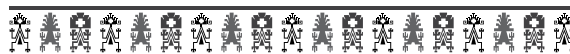
La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

1 Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares



detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

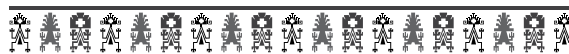
La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

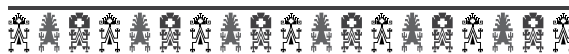
El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura².

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”³.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

2 Para complementar este tema se sugiere revisar el siguiente documento de apoyo. Orientaciones para la evaluación formativa: https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-257777_recurso_pdf.pdf

3 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

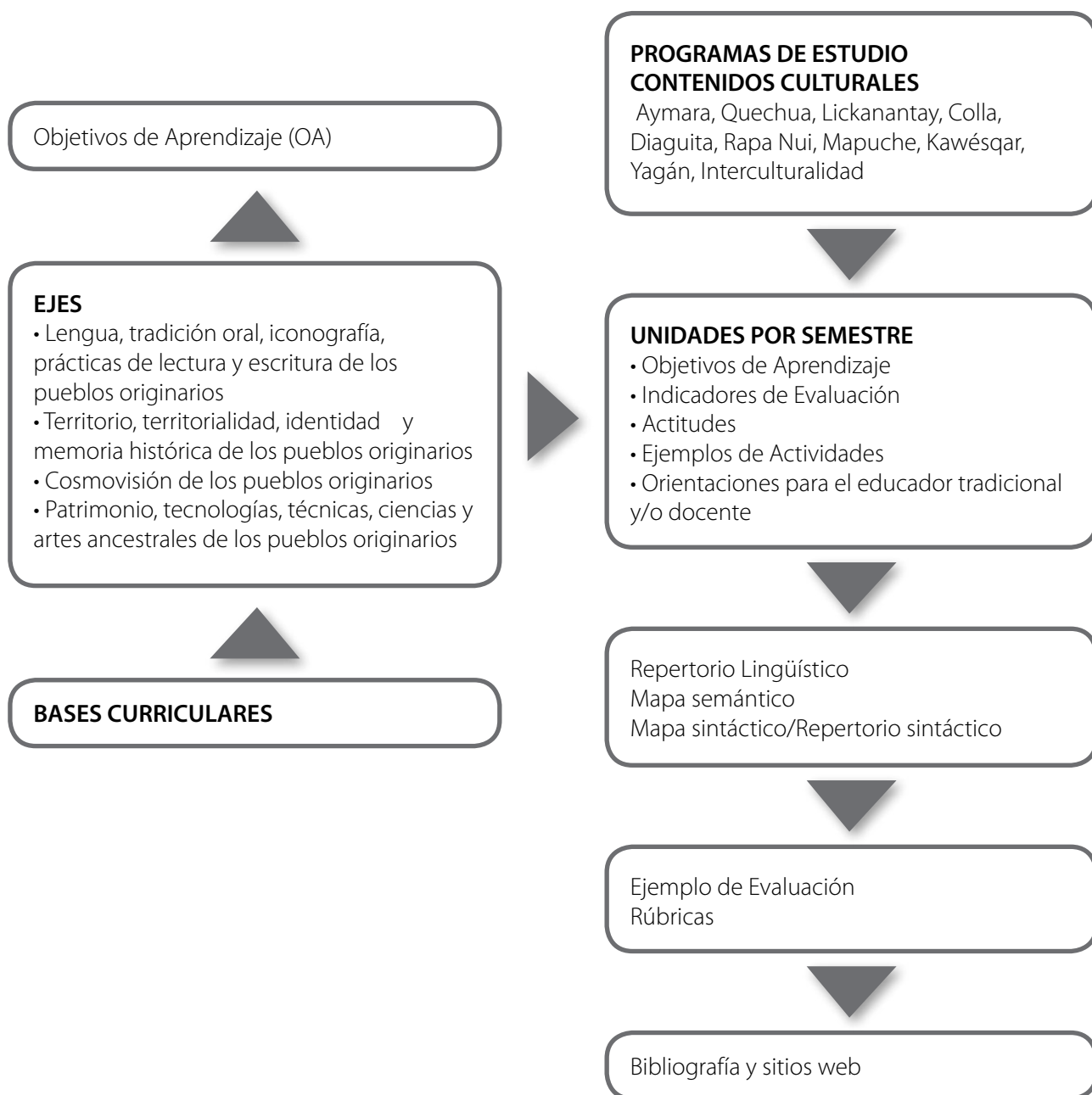


También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

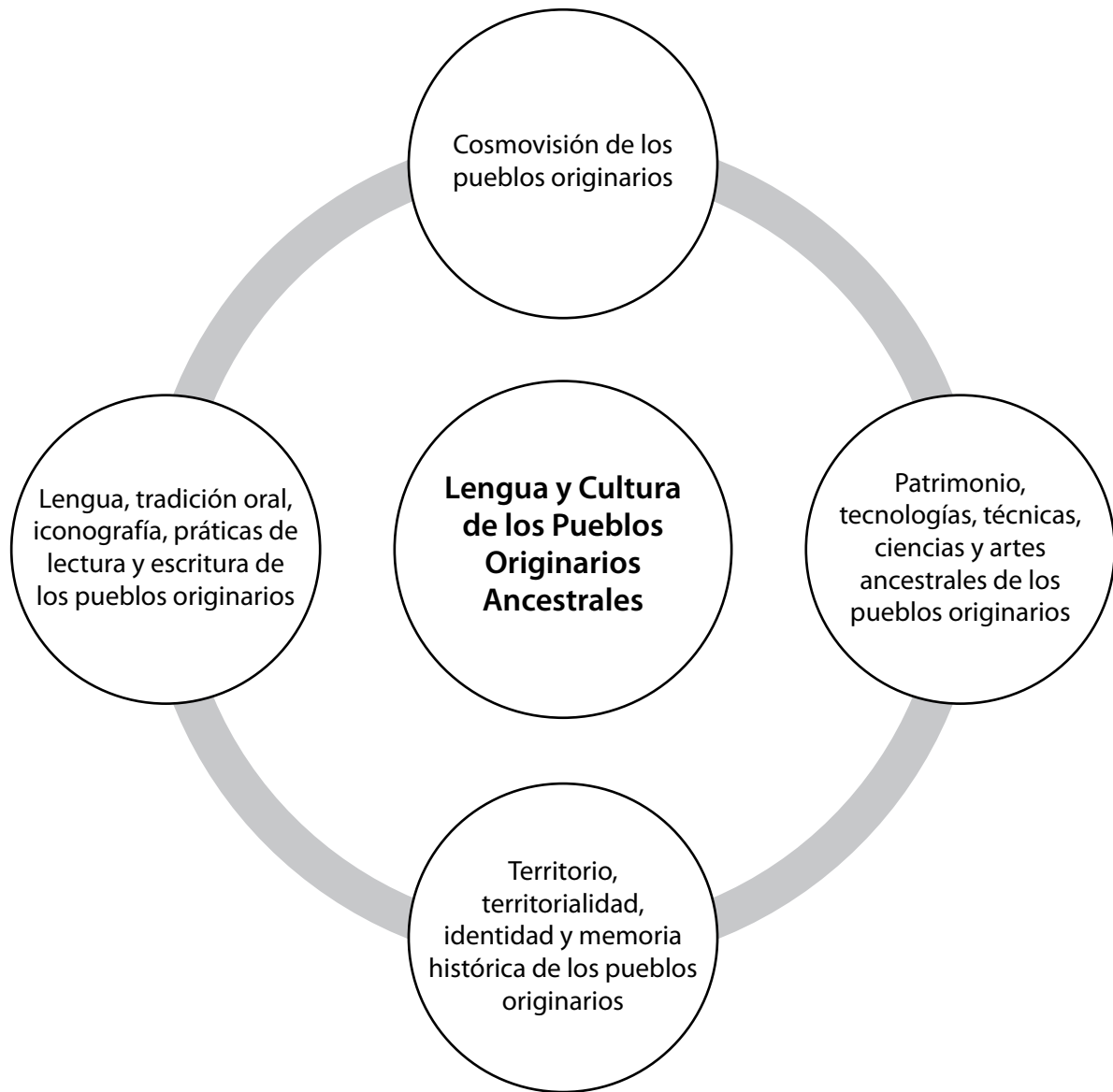
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los Ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)⁴. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

⁴ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

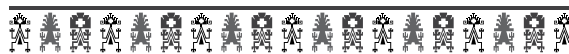
Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE

El Programa de Cuarto año de la Asignatura Lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales, se elabora sistematizando propuestas y sugerencias recopiladas de diferentes territorios con presencia de pueblo mapuche. Participaron de este proceso educadores tradicionales, profesores, y otros sabios de diferentes regiones, quienes hicieron llegar sugerencias en contenidos culturales y actividades pertinentes a su contexto, considerando como principal referente el nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales mapuche.

Este programa, al igual que los 3 antecesores, se aborda desde 3 contextos sociolingüísticos: sensibilización, rescate y revitalización y, fortalecimiento y desarrollo del idioma dado que su implementación se llevará a cabo en diferentes territorios en los cuales varía el nivel de vigencia del dominio de la lengua y cultura del pueblo mapuche. No obstante, lo anterior, dado que es el cuarto año de trabajo en la asignatura, se propone ampliar las proyecciones de aprendizaje realizando un salto desde la sensibilización al rescate y revitalización, considerando que este último, aumenta en cierto grado en nivel de aspiraciones en cuanto a objetivos de aprendizaje.

El programa de cuarto año básico busca dar continuidad al trabajo iniciado en los tres años anteriores en los cuatro ejes. Se propone continuar con el desarrollo de las competencias comunicativas en **mapuchezugun** o **chedugun**, manteniendo el énfasis en la pronunciación de sonidos, palabras y frases u oraciones, se incorpora la escritura del idioma, y a la vez, se mantiene como propuesta metodológica, estimular el desarrollo de la oralidad en forma conjunta con actividades concretas.

Se mantiene también la necesidad de mantener, estimular y proyectar el rol de la familia y la comunidad en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma y conocimientos culturales, toda vez que se requiere un ambiente de relevancia del idioma y los saberes propios de la cultura mapuche, para proyectar y estimular la motivación de los estudiantes a su aprendizaje.

Uno de los aspectos que busca este programa también, es mantener vínculos con el medio social y cultural local, para generar instancias concretas de uso del idioma y puesta en práctica de los aprendizajes en desarrollo. Esto se puede realizar en actividades de la vida cotidiana, familiar y comunitaria, contribuyendo con ello también, a romper las barreras entre escuela, familia y comunidad, y proyectar un trabajo coordinado en pos de lograr los objetivos de aprendizaje.

En este programa, los elementos del patrimonio cultural mapuche en su amplio significado están presentes en todas las unidades. Para ello, se propone continuar con el trabajo de visitas a personas especialistas en oficios o exponentes de diferentes expresiones de arte mapuche, no sólo planificar visitas a la escuela, sino ir al contexto de cada uno. Ello permite no sólo conocer su especialidad, sino también, la creación de instancias concretas



para que los niños pongan en práctica sus aprendizajes, especialmente para comunicarse en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Las unidades poseen propuestas de actividades, acompañados de sugerencias al educador tradicional y/o docente, y contenidos culturales que fueron compartidos por diferentes personas y organizaciones mapuche vinculadas a educación. Todo lo anterior como referencia, quedando a criterio del educador tradicional y/o docente trabajar con las mismas, adaptar las propuestas, o proponer otras actividades más pertinentes a su realidad. De la misma manera, se plantean algunos ejemplos de trabajo integrando varios ejes, quedando a criterio de quienes implementen la asignatura, proponerla para otras unidades, ejes y objetivos.

En el desarrollo del programa de cuarto año básico se presentan algunos ejemplos concretos de contextualización, particularmente en el uso del idioma según territorio (en algunos contenidos culturales particularmente) a partir de lo cual el educador tradicional y/o docente pueda realizar la adaptación a su contexto territorial, cultural y de idioma mapuche hablado, con el propósito de lograr aprendizajes situados y significativos.

Respecto a la escritura del idioma mapuche, este programa utiliza el grafemario azümcheffe, por ser el grafemario con el cual se desarrollan los documentos que emanan del Ministerio de Educación. El programa se aborda en una variante dialectal en particular, como propuesta; no obstante, el educador tradicional y/o docente, podrá realizar las adaptaciones necesarias que considere pertinente, para lo cual se presentan algunos ejemplos concretos en las actividades y en las orientaciones, de cómo incorporar otras variantes según el territorio en el cual se implementará el programa.

En general las actividades propuestas, y las que se puedan proponer en este marco, requieren de materiales y recursos básicos elementales, que los establecimientos educacionales deben poner a disposición para el desarrollo de su programación educativa y el logro de los objetivos de aprendizaje propuestos. Así también, se requieren de ciertas condiciones necesarias referidas a gestión institucional y vinculación con el medio, que los establecimientos deben generar como parte del proceso de implementación de la política ministerial de educación con pertinencia cultural, al cual responde el presente programa.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	OA. Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena para transmitir mensajes de diversas situaciones del medio natural, social y cultural, incorporando palabras que sirvan para indicar acciones.</p>	<p>OA. Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.</p>



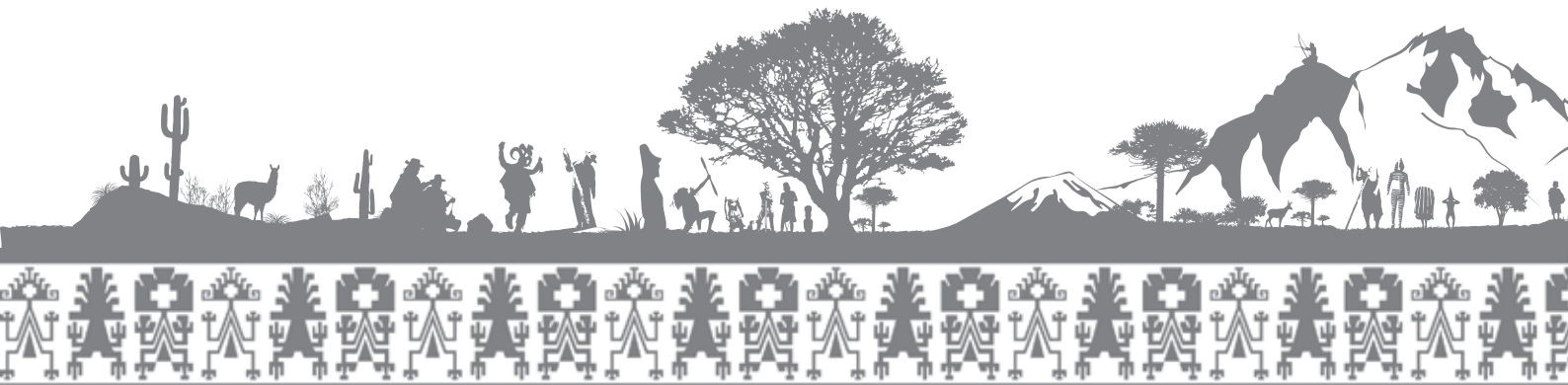
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	OA. Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.
Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	OA. Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	OA. Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.
Actitudes	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS	10 semanas	9 semanas



<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>
<p>OA. Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p style="text-align: center;">9 semanas</p>	<p style="text-align: center;">10 semanas</p>



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Kuyfike piam:** Relatos históricos.
- ❖ **Mapuche az txawülwün:** Organización socio política mapuche.
- ❖ **Gümin güren:** Tejido en telar con diseño.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	<p>Distinguen conceptos en lengua mapuchezugun o chedungun, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo mapuche.</p> <p>Explican los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el significado cosmogónico de los relatos fundacionales, con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	<p>Distinguen conceptos y/o expresiones en mapuchezugun o chedungun, o en castellano, culturalmente significativas, presentes en relatos orales fundacionales o cosmogónicos, del pueblo mapuche.</p> <p>Explican, utilizando algunos conceptos y/o expresiones en mapuchezugun o chedungun, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.</p>



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	<p>Distinguen los conceptos centrales en mapuchezugun o chedungun presentes en los relatos cosmogónicos o fundacionales escuchados.</p> <p>Explican, en mapuchezugun o chedungun, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y socio comunitaria.</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	<p>Caracterizan los aspectos históricos relevantes referidos a la organización política y socio comunitaria del pueblo mapuche asociadas al territorio.</p> <p>Identifican hechos históricos relevantes que permitieron el cambio o la continuidad de la organización política o socio comunitaria del pueblo mapuche.</p>	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	<p>Explican los aspectos centrales de cómo se originó el mundo, según el relato fundacional del pueblo mapuche u otro pueblo afín.</p> <p>Comparan la concepción sobre el origen del mundo del pueblo mapuche, con otras concepciones fundacionales.</p>	
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	<p>Indagan sobre elementos representativos de la cosmovisión, tales como: símbolos, grafías, dibujos u otros presentes en producciones artísticas del pueblo mapuche.</p> <p>Recrean producciones de arte del pueblo mapuche, incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.</p>	



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: REPRESENTAN GRÁFICAMENTE RELATOS DEL ORIGEN DEL MUNDO SEGÚN EL **MAPUCHE KIMÜN**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculos, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta cómo se encuentran el día de hoy.
- ❖ Escuchan relatos propios de su territorio, referidos al origen o creación del mundo según el conocimiento mapuche local, leídos por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Indagan, en diversas fuentes, relatos del origen o creación del mundo mapuche en diferentes fuentes.
- ❖ Comentan con sus compañeros los contenidos de los relatos indagados, incorporando conceptos en **mapuchezugun** o **chedungun**.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes, organizados en pequeños grupos, elaboran una historieta con una secuencia mínima de cuatro cuadros para representar los contenidos de diferentes relatos referidos al origen o creación del mundo mapuche presentados por sus compañeros y el suyo.
- ❖ Presentan su historieta al curso, explicando por qué los dibujos ilustran la idea central de los relatos representados, empleando palabras en **mapuchezugun** o **chedungun** para referirse a conceptos significativos.

ACTIVIDAD: ELABORAN CUADRO COMPARATIVO CON RELATOS COSMOGÓNICOS MAPUCHE Y DE OTRO PUEBLO ORIGINARIO.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato de la creación de otro pueblo originario, por ejemplo, rapa nui (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Realizan un cuadro guiados por criterios para comparar los relatos de origen de mundo mapuche y de otro pueblo originario, considerando, por ejemplo: ¿cuáles son los hechos presentados?, ¿quiénes son los protagonistas de cada relato?, ¿cuáles son las características principales de los protagonistas de cada relato?, entre otros. Pueden trabajar a partir de una tabla como la que se presenta a continuación:



CONCEPCIONES SOBRE EL ORIGEN DEL MUNDO (COSMOVISIÓN)		
CRITERIOS	Mapuche	Rapa Nui
¿Qué había en un principio?		
¿Quién o quiénes son los creadores del mundo?		
¿Qué es lo que primero se crea?		
¿Qué otros elementos fueron creados en un origen?		
(Otras preguntas que el educador tradicional y/o docente estime pertinente, según la interacción del curso)		

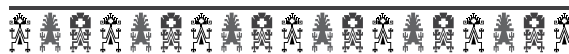
- ❖ Los estudiantes dialogan y evalúan las distintas narraciones de la creación del mundo. A través de preguntas de retroalimentación, el educador tradicional y/o docente, promueve comentarios de juicio crítico en sus estudiantes. Por ejemplo:
 - a. ¿ustedes piensan que alguna de estas visiones cosmogónicas que hemos conocido, es mejor que otra?, ¿por qué?
 - b. ¿por qué creen ustedes que todos los pueblos originarios tienen una visión cosmogónica de la creación del mundo?
 - c. ¿para qué les ha servido?
 - d. ¿cuál o cuáles son los elementos que tienen en común las visiones de todos los pueblos originarios?
 - e. ¿qué actos o acciones pueden realizar como niños y niñas de 4º básico para compartir una visión intercultural de la creación del mundo?

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: REPRESENTAN GRÁFICAMENTE RELATOS DEL ORIGEN DEL MUNDO SEGÚN EL MAPUCHE KIMÜN.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculos, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta por cómo se encuentran el día de hoy.
- ❖ Escuchan relatos propios de su territorio, referidos al origen o creación del mundo según el conocimiento mapuche local, con algunos conceptos y expresiones claves en lengua mapuche.
- ❖ Indagan el significado de los conceptos y expresiones claves en **mapuchezugun** o **chedungun**, presentes en los relatos escuchados, en diccionarios o con familiares que manejen la lengua.
- ❖ Indagan, en diversas fuentes, relatos del origen o creación del mundo mapuche.
- ❖ Comentan con sus compañeros los contenidos de los relatos indagados, incorporando conceptos y expresiones en **mapuchezugun** o **chedungun**.



- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes, organizados en pequeños grupos, elaboran una historieta con una secuencia mínima de cuatro cuadros para representar los contenidos de diferentes relatos referidos al origen o creación del mundo mapuche presentados por sus compañeros y el suyo.
- ❖ Presentan su historieta al curso, explicando por qué los dibujos ilustran la idea central de los relatos representados, usando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedungun** para referirse a conceptos significativos.

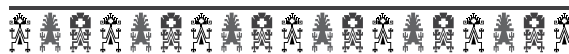
ACTIVIDAD: ELABORAN CUADRO COMPARATIVO CON RELATOS COSMOGÓNICOS **MAPUCHE** Y DE OTRO PUEBLO ORIGINARIO.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato de la creación de otro pueblo originario, por ejemplo, **rapa nui** (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Realizan un cuadro guiados por criterios para comparar los relatos de origen del mundo mapuche y de otro pueblo originario, considerando, por ejemplo: ¿cuáles son los hechos presentados?, ¿quiénes son los protagonistas de cada relato?, ¿cuáles son las características principales de los protagonistas de cada relato?, entre otros. Pueden trabajar a partir de una tabla como la que se presenta a continuación:

CONCEPCIONES SOBRE EL ORIGEN DEL MUNDO (COSMOVISIÓN)		
CRITERIOS	Mapuche	Rapa Nui
¿Qué había en un principio?		
¿Quién o quiénes son los creadores del mundo?		
¿Qué es lo que primero se crea?		
¿Cómo se crean los animales y las plantas?		
¿Qué otros elementos fueron creados en un origen?		
(Otras preguntas que el educador tradicional y/o docente estime pertinente, según la interacción del curso)		

- ❖ Los estudiantes dialogan incorporando conceptos y expresiones en **mapuchezugun** o **chedungun** y evalúan las distintas narraciones de la creación del mundo. A través de preguntas de retroalimentación, el educador tradicional y/o docente, promueve comentarios de juicio crítico en sus estudiantes. Por ejemplo:
 - a. ¿ustedes piensan que alguna de estas visiones cosmogónicas que hemos conocido, es mejor que otra?, ¿por qué?
 - b. ¿por qué creen ustedes que todos los pueblos originarios tienen una visión cosmogónica de la creación del mundo?



- c. ¿para qué les ha servido?
- d. ¿cuál o cuáles son los elementos que tienen en común las visiones de todos los pueblos originarios?
- e. ¿qué actos o acciones pueden realizar como niños y niñas de 4º básico para compartir una visión intercultural de la creación del mundo?

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena

ACTIVIDAD: REPRESENTAN GRÁFICAMENTE RELATOS DEL ORIGEN DEL MUNDO SEGÚN EL **MAPUCHE KIMÜN**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se ubican en círculo, el educador tradicional y/o docente saluda y pregunta cómo se encuentran el día de hoy.
- ❖ Escuchan relatos propios de su territorio, referidos al origen o creación del mundo según el conocimiento mapuche local, en **mapuchezugun** o **chedungun**.
- ❖ Conversan sobre los contenidos del relato escuchado, incorporando la propia lengua en sus comentarios.
- ❖ **Inatu kimün** o indagan relatos del origen o creación del mundo mapuche en diferentes fuentes.
- ❖ Dan a conocer a los compañeros los contenidos de los relatos indagados en **mapuchezugun** o **chedungun**.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes, organizados en pequeños grupos, elaboran una historieta con una secuencia mínima de cuatro cuadros para representar los contenidos de diferentes relatos referidos al origen o creación del mundo mapuche presentados por sus compañeros y el suyo.
- ❖ Presentan su historieta al curso en **mapuchezugun** o **chedungun**, explicando por qué los dibujos ilustran la idea central de los relatos representados.

ACTIVIDAD: ELABORAN CUADRO COMPARATIVO CON RELATOS COSMOGÓNICOS MAPUCHE Y DE OTRO PUEBLO ORIGINARIO.

Ejemplos:

- ❖ Conocen un relato de la creación de otro pueblo originario, por ejemplo, rapa nui. (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Realizan un cuadro guiados por criterios para comparar los relatos de origen de mundo mapuche y de otro pueblo originario, considerando, por ejemplo: ¿cuáles son los hechos presentados?, ¿quiénes son los protagonistas de cada relato?, ¿cuáles son las características principales de los protagonistas de cada relato?, entre otros. Pueden trabajar a partir de una tabla como la que se presenta a continuación:

CONCEPCIONES SOBRE EL ORIGEN DEL MUNDO (COSMOVISIÓN)		
CRITERIOS	Mapuche	Rapa Nui
¿Qué había en un principio?		
¿Quién o quiénes son los creadores del mundo?		
¿Qué es lo que primero se crea?		



¿Cómo se crean los animales y las plantas?		
¿Qué otros elementos fueron creados en un origen?		
(Otras preguntas que el educador tradicional y/o docente estime pertinente, según la interacción del curso)		

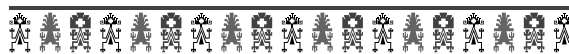
- ❖ Los estudiantes dialogan en **mapuchezugun** o **chedungun** y evalúan las distintas narraciones de la creación del mundo. A través de preguntas de retroalimentación, el educador tradicional y/o docente, promueve comentarios de juicio crítico en sus estudiantes. Por ejemplo:
 - a. ¿ustedes piensan que alguna de estas visiones cosmogónicas que hemos conocido, es mejor que otra?, ¿por qué?
 - b. ¿por qué creen ustedes que todos los pueblos originarios tienen una visión cosmogónica de la creación del mundo?
 - c. ¿para qué les ha servido?
 - d. ¿cuál o cuáles son los elementos que tienen en común las visiones de todos los pueblos originarios?
 - e. ¿qué actos o acciones pueden realizar como niños y niñas de 4º básico para compartir una visión intercultural de la creación del mundo?

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: INVESTIGAN SOBRE LAS ORGANIZACIONES ANCESTRALES Y ACTUALES DEL PUEBLO MAPUCHE.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas, escuchan, en primera instancia un relato oral que les lee el educador tradicional y/o docente acerca de un **lof mapu** o la forma en que se organizaban antiguamente. Luego escuchan otro relato de una organización urbana acerca de cómo y por qué se organizaron.
- ❖ Los estudiantes responden a preguntas que realiza el educador tradicional y/o docente, que les permitan establecer las diferencias históricas, del tipo: ¿cómo se organizaban los **lof mapu** antiguamente?, ¿hoy en día lo hacen de la misma manera?, ¿qué elementos los hacen diferentes?, ¿conocen a alguna persona o familiar que haya vivido en ambos tipos de organización?
- ❖ Investigan, en diversas fuentes como bibliotecas, internet o la propia comunidad sobre las formas de organización ancestral, según el territorio, tales como: **kiñelmapu, lof che, reñmawen, lof mapu, rewe**, entre otros, e indagan sobre las diferentes formas en que se organizan las personas mapuche de su territorio actualmente.
- ❖ Comparan las diferentes formas de organización social mapuche dependiendo de su territorio y extensión de la organización.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y docente de Música, niños y niñas preparan un juego basado en la creación de un Rap cuyo contenido sea la Organización Comunitaria Mapuche presente en su territorio. En esta ins-



tancia, los estudiantes sortean el tipo de organización y el rol que se presentan en la organización comunitaria.

- ❖ A continuación, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, y del profesor de Música, se organizan en su grupo y toman acuerdos acerca de: contenidos indispensables para narrar cómo se estructura la organización comunitaria sorteada, letra del rap, ritmo básico del género musical rap, caracterización que emplearán, uso del **mapuchezugun** o **chedungun** (en el plano escrito del rap y en la puesta en escena a través de la oralidad), ensayos requeridos, entre otros aspectos que les permita hacer una presentación adecuada.
- ❖ Los estudiantes realizan la presentación de sus trabajos en una actividad escolar donde invitan a niños y niñas de otros cursos, docentes y miembros de la comunidad.
- ❖ Para trabajar esta actividad con los parámetros dados por los diferentes contextos lingüísticos de este programa, se sugiere que las presentaciones consideren la incorporación progresiva del uso de la lengua originaria y sus variantes locales.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: CONSTRUYEN UN PEQUEÑO TELAR E INVESTIGAN ACERCA DE DIFERENTES PIEZAS UTILITARIAS CREADAS CON **GÜMIN GÜREN**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan diferentes ilustraciones que proyecta el educador tradicional y/o docente relativas a tejidos a telar y comentan acerca del significado cultural del **güren**.
- ❖ Niños y niñas, recopilan en sus hogares o en casa de familiares, diversos objetos creados con **güren** (laminas de montura, morral, frazada, manta, **txariwe**, otros) y los exhiben en la sala, explicando el uso y la procedencia del elemento. Si no existe la posibilidad de realizar esta actividad, se sugiere que el educador tradicional y/o docente, proyecte fotografías de los mismos objetos creados con **güren**.
- ❖ Los estudiantes observan las diferentes muestras de tejido y, a través de preguntas orientadoras que realiza el educador tradicional y/o docente, identifican los diferentes tipos de **güren** (liso, **weluküez** –intercalado–, **gümin** –diseño–).
- ❖ Igualmente, y de contar con los objetos pertinentes, se les pide a los niños y niñas observen los diferentes símbolos tejidos con **gümikan güren**.
- ❖ Investigan, en diversas fuentes o con sus familias o comunidad, el significado de los símbolos de **güren** observado.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, construyen un pequeño **witral** con marco, para tejer un símbolo mediante la técnica **gümikan güren**⁵ para realizar réplicas de los símbolos investigados con materiales reciclados.
- ❖ Una vez concluidos sus trabajos, escriben una tarjeta con un texto breve que explique el significado de cada símbolo del **gürekan** y exponen los tejidos o réplicas en dependencias de la escuela, ubicando a su lado las tarjetas que explican sus respectivos significados.

5 Para contextos con conocimientos previos.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, de la Unidad 1, ofrece la posibilidad de abordar diferentes tipos de relatos referidos a la cosmovisión mapuche. El educador tradicional y/o docente puede contextualizar incorporando relatos locales, procurando la comprensión de parte de los estudiantes tanto del contenido como de las palabras, frases y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en ellos.

En esta misma línea, se sugiere estimular que las intervenciones de los estudiantes incorporen progresivamente expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**, para los contextos de sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua.

El eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se propone trabajarlo en conjunto con el eje Cosmovisión de los pueblos originarios, ya que en ambos se abordan los relatos cosmogónicos y/o fundacionales, en este sentido, así como se propone el ejercicio del escuchar y comprender relatos del origen del mundo desde el **mapuche kimün**, también se intenciona el conocer relatos del origen del mundo según la perspectiva de otro pueblo originario; para ello se presenta un ejemplo referido al pueblo **rapa nui**.

Para facilitar la actividad propuesta, se propone la elaboración de una tabla que permita a los estudiantes comparar de forma organizada la información de los relatos, y poder compartirla a sus compañeros, haciendo uso progresivo de la lengua.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios se proporciona información para conocer formas de organizaciones ancestrales y contemporáneas mapuche (horizontalidad, verticalidad, su estructura, etc). Cabe mencionar que los conocimientos ancestrales, por la flexibilidad de la propuesta didáctica que se ha ilustrado, pueden ajustarse a la realidad territorial, toda vez que no necesariamente en todo el territorio mapuche hubo la misma organización sociopolítica como los **ayllarewe** o **rewe**, por ejemplo.

En este mismo contexto, se sugiere iniciar las actividades de aprendizaje indagando las formas ancestrales de organización y los tipos de organizaciones contemporáneas, para aquellos casos en que existan ambas. No obstante, para los contextos urbanos, se pueden adecuar las actividades para situar el proceso histórico de la sociedad mapuche que llevó a las personas a agruparse como una particularidad propia de la cultura, y que se proyecta indistintamente del contexto en el cual se desarrolle.

De igual manera, se sugiere en esta Unidad –así como en el resto de ellas– que las clases comiencen con un saludo inicial que establezca una interacción más afectiva entre el educador tradicional y/o docente con los estudiantes, dado que, como es de conocimiento general, interacciones más desarrolladas en el ámbito afectivo son un aporte fundamental para la generación de un ambiente de aula propicio para el aprendizaje.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios se sugiere realizar un trabajo de indagación previo para conocer elementos o prácticas de arte mapuche representativos del territorio. Como sugerencia se propone abordar diferentes elementos del **gürekan küzaw** –tejido a telar–. Los aspectos básicos de esta práctica son conocidas en gran parte del territorio mapuche, por ello se sugiere ampliar a conocer los tipos de tejido y particularmente los diseños propios, considerando que estos son símbolos culturales mapuche. Se propone también realizar réplicas de estos símbolos en formatos reales o en mate-



riales alternativos, dependiendo de las posibilidades que permitan tanto los conocimientos previos (contextos de vigencia de conocimientos culturales y lingüísticos), como la disponibilidad de materiales.

En el proceso también se sugiere que el educador tradicional y/o docente enfatice la importancia de la enseñanza de la lengua y la cultura, más allá de una asignatura, sino una enseñanza para la vida de los estudiantes, para el **küme mongen, küme felen**.

Del mismo modo, acompañar las diferentes actividades con **gülham**, en los cuales posicionar el mapuche **rakizuam** alusivos a dichas prácticas. Ejemplo: **mapuche mew, gümintugekey kümeke kimün, ka femngechi ngürengekey**, en el pensamiento mapuche se recogen conocimientos adecuados y pertinentes, y así se construye el tejido del saber.

Contenidos culturales

La cultura mapuche se ha caracterizado por la transmisión de saberes y conocimientos mediante relatos orales a las nuevas generaciones.

Los contenidos son tan variados como los territorios en los cuales hay presencia de pueblo mapuche en la actualidad. Por ello hablar de relatos, abre la posibilidad de incluir una diversidad de posibilidades contextualizadas a la realidad territorial.

Uno de los contenidos relatados de generación en generación son los piam referidos al origen del mundo desde la perspectiva del **mapuche kimün**.

Troflu ruka

La Tierra era una casa grande, de piedra, allí vivían un matrimonio que tenía varios hijos: **Küyen** (luna), **Antü** (sol), **Wüñellfe** (lucero), **Cherufe** (ser con aspecto animal, no siempre visible a la vista humana) y **Che** (gente, persona). Los padres salieron de su casa y los hermanos se pelearon y tan grande fue la pelea que no se fijaron que el fuego estaba encendido y que cada vez se hacía más grande, este se hizo tan grande que hizo explotar la casa. Los hijos volaron por todas partes, unos volaron hacia arriba: (espacio) **Antü, Küyen** y **Wüñellfe**; el **Cherufe** voló hacia unos montones de rocas, ahora se le llama **Zegüñ** (volcán); el **Che** era el menor, este voló junto a los peñascos de piedra y ahí se quedó. Desde esa vez, nunca más vamos a pelear, es mejor que trabajemos, dijeron. Así **Küyen** trabaja regando; **Antü** hace fuego para temperar la casa; **Cherufe** vigila y limpia la casa todas las noches, recoge las cosas que ya no sirven. **Küyen** (la luna) tiene hijos: **Txalkan** (el Trueno), **Llufkeñ** (el Relámpago), **Mewlen** (el remolino) y **Kürüf** (viento). Cuando **Küyen** comenzó a regar las piedras chicas y el **Che** se transformaron en hojas; las hojas se transformaron en plantas, y el **Che** comenzó a crecer igual que las plantas. “Ahora que ustedes resucitaron”, les dijo **Küyen**, ¡ustedes no pueden vivir sin trabajar! Así, **Che**, lo dejaron como capitán y las plantas la dejaron como camino por donde pase el agua.

(Fuente: Programa de Estudio Quinto Año Básico: Lengua Mapuzugun, 2016, MINEDUC).



El **piam Txoflu ruka** posee diferentes matices, dependiendo del territorio⁶ y el nivel de conocimientos previos de los estudiantes a los cuales está dirigido. Generalmente es adaptado para lograr una mejor comprensión por parte de quienes escuchan.

Respecto al mismo contenido referido al origen del mundo nos encontramos con otro **piam**:

Piam wagülen

Dicen que antes en la tierra no existía nada, todo era nada y en el **wenu mapu** habitaba el **mapun** que controlaba todo el espacio y vivía junto a otras fuerzas menores. Un día estas fuerzas se quisieron revelar y fueron lanzadas al espacio exterior del **wenu mapu** en forma de piedras, estas fuerzas vivas eran de fuego y se llamaban **pillan**. Ellos cavaron un hoyo profundo para poder salir, era tanto el fuego que tenían en su cuerpo que se comenzaron a quemar hasta explotar. A los espíritus que no habían sido malignos se les permitió salir, pero no volver al **wenu mapu**, así que se quedaron suspendidas en el aire y los podemos ver en la noche y el día, el sol, la luna y las estrellas. Por lo acontecido, los espíritus lloraron muchas lunas y sus lágrimas formaron los ríos, mares y lagos y con ellos se formó el **nag mapu** que es donde habitamos hoy. Nadie sabe cuánto tiempo pasó para que **ngenechen** mirando a los espíritus suspendidos en el aire, encontrara a **wagülen**, una pequeña estrella que al ser lanzada al **nag mapu** se convirtió en una linda y joven mujer, pero no la dejó en cualquier parte, la dejó en un punto especial llamado **puel mapu**. Desde allí **wagülen** comenzó a caminar siguiendo el sol en forma circular desde derecha a izquierda, de tanto caminar sus pies comenzaron a sangrar. Cuando llegó al **willi mapu** completó el círculo natural y su punto de inicio.

Cuando miró hacia atrás se dio cuenta que a medida que avanzaba, dejaba a su paso pasto, árboles y flores, fue así como se creó todo en la tierra.

(Fuente: Programa de Estudio Quinto Año Básico: Lengua Mapuzugun, 2016, MINEDUC).

Este **piam** adquiere las mismas características del anterior⁷; el relato da cuenta de un conocimiento relacionado con la creación del mundo, y cómo el origen parte de una mujer.

Así mismo, el siguiente relato, conocido en diferentes territorios, adquiere una connotación particular en la zona del archipiélago de Chiloé.

La historia relata el momento en que **Caicai Vilu**⁸ al despertar de su sueño observa como los humanos se alimentan y abastecen del mar sin ser agradecidos, por lo que, se enfurece y golpea con su cola los mares para ocasionar tsunamis y un diluvio, por lo que los humanos y demás seres vivos huyen a las montañas y los cerros para evitar ahogarse, posteriormente, los mapuche realizaron una ceremonia para comunicarse con **Trenten Vilu** y solicitarle ayuda, ya que, **Trenten** era una serpiente más apegada

6 Compilación de sugerencias de diferentes territorios.

7 Sugerencia recibida desde diferentes territorios.

8 Se respeta la forma de escribir de la organización que proporcionó la sugerencia.



a los humanos por ser guardián de las tierras y sus habitantes.

Así, al atender el llamado y observar lo que **Caicai** enfurecida estaba provocando con las aguas, **Trentren** se dispuso a golpear con su cola la tierra para elevar los cerros y las montañas buscando resguardar a los seres vivos que la habitaban, sin embargo y a pesar de llevar en su lomo a las distintas criaturas, muchas se ahogaron incluyendo mapuche, por tanto, **Trentren** se dispuso a convertirlos en los distintos mamíferos y aves, y a los humanos que se ahogaron en **Sumpall**. Al observar la intervención de **Trentren**, **Caicai** la atacó por lo que se generó una larga lucha entre las dos serpientes hasta que finalmente se cansaron. “Al finalizar la batalla, la geografía había cambiado dando por resultado las numerosas islas y canales del sur de Chile. Agotado y derrotado, **Caicai** volvió a dormir dejando como gobernante de los mares a **Millalobo**. Por su parte **Trentren** también se fue a dormir.

(Fuente: Asociación de Educadores Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

De acuerdo con lo anterior, cada historia posee connotaciones en los diferentes territorios. Si bien el **piam Kay kay y Txeg txeg** es conocido en la cultura mapuche, para la zona de Chiloé, adquiere un sentido y significado especial, explicando así el origen de las características geográficas de dicho territorio.

Cerro Ñolliñolli

Antiguamente cuando vino el diluvio, la tierra se inundó completamente y la gente corrió al cerro **Ñolliñolli** para salvarse y no morir, se dice que el cerro crecía y crecía y salvó a todos los que subieron.

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío).

El relato anterior es una versión sencilla de parte de este piam de **Kay kay y Txeg txeg**, pero al ser de la zona **pewenche**, predomina el **kimün** relacionado con los cerros como espacios en el cual se salvaron las personas en el período del diluvio.

En este contexto, se propone también el contrastar estas nociones de creación del mundo desde el **mapuche kimün**, con la visión de otros pueblos originarios. Se sugiere, por ejemplo, los siguientes:

Make-Make creador

Make-Make estaba solo; esto no era bueno. Tomó una calabaza con agua y miró adentro. La sombra de **Make-Make** entró en el agua. **Make-Make** vio cómo la sombra de su rostro había entrado en el agua. **Make-Make** habló y saludó a su propia sombra: “¡Salve, joven! ¡Qué hermoso eres!, parecido a mí”. Un pájaro se posó entonces de golpe sobre el hombro derecho de **Make-Make**. Este se asustó, al

- 9 Relato compartido por la asociación de educadores tradicionales, trabajado en conjunto en la contextualización de los programas de estudio de la asignatura lengua indígena a la realidad local.



ver un ser con alas y plumas. Tomó **Make-Make** (sombra y pájaro) y los hizo volar juntos. Después de un tiempo pensó **Make-Make** en crear al hombre que fuera igual a él, que tuviera voz y dialogara. **Make-Make** fecundó piedras: no hubo resultado porque las aguas del reflejo corrieron sobre la extensión de un terreno improductivo, malo. Fecundó el agua: pero solamente nacieron pececillos pequeños. Finalmente fecundó la tierra arcillosa. De ella nació el hombre. **Make-Make** vio que esto resultó bien. Pero entonces el hombre estaba solo. Lo hizo dormir en la casa. Cuando estuvo dormido, **Make-Make** fecundó sus costillas del lado izquierdo. De ahí nació la mujer. **Make-Make** dijo entonces: “**Vivina, vivina, haka piro e ahu ē**”.

(Fuente: Referido por Arturo Teao Tori. Programa de Estudio Cuarto Básico Lengua Rapa Nui, Mineduc 2011: 94).

Make-Make el dios de nuestros antepasados

En nuestra historia antigua, **Make-Make** es el gran dios creador de todas las cosas. Al lado de él estaba siempre el dios **Haua**. **Make-Make** creó al hombre y la mujer y trajo los pájaros marinos a la Isla. Es el dios protector y por eso nuestros ancestros dejaron grabado su rostro en cuevas y rocas alrededor de la Isla. Un viejo llamado **Tori** contó que **Make-Make** a veces se hacía visible y una mujer lo vio andar entre **'Ana Kena** y **'Ovahe**, con un vestido blanco como una nube cúmulo, (**ranji puña**), con colores de arcoíris en todo su alrededor. **Papa Kiko**, un gran conocedor de la cultura le contó a Ana, quien nos relata ahora, que un día **Make-Make** le dijo a **Haua**: - “¿Por qué no llevamos algunos pájaros a **Rapa Nui**?” -Es una buena idea, respondió **Haua**. **Make-Make** dijo: - “Dile a la vieja hechicera **Hitu**, que vaya a la Isla y le diga a toda la gente que cada vez que coman deberán pronunciar nuestros nombres diciendo: - “Esto es para **Haua**, esto es para **Make-Make**”. **Haua** dirigiéndose a **Hitu**, la cual estaba escuchando, le dijo: - “Enseña lo que has oído”. Muchos días pasaron y un día **Make-Make** le dijo a **Haua**: - “Es tiempo de partir y llevar estas aves a mi Isla”.

Así partieron en un largo viaje, **Haua**, **Hitu** y **Make-Make**, llevando con ellos los pájaros marinos. **Make-Make** eligió un hermoso lugar llamado **Kauhaña** para dejar los pájaros marinos que habían traído con ellos. Pero en un corto tiempo los hombres, mujeres y niños se comieron todos los pájaros que habían llegado de **Motu Motiro Hiva**. **Make-Make** y **Haua** regresaron y vieron lo que había sucedido, decidieron traer más pájaros. Esta vez los dejaron en **Vaihū**. Pero en un corto período de tiempo los pájaros sufrieron la misma suerte, la gente se los comió. Cuando los dos dioses vieron lo que había pasado, decidieron dejar solo un huevo de pájaro marino en un lugar muy alto llamado **Vai 'a Tare**. De este huevo nació el primer pájaro **manutara**.

Al año siguiente **Make-Make** regresó de **Motu Motiro Hiva**. Para asegurarse de que los pájaros se reprodujeran, eligió un lugar más seguro llevando al **manutara** y a otras especies al islote **Motu Nui**, cerca del acantilado oeste del volcán **Rano Kau**, en donde están los otros dos islotes más pequeños, **Motu 'Iti** y **Motu Kao-Kao**. Allí se reprodujeron muy rápidamente y al poco tiempo hubo una gran cantidad de aves marinas de diferentes especies.

(Fuente: Haoa María V. Arredondo Ana. Texto de Estudio 3º año. Textos Escolares Ministerio de Educación. Chile).



Los pueblos originarios poseen conocimientos propios referidos al origen del mundo. El relato anterior presenta dos visiones de un mismo pueblo, tal como ocurre en los relatos propios del **mapuche kimün**.

Dependiendo de las necesidades de enseñanza, y con la posibilidad concreta de contextualizar el programa a la realidad local, o a la consideración de los conocimientos previos de los estudiantes, pueden abordarse otros relatos en este eje. Teniendo en cuenta que el presente programa, se implementará en diversos territorios, se presentan algunos contenidos que pueden ser desarrollados como relato, entre ellos:

“**Kuyfi piam** (antiguamente) se contaba que las personas se perdían (desorientaban) constantemente en nuestra localidad, les pasó a muchos pobladores, había un solo bar restaurant y la mayoría de las personas que salían **pun mew** (de noche) de ese lugar con destino a sus casas, se desorientaban tomando rumbos distintos a los que debían recorrer, caminando en algunas ocasiones toda la noche sin poder llegar a sus casas”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén)¹⁰

Dependiendo del contexto del uso del idioma, los textos pueden incluir palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, y partir de dichas palabras también se pueden derivar otros contenidos posibles de abordar (en este caso, por ejemplo: **punh mew** momento del día).

Asimismo, pueden abordarse relatos de actividades socioculturales propias mapuche, las cuales para practicarse deben acompañarse necesariamente con el relato de sus características y reglamento:



El **palin** es un juego tradicional de origen mapuche. Forma parte de las costumbres y tradiciones de este pueblo y tiene importantes funciones ceremoniales y políticas, parte de las cuales se han modificado a través del tiempo. Para jugar se utilizaba el **Fogül** envuelto en cuero de huemul o el **pali** que se extraía en sus inicios de una protuberancia del roble, que era arrancada de su tronco, y luego se raspaba y limaba hasta convertirla en una esfera, que los jugadores empujaban hacia la línea de fondo del equipo contrario para marcar un punto. El **wiño** es el otro implemento esencial de esta contienda, y en su mayoría proviene de la corteza de árboles como el temo, lingue, avellano y boldo. Su fabricación corre por cuenta de los **palife**, quienes deben darle la inclinación y arqueado correcto para que se acomode a su cuerpo y les otorgue mayor destreza a sus movimientos. El juego se inicia cuando se saca el **pali** del hoyo que está en el centro de la cancha. Una vez en acción, cada equipo debe empujar el **fogül** o **pali** hacia las líneas de fondo contrario con el fin de marcar una anotación”.

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

10 Contexto sensibilización sobre la lengua.



Dentro de las actividades socioculturales encontramos el **palin**, deporte en donde se pone en juego las destrezas físicas; es un evento social porque atrae a personas, tanto participantes como quienes asisten a observar la jornada. Y es considerada como una actividad sociocultural, toda vez que es acompañada de un protocolo cultural que genera vínculos sociales a partir de los roles propios del juego, **kon**.

En esta misma lógica se propone el siguiente relato:

“El juego de **linao**, no se juega por jugar, tiene un propósito. El 26 de enero de 1712 se gesta una convocatoria masiva en **Chilwe** para discutir las estrategias de cómo le darían un golpe de muerte a las encomiendas que no era otra cosa que la esclavitud a los capturados **williche** para servir a los invasores, los **williches** arremeterían en numerosos partidos de **Linao**, lo que indica que el deporte, una vez más, a juicio de entendimiento **mapunche**, no se juega por jugar. **Linao ling**, batallar y **naln**, bola. Literalmente batallar con la bola, **Inar** que significa: seguir o perseguir a otro. Los jugadores de **linao** se untaban aceite de lobo marino para protegerse del frío además que los hacía resbaladizos ante los forcejeos con jugadores del equipo contrario. Para jugar usaban solo un **chiripá** sin ningún tipo de calzado. Un cintillo de lana de algún color, usaban un distintivo llamado **trarilongo** que les servía para diferenciar los equipos. Antes de un partido la **machi** autoridad religiosa del indígena cantaba el romanceo para encantar la pelota y rociaba agua sobre los jugadores de su equipo con intención de fortalecerlos. La pelota se confecciona de algas como cochayuyo o el sargazo, que eran cubiertos de lana o cuero. Las canchas rectangulares y planas cubiertas de pasto natural de aproximadamente 120 m de largo por 60 m de ancho, marcadas con rayas y una franja neutral en el centro de alrededor de 5 m de ancho. En las líneas cortas de la cancha se colocaban los arcos para la entrada de la pelota, formados por dos varas clavadas en el suelo separadas entre sí de 2 a 6 m. Los «capitanes» de ambos equipos sorteaban el lado de la cancha en que jugarían. Cada equipo tenía un «guardavallas» llamado **tecuto**”

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).

El relato anterior, invita también a llevar a la práctica los contenidos, generándose un abanico de posibilidades a partir de ella.



Organización sociopolítica del pueblo mapuche

Las actividades socioculturales mapuche, deben su desarrollo a la organización sociopolítica del pueblo mapuche, que abarca actividades de organización interna y de representatividad ante los otros, permitiendo así grandes ceremonias de tipo espiritual y de tipo política (conversaciones) para resolver situaciones.

Este aspecto también posee diferencias en los territorios. Para conocer la forma de organización, es clave conocer primero el territorio que ancestralmente ocupó el pueblo mapuche, el cual requirió en tiempos ancestrales un despliegue de roles para una comunicación y organización interna.

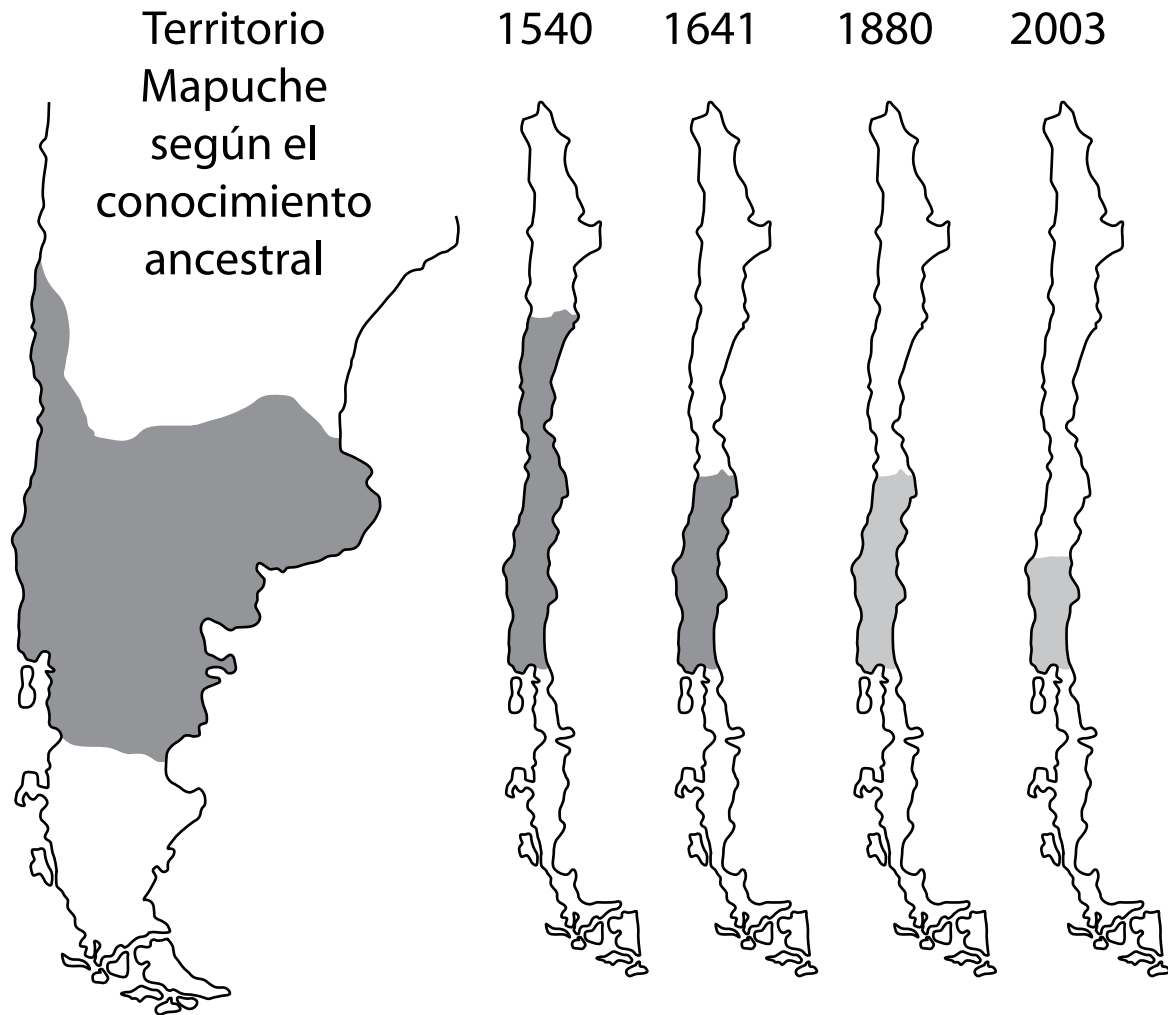


Imagen disponible en: [https://www.ecured.cu/Mapuche_\(etnia\)#/media/File:Territorio-mapuche.png](https://www.ecured.cu/Mapuche_(etnia)#/media/File:Territorio-mapuche.png)

Evolución del Territorio Ancestral Mapuche

El territorio ancestral requirió de formas de organización que permitiera una relación armónica entre los diferentes espacios. Es por ello por lo que ancestralmente el pueblo mapuche se organizó en comunidades o **lof**. Investigaciones señalan que, a partir de fines del siglo XVI, esta organización se hizo más compleja, pudiendo presentarse como una estructura de círculos concéntricos: varias comunidades o **lof** formaron **rewe**; varios **rewe**, por lo general nueve, constituyeron los **ayllarewe**. Sin embargo, registros históricos (documento de 1605) dan cuenta de que no todos los **rewe** se agruparon de nueve en nueve, sino que también en otro número de estos.

Por ello existen lugares que mantienen esta forma de organización en su toponimia, tal como Quechereguas/**Kechurewe**, **Melirewe**, **Puraila** (de **Pura aillarewe**, nombre antiguo del volcán Osorno, también llamado **Purarrahue**). Así también, los historiadores señalan que otra forma de organización similar fueron los **kawiñ**, como revelan los topónimos Quilacahuín/**külakawiñ**, Quiñecavén/**kiñekawiñ** (en Chile central, cerca de Quirihue), Quechocahuin/**kechukawiñ** (Puerto Saavedra).

Los **ayllarewe** se agruparon a su vez para constituir los **Fütanmapu**, término castellanizado como **Butanmapu** o "**Butalmapus**", cuyo número fue ascendiendo de tres originariamente hasta cinco en la primera mitad del siglo XIX. Estos **Butanmapu** equivalen a lo que hoy los mapuche denominan en castellano Identidades territoriales del pueblo mapuche.

Cabe mencionar también otra estructura que emerge tras la incorporación progresiva del territorio mapuche bajo el dominio de la corona española, los "cacicazgos", que es el nombre de la institución originaria pero ya asimilada a las estructuras de dominación de la Corona española (Ruiz, 2003). Esta forma de organización reconocida como ancestral se encuentra actualmente en la zona del territorio **williche**.

Actualmente se reconocen las siguientes Identidades Territoriales: **Nagche**, gente de las tierras bajas de la Región de la Araucanía; **Wenteche**, gente del llano o de las tierras altas de la misma región; **Lafkenche**, gente de la zona costera de la Región del Biobío a la Región de Los Lagos; **Williche** (Huilliche), gente del sur, que como en los siglos coloniales se entiende a partir del río Toltén e incluye a los mapuche del Archipiélago de Chiloé; **Pewenche**, gente del **pehuén** (en la llamada región de los pinos, en los valles de la Cordillera de los Andes, especialmente el Alto Biobío desde su origen en la laguna de **Icalma**); y **Puelche**, gente del oriente, que comprende a los mapuche que habitan en Argentina. El conjunto de identidades territoriales que habitan en Chile se reconoce como **Nguluche**, gente del poniente, para diferenciarse de los **Puelche** (Ruiz, 2003). La identidad **Pikumche** refiere a la gente del norte.

En la actualidad, dada la disminución del territorio mapuche, gran parte de estas formas de organización ancestral se encuentra solo en la memoria social e individual de las personas.

"En lago verde existen organizaciones mapuches, una llamada **Newentuaiñ**, una comunidad "**yefi**" familia **yefi**, una comunidad "**cheche lonco**" familia. Se realizan pocas actividades, entre ellas celebramos desde muy poco tiempo, el **we txipantu** y muy a nuestra manera, esporádicamente nos reunimos a compartir con miembros de las comunidades y asociaciones y preparamos alimentos para compartir toda una tarde, también en los colegios se realiza un taller de comida típica mapuche.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén).



El proceso de migración campo ciudad, y la pérdida del territorio ancestral, por tanto, su forma propia de organización ha llevado al pueblo mapuche a agruparse en organizaciones, asociaciones y comunidades con personalidad jurídica, reconocidas por la Ley 19.253. Estas organizaciones, no obstante, no poseen las características propias de las organizaciones ancestrales toda vez que surgen a partir de la perspectiva de relaciones con el estado chileno, y respondiendo a los requisitos que la ley señala, en desmedro de las características propias de la organización mapuche, por ejemplo, al no poseer un territorio de representatividad.

Lo mismo ocurre en los contextos urbanos donde existen muchas organizaciones que se caracterizan por agrupar a personas de diferentes territorios de origen. La diversidad intracultural es un aspecto que se releva en los diferentes aspectos de la cultura mapuche, sin embargo, la organización sociopolítica que debiera ser diversa, y recoger esa riqueza, solo se refleja en los aspectos culturales y aquellos que se relacionan con la estructura que impuso la ley indígena se mantienen según indica esta norma.

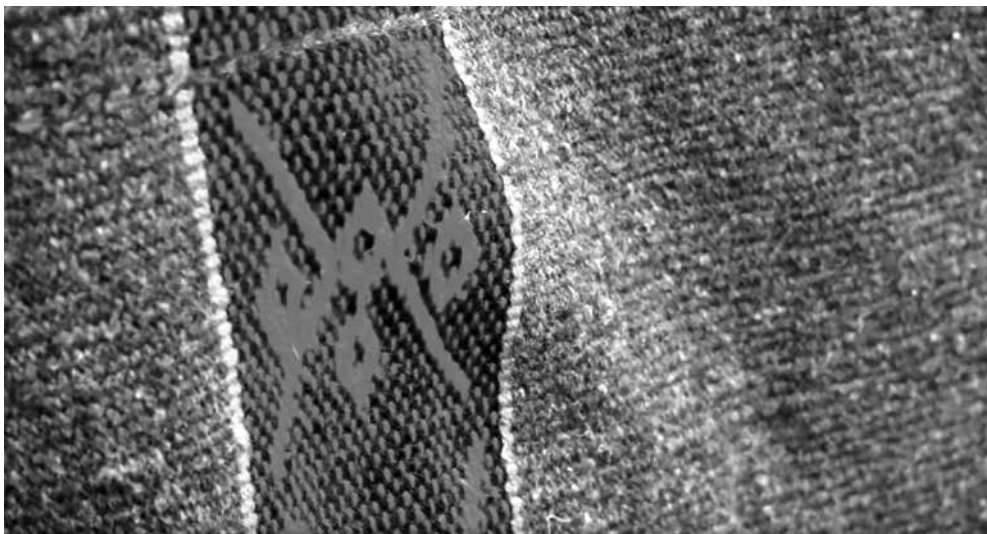
Tejido y diseño mapuche

En este mismo contexto, de diversidad intracultural, en el arte mapuche emergen características propias que le asignan una identidad a las obras, además de las técnicas que cada exponente use.

El **gümin** o **ñimin** es una característica propia del arte en tejido a telar realizado en diversos territorios. De la misma forma numerosos objetos son caracterizado con estos diseños. En el territorio **pewenche** se sugiere que se conozca los “Calcetín con **ñimin**, Prevención con **ñimin**, pelero con **ñimin**, lama con **ñimin**”

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío).

Las expresiones del arte del tejido a telar con diseños de **gümikan**, son variados en los territorios. Es por ello, que para conocer y contrastar eventualmente este **kimün** en los diferentes lugares donde se implementa el programa, se presentan los siguientes ejemplos de diseño:



Diseño de tejido. Territorio **Pewenche**¹¹

¹¹ Imagen disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=UCyybboGALg>





Diseño de tejido Territorio de **Arauco**¹²



Telar Chilote¹³

Si bien se desconoce el nivel de vigencia de estos conocimientos en los diferentes territorios del **wallontu mapu**, quedan conocimientos en la memoria social y colectiva como potencial para volver a revitalizar dichos conocimientos y prácticas, en este sentido se genera una oportunidad para que los estudiantes puedan realizar indagaciones y contribuir en la recuperación de esos saberes.



“Características del **Chiñeto** y sentido del tejido: no se vayan los pensamientos. El **chiñeto** es un cintillo parte de la vestimenta **Williche**, lleva **Relpañi** (lucero de la mañana) astro fundamental de su cultura que refleja los 7 puntos transversales del universo”.

(Fuente: Asociación de Educadores Tradicionales Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

No obstante, a pesar de no haber certeza sobre el nivel de vigencia de estos conocimientos, existen antecedentes recopilados respecto de algunos significados de ciertos tipos de diseños que se presentan a continuación:

¹² http://kondimento.cl/nodoarauco/portfolio_page/realmu-witral/

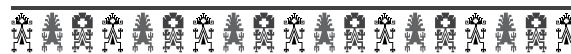
¹³ <https://www.facebook.com/emporiolanasdelmundo/photos/pcb.472279199618969/472279056285650/>



Algunos significados de los diseños tejidos en **gümikan**¹⁴

Diseño textil	Significado	Diseño textil	Significado
 CRUZ	<p>Símbolo llamado Cruz Andina que en las culturas andinas es el más común y que significa la eternidad de dichas culturas. Generalmente, es un símbolo usado por el “lonko” o jefe de una comunidad indígena.</p>	 CRUZ SIMÉTRICA	<p>La cruz con brazos iguales es un símbolo complejo; representa el cielo, la lluvia y la vida. También es un símbolo cosmológico o una representación.</p>
 MAUNIMIN	<p>Figura de cadenilla que simboliza la unidad de las comunidades Mapuche.</p>	 MAUNIMIN	<p>Diseño de cadenilla que representa la unión de todas las comunidades Mapuche.</p>
 WANGULEN	<p>Diseño de estrella con las seis puntas principales, pero con un poco más de detalle y más correspondencia con la cosmovisión Mapuche.</p>	 PICHIKEMENKUE con KULPUWE NIMIN	<p>Pichikemenküe significa tinaja o jarrón de greda en la cultura Mapuche. Las tinajas están representadas por los diamantes más pequeños. Los diseños fuera de los diamantes son külpe ñimin, que representan garfios.</p>
 WIRIWEL	<p>El diseño interior es del cosmos. Líneas oblicuas y paralelas del tejido en cuyo centro casi siempre va otro dibujo.</p>	 WENUMAPU	<p>Símbolo del cosmos y de cielo. También representa aspectos de la vida no terrena.</p>

¹⁴ Imagen disponible en: <https://i.pinimg.com/736x/e0/35/14/e035144ef404b23203d7f235d2b824d6.jpg>



Otros significados de diseños de tejidos en **gümikan**¹⁵

Cada territorio reconoce como propios los diseños que se han usado ancestralmente, sin embargo, muchos de ellos pueden ser transversales, por lo que es necesario acompañar este apartado con indagación en el contexto local, para abordar este contenido.



KULTRUN
COSMOLOGÍA



ANUMKA
PLANTA MEDICINA



CRUZ ANDINA
ETERNIDAD



CRUZ SIMÉTRICA



DISEÑO DE INNOVACIÓN



PILLAN
ESPIRITU
BUENO



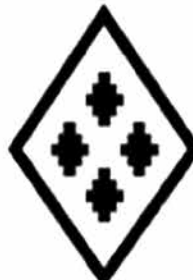
ANCHIRALLEN
ESPIRITU
MALIGNO



KULPUWE ÑIMIN
SERPIENTE ANTIGUA



LUKUTUWE
PRIMER HUMANO



UNIÓN DE TODAS LAS COMUNIDADES MAPUCHES



NGE NGE
OJOS PARA MOSTRAR
EL ALMA

¹⁵ Imagen disponible en: <https://www.pinterest.cl/pin/296674694188756195/>



Repertorio lingüístico

FILLKE PIAM

Piam: relato de hechos históricos.

Epew: relato basado en personajes de animales o aves.

Gütksamkan: conversación, diálogo.

Llitun mogen piam: relato referido al origen del mundo.

Kuyfike zugu piam: relato referido a temas antiguos o ancestrales.

Palin piam: relatos ancestrales del juego del palin.

Repertorio sintáctico

FILLKE PIAM

Tukulpay kiñe piam: recordó un relato.

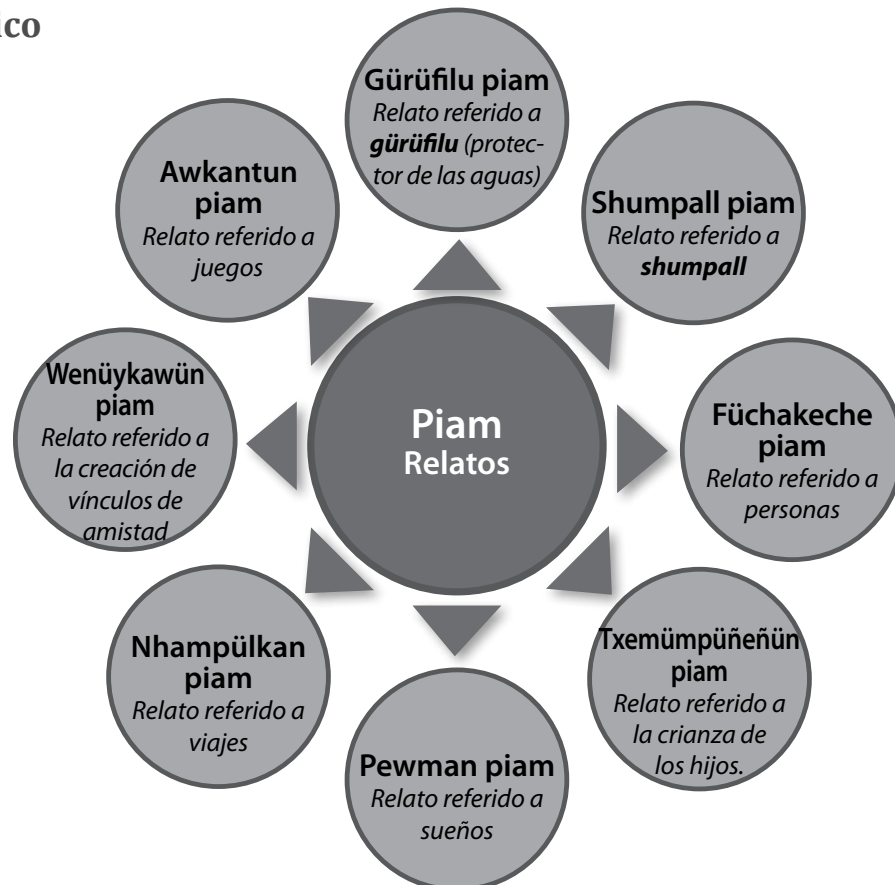
Newe kuyfi piam: relato de un pasado cercano.

Wagülen piam: el relato **wagülen**.

Ka mapuche piam: relatos de otros pueblos.

Mapa semántico

FILLKE PIAM



Repertorio lingüístico

MAPUCHE AZ TXAWÜLÜWÜN

Mapuche: gente de la tierra.

Kuyfi mew: antiguamente.

Fantepu: ahora.

Azkünü: organización.

Fütalmapu/fütxa el mapu: grandes extensiones de territorios con características similares, en la actualidad se puede relacionar con las identidades territoriales.

Txokin che: grupo de personas.

Reñmawen: conjunto de personas familiares.

Lof: conjunto de personas organizadas en torno a un territorio.

Rewe: organización social mapuche ancestral que reúne una cantidad de **lof**.

Ayllarewe: organización social mapuche que reúne 9 rewe.

Repertorio sintáctico

MAPUCHE AZ TXAWÜLÜWÜN

Reñmawen txawün: junta o reunión de familiares.

Wariache txawün: junta o reunión de personas que viven en la ciudad.

Kuyfi mülekefuy kümeke werken: antiguamente había muy buenos mensajeros.

Lof mew mülekey logko: en la comunidad hay logko.

Lof mew mülekey presidente: en la comunidad hay presidente.

Waria mew mapuche az txawün reke ayifuygün: en la ciudad desean replicar organizaciones a la usanza mapuche.

Fantepu mülewelay reke mapuche az txawün: en la actualidad prácticamente ya no existen organizaciones a la usanza mapuche.



Mapa semántico

MAPUCHE AZ TXAWÜLÜWÜN



Repertorio lingüístico

GÜREKAN KIMÜN

Kalh: lana.

Füw: lana hilada (hilo).

Witxal: Urdido de hilos para tejer.

Güren: Tejido en telar.

Afülkan füp: teñido de hilos.

Welu küzez güren: tejido a telar de intercalado de hilos.

Gümikan/ñimikan güren: diseño de figuras en tejido a telar.

Txarikan güren: tejido en telar basado en amarras de hilos y posterior teñido.

Pontxo: frazada.

Lhama: pequeña frazada que suele usarse para las sillas, o como primer elemento en la montura.

Makuñ: manta.

Txariwe: faja con diseño o sin diseño.

Kutama o prensión: dos morrales tejido a telar unidos en un solo urdido de **witral**.



Repertorio sintáctico

GÜREKAN KIMÜN

Welu küzez wiritun makuñ: manta con dibujo de intercalado de hilos.

Lukutuwe gümikan txariwe zewmafalün: mandé hacer un **trariwe** con diseño de **lukutuwe**.

Kelü txariwe tukukey pu wentxu: los hombres usan fajas de color rojo.

Pewenche gümin/ñimin güren: tejido con diseño **pewenche**.

Nagche gümin/ñimin güren: tejido con diseño de la zona del valle.

Lafkenche gümin/ñimin güren: tejido con diseño **pewenche**.

Mapa semántico

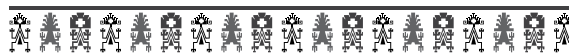
GÜREKAN KIMÜN



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad.

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.	Identifica algún aspecto de los relatos fundacionales o cosmogónicos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, u otro.	Describe algún aspecto de los relatos fundacionales o cosmogónicos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, u otro.	Explica los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.	Explica con detalles significativos los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.
Aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo mapuche asociadas al territorio.	Identifica la organización socio comunitaria del pueblo mapuche.	Identifica algún aspecto histórico relacionado con la organización socio comunitaria del pueblo mapuche.	Caracteriza los aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo mapuche asociadas al territorio.	Explica con detalles significativos los aspectos históricos relevantes referidos a la organización socio comunitaria del pueblo mapuche asociadas al territorio.
Aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo mapuche.	Identifica algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo mapuche.	Describe algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo mapuche.	Explica aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo mapuche.	Explica con detalles significativos aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo mapuche.

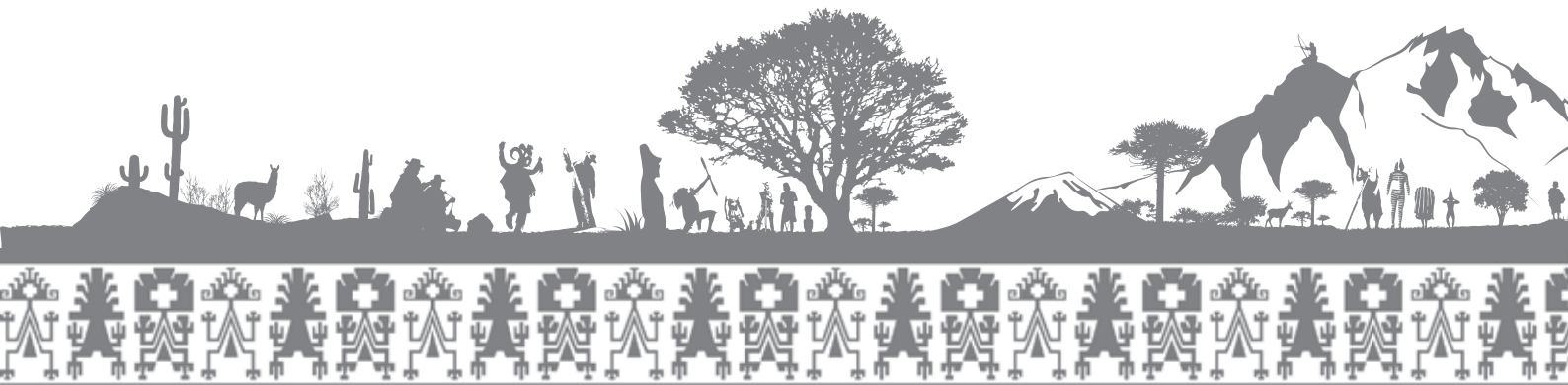


UNIDAD 1

<p>Producciones de arte del pueblo mapuche, incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.</p>	<p>Identifica producciones y técnicas de arte del pueblo mapuche.</p>	<p>Recrea una técnica usada en producciones de arte del pueblo mapuche.</p>	<p>Recrea producciones de arte del pueblo mapuche, incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.</p>	<p>Recrea producciones de arte del pueblo mapuche, a los que incorpora elementos simbólicos representativos de su cosmovisión, explicando el valor e importancia que tienen para su cultura.</p>
--	---	---	---	--



UNIDAD 2





UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Mapuche gillañmawün ka mapuche txawün:** Ceremonias y actividades socioculturales mapuche.
- ❖ **Mapuche az txawülwün:** Organización sociopolítica mapuche.
- ❖ **Nüwkülen itxo fillke zugu mapuche kimün mew:** Interrelación de elementos según el conocimiento mapuche.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas	<p>Parafrasean algunos aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo mapuche, usando palabras en mapuchezugun o chedugun, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Comentan aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo mapuche, utilizando algunas palabras en mapuchezugun o chedugun, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Parafrasean algunos aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo mapuche, usando palabras y/o expresiones en mapuchezugun o chedugun, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Comentan aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo mapuche, utilizando algunas palabras y/o expresiones en mapuchezugun o chedugun, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.	<p>Parafrasean, en mapuchezugun o chedugun, aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo mapuche.</p> <p>Comentan, en mapuchezugun o chedugun, el contenido de los relatos referidos a la cosmovisión del pueblo mapuche, en distintas situaciones comunicativas.</p>



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.	Indagan la organización del territorio ancestral del pueblo mapuche.
	Describen cómo se relaciona el territorio ancestral y la cultura del pueblo mapuche con el espacio natural y social.
	Relacionan cómo la forma de organización territorial ha contribuido a la cultura del pueblo mapuche.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.	Distinguen elementos y expresiones presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.
	Explican el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.	Relacionan actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo mapuche.
	Comparan técnicas y actividades de producción realizadas por personas del pueblo mapuche y no mapuche, considerando conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos y/o espaciales, entre otros.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: CREAN CON MATERIAL RECICLADO, SÍMBOLOS PRESENTES EN CEREMONIAS ANCESTRALES MAPUCHE Y LOS USAN EN REPRESENTACIONES.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes reactivan sus conocimientos previos acerca de diversas ceremonias ancestrales mapuche propias de su territorio: **ngillatun, kamarikun, lepün, püntebentun, elüwün, zatus, mafün** u otras, a partir de imágenes o preguntas de estas que realiza el educador tradicional y/o docente.
- ❖ A partir de preguntas del tipo: ¿por qué se realizan estas ceremonias?, ¿para qué se realizan?, ¿quiénes son los convocados? y otras atinentes, niños y niñas describen los contenidos culturales de las ceremonias ancestrales.
- ❖ En pequeños grupos, seleccionan una de las ceremonias para identificar los principales roles y funciones que asumen las personas en ella. Adicionalmente, investigan su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan una recopilación de imágenes de los elementos simbólicos principales utilizados en la ceremonia seleccionada.
- ❖ Con materiales reciclados, crean los símbolos presentes en la ceremonia ancestral seleccionada (banderas, instrumentos musicales que acompañan, prendas o joyas, u otros).
- ❖ Mientras crean los símbolos, practican la pronunciación de su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**, con el acompañamiento del educador tradicional y/o docente, quien realiza retroalimentación de la pronunciación, modulación y entonación de los conceptos en lengua.
- ❖ En los mismos grupos, los estudiantes preparan una presentación para mostrar el uso contextualizado de los símbolos en las ceremonias ancestrales mapuche, o también pueden realizar una maqueta de la ceremonia seleccionada para apoyar su presentación.
- ❖ Una vez realizadas todas las presentaciones o exhibidas las maquetas, los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre la relevancia de la ceremonia para el **mapuche azmogen** y la importancia de los símbolos en su desarrollo.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: CREAN CON MATERIAL RECICLADO, SÍMBOLOS PRESENTES EN CEREMONIAS ANCESTRALES MAPUCHE Y LOS USAN EN REPRESENTACIONES.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes reactivan sus conocimientos previos acerca de diversas ceremonias ancestrales mapuche propias de su territorio: **ngillatun, kamarikun, lepün, püntebentun, elüwün, zatus, mafün** u otras, a partir de imágenes o preguntas de estas que realiza el educador tradicional y/o docente.
- ❖ A partir de preguntas del tipo: ¿por qué se realizan estas ceremonias?, ¿para qué se realizan?, ¿quiénes son los



convocados? y otras atingentes, niños y niñas describen los contenidos culturales de las ceremonias ancestrales.

- ❖ En pequeños grupos, seleccionan una de las ceremonias para identificar los principales roles y funciones que asumen las personas en ella. Adicionalmente, investigan su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan una recopilación de imágenes de los elementos simbólicos principales utilizados en la ceremonia seleccionada.
- ❖ Con materiales reciclados, crean los símbolos presentes en la ceremonia ancestral seleccionada (banderas, instrumentos musicales que acompañan, prendas o joyas, u otros).
- ❖ Mientras crean los símbolos, practican la pronunciación de su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**, con el acompañamiento del educador tradicional y/o docente, quien realiza retroalimentación de la pronunciación, modulación y entonación de las palabras y expresiones en lengua.
- ❖ En los mismos grupos, los estudiantes preparan una presentación para mostrar el uso contextualizado de los símbolos en las ceremonias ancestrales mapuche, o también pueden realizar una maqueta de la ceremonia seleccionada para apoyar su presentación, incorporando palabras y/o expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Una vez realizadas todas las presentaciones o exhibidas las maquetas, los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre la relevancia de la ceremonia para el **mapuche azmogen** y la importancia de los símbolos en su desarrollo.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena

ACTIVIDAD: CREAN CON MATERIAL RECICLADO, SÍMBOLOS PRESENTES EN CEREMONIAS ANCESTRALES MAPUCHE Y LOS USAN EN REPRESENTACIONES.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes reactivan sus conocimientos previos acerca de diversas ceremonias ancestrales mapuche propias de su territorio: **ngillatun**, **kamarikun**, **lepün**, **püntebentun**, **elüwün**, **zaton**, **mafün** u otras, a partir de imágenes o preguntas de estas que realiza el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Escuchan y analizan el contenido del **ülkantun** Celinda¹⁶, relatado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ A partir de preguntas del tipo: ¿por qué se realizan estas ceremonias?, ¿para qué se realizan?, ¿quiénes son los convocados? y otras atingentes, niños y niñas describen los contenidos culturales de las ceremonias ancestrales.
- ❖ En pequeños grupos, seleccionan una de las ceremonias para identificar los principales roles y funciones que asumen las personas en ella. Adicionalmente, investigan su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan una recopilación de imágenes de los elementos simbólicos principales utilizados en la ceremonia seleccionada.
- ❖ Con materiales reciclados, crean los símbolos presentes en la ceremonia ancestral seleccionada (banderas, instrumentos musicales que acompañan, prendas o joyas, u otros).
- ❖ Mientras crean los símbolos, practican la pronunciación de su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**, con el acompañamiento del educador tradicional y/o docente, quien realiza retroalimentación de la pronunciación, modulación y entonación de las palabras y expresiones en lengua.
- ❖ En los mismos grupos, los estudiantes preparan una presentación en **mapuchezugun** o **chedugun** para mostrar el uso contextualizado de los símbolos en las ceremonias ancestrales mapuche, o también pueden realizar

16 Para el caso de que trabajen el **mafün**.



una maqueta de la ceremonia seleccionada para apoyar su presentación.

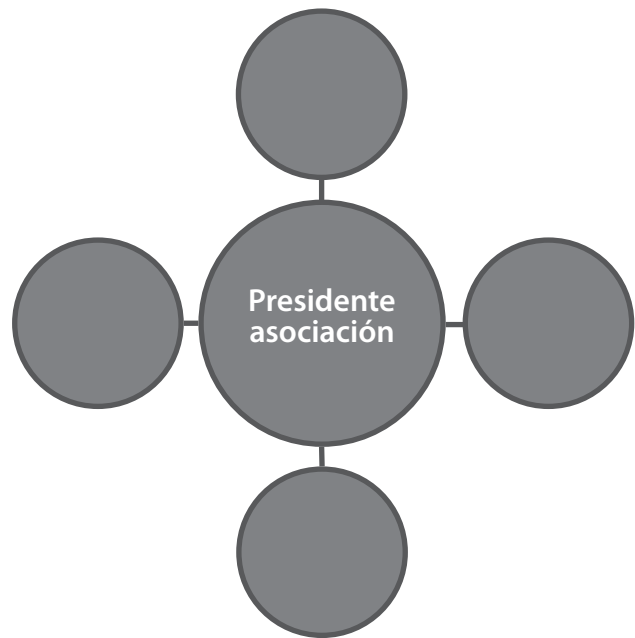
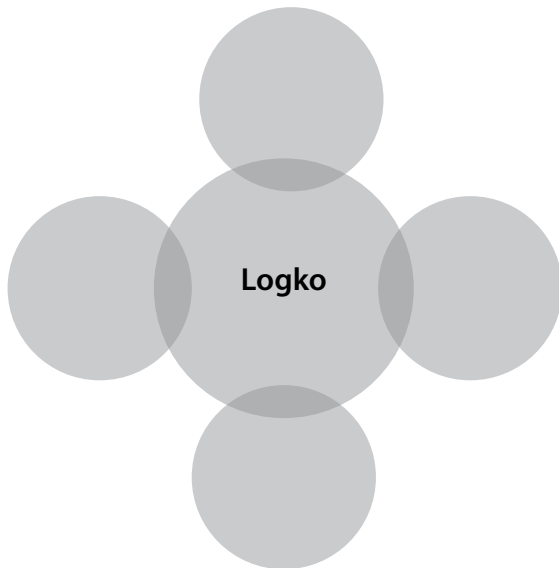
- ❖ En grupo, crean diálogos en **mapuchezugun** o **chezugun** con la presentación de los principales roles y sus funciones, además de los símbolos empleados en la ceremonia seleccionada.
- ❖ Una vez realizadas todas las presentaciones o exhibidas las maquetas, los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre la relevancia de la ceremonia para el **mapuche azmogen** y la importancia de los símbolos en su desarrollo.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: ELABORAN ORGANIZADOR GRÁFICO PARA REPRESENTAR ROLES Y FUNCIONES ANCESTRALES Y ACTUALES MAPUCHE.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan las formas de organización ancestral y actual del pueblo mapuche, revisadas en la Unidad 1 de este programa.
- ❖ Los estudiantes escuchan la explicación del educador tradicional y/o docente acerca de las formas en que las personas asumen los roles y funciones, e indagan si en su historia familiar, paterna y/o materna, hay o hubo alguna persona que ocupó u ocupa un rol ancestral o contemporáneo.
- ❖ Indagan en su entorno y dialogan con una persona que cumpla un rol en una organización ancestral¹⁷ mapuche y otra que ejerza algún cargo en una asociación u organización actual, comentando acerca de cómo asumieron ese rol o cargo y cuál o cuáles son las principales funciones que desarrollan en su comunidad.
- ❖ Elaboran un organizador gráfico para representar los roles y funciones ancestrales contrastándolos con las funciones contemporáneas (ver mapa semántico), por ejemplo:



¹⁷ Incluye autoridades ancestrales.

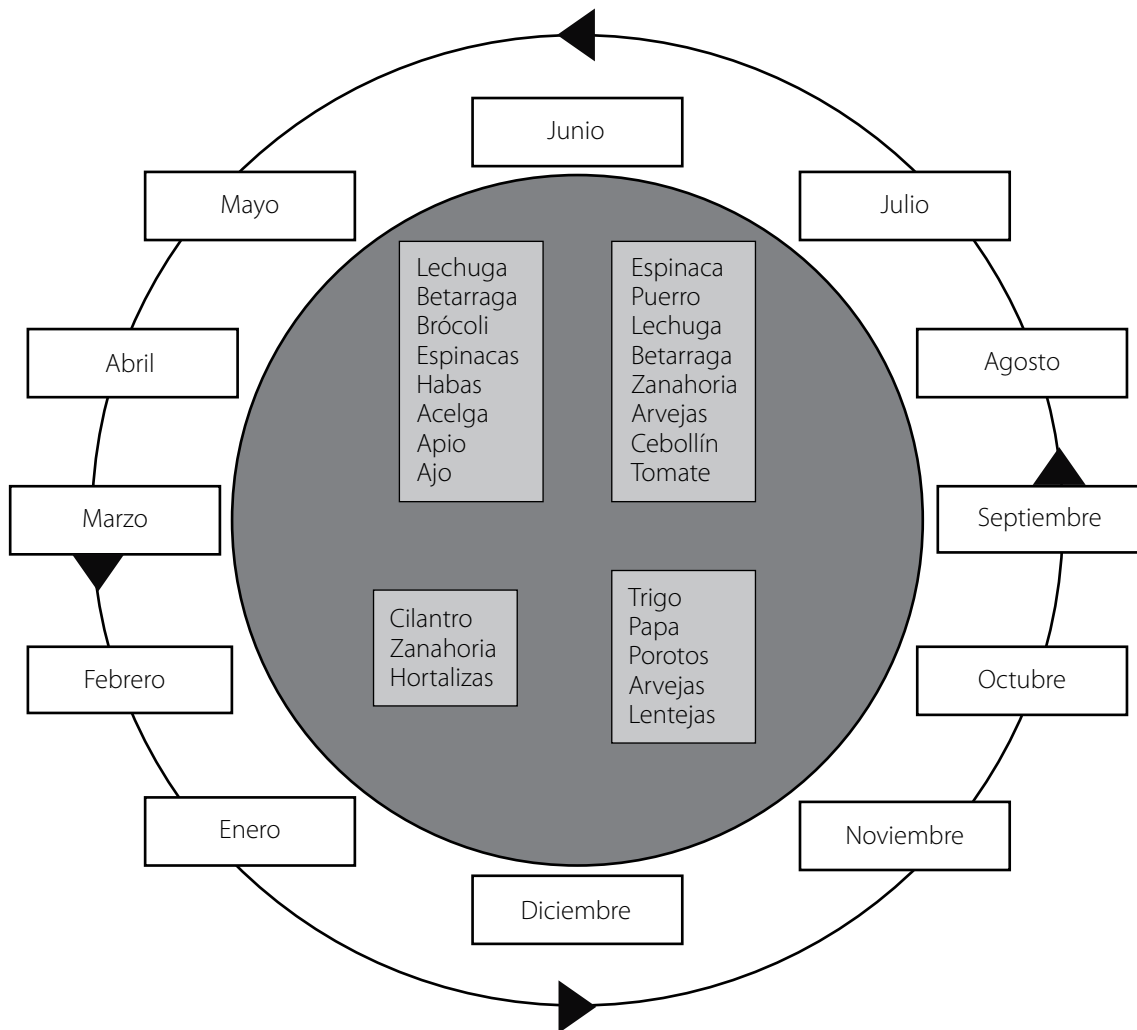
- ❖ Conversan y reflexionan sobre sus semejanzas y diferencias, a propósito de preguntas indagatorias que realiza el educador tradicional y/o docente, como, por ejemplo: ¿en qué se parecen las formas de asumir un rol o función de la comunidad mapuche ancestral y la actual?, ¿y en qué se diferencian?, ¿a qué creen ustedes que se deben estas diferencias? y otras pertinentes al diálogo.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: RELACIONAN LAS ACTIVIDADES DE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA CON LOS CICLOS DE LA NATURALEZA.

Ejemplos:

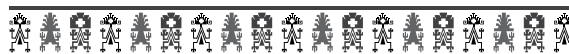
- ❖ Niños y niñas observan el diagrama que les presenta el educador tradicional y/o docente.



- ❖ Activan conocimientos y experiencias previas, comentando en grupo, a partir de preguntas como:
 - ¿han visto plantaciones de estos productos?
 - ¿han comido algunos de estos productos?
 - ¿recuerdan en qué fecha del año han visto las plantaciones o comido algunos de estos productos?
 - ¿por qué piensan ustedes que hay productos que se pueden comer en una época del año y en otras no?
- ❖ Los estudiantes observan que el diagrama solo representa las actividades ligadas a la siembra de algunos productos agrícolas, por lo que, realizan una indagación en diferentes fuentes, incluida internet, de qué productos se siembran en determinada época en su territorio y cuáles se cosechan.
- ❖ Relacionan la información obtenida acerca de la diversidad de plantaciones y siembras por época del año, con los cambios que se producen en la naturaleza, reflexionando en conjunto y con apoyo del educador tradicional y/o docente.
- ❖ Indagan en sus familias o comunidad, cuáles son los saberes ancestrales de la influencia de la luna con la actividad agrícola. Recopilan algunos conocimientos, escribiéndolos en su cuaderno y luego los comparten grupalmente.
- ❖ En pequeños grupos, completan un cuadro de doble entrada con la información obtenida. Por ejemplo:

INDICACIONES DE SIEMBRA O COSECHA SEGÚN PRODUCTOS AGRÍCOLAS	TERRITORIO	ESTACIONES DEL AÑO	INFLUENCIA DE LA LUNA	INFLUENCIA DE OTROS FACTORES
PAPAS				
ARVEJA				
TRIGO				
OTROS PERTINENTES AL TERRITORIO				

- ❖ Los niños y niñas confeccionan una infografía de algún o algunos productos donde entreguen información recopilada en la tabla anterior.
- ❖ Los estudiantes entregan sus infografías impresas junto a algunas semillas recolectadas, en alguna actividad escolar o comunitaria, a fin de difundir el conocimiento cultural mapuche relativo a las actividades productivas agrícolas y los elementos astronómicos asociados.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la Unidad 2 se propone trabajar en conjunto, el eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios con el de Cosmovisión de los pueblos originarios, pues favorecen una perspectiva complementaria, en tanto uno busca relevar aspectos centrales de la cosmovisión mapuche, el otro hace referencia a elementos y expresiones presentes en prácticas ceremoniales y culturales.

Por otro lado, se propone investigar y analizar alguna ceremonia o actividad sociocultural de tipo espiritual, los roles principales, realizados tanto por hombres como por mujeres y las funciones que conllevan el ejercicio del rol. A partir de esa información se sugiere elaborar diálogos para presentar cada rol y su respectiva función. En aquellos lugares en los que estas prácticas se encuentran vigentes, se sugiere, además, crear actividades para analizar las prácticas discursivas en las ceremonias mismas.

La creación de diálogos en la mencionada actividad apunta a que, en el contexto de sensibilización sobre la lengua, se utilicen conceptos tales como **longko**, **werken**, **pillañkushe**, **kalfümalen**, u otros similares. Para el contexto de rescate y revitalización de la lengua, que estos conceptos se acompañen con una frase o expresión, tales como “**inche longkogen**”, “**inche pillañkushegen**”, además, en ambos contextos, que los estudiantes puedan referirse a la función de cada uno en castellano. Para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, los estudiantes hagan mayor uso del idioma al referirse al rol y a los aspectos centrales de las funciones que se deben desarrollar.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se continúa trabajando con las formas de organización ancestral mapuche, iniciado en la Unidad 1. Para conocer testimonios de personas, se sugiere organizar visitas a las personas que ostenten roles y funciones tanto ancestrales como roles y funciones en organizaciones más contemporáneas.

Producto de esta indagación, encontrarán roles como **logko**, **werken**, **ulmen**, **apo ulmen**, presidente, secretario, vocero, otros, dependiendo del contexto, por lo cual se sugiere distinguir aquellos que poseen bases sociales en tanto validados y respaldados por una comunidad y otros que son roles más de tipo político. Posicionar también roles según género, por ejemplo: **lonkongen**, **werkengen**, **ngillatufegen**, **machigen**, **zungumachifengen**, entre otros.

Se sugiere contrastar con las funciones que un mismo rol asume en contextos sociopolíticos y otros de tipo cultural, como el caso de los **logko**, que en algunos casos dirigen las grandes rogativas, y en otros casos su función se enfoca en organizar internamente su comunidad y la representa fuera de ella.

Al tratarse de una información que tiene un grado de complejidad, la propuesta es que los estudiantes puedan ordenar la información haciendo uso de algún ordenador gráfico en el que se sitúa el rol en el centro del diagrama y se articulan las diversas funciones que implica su ejercicio, para lo cual, se puede usar como referencia el mapa semántico que se proporciona en esta misma sección.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios se vuelven a abordar el conocimiento que se desarrolla a partir de la interrelación de diferentes elementos del entorno, por lo que se propone generar actividades para situar la relación de los cultivos según ciclo lunar y según los momentos de las etapas del año (estaciones del año).

Este trabajo también supone complementarlo con una práctica conocida como el **txafkintun**, como una forma de enriquecer su muestrario de semillas que son posibles de cultivar en las diferentes etapas del año.



En este sentido, se puede relevar también la importancia de la soberanía alimentaria, como principio orientador del trabajo agrícola ancestral mapuche.

Como una forma de contextualizar el aprendizaje de la circularidad de las etapas del año desde lo propio, puede usarse como metodología, el dibujo del **kultxun** para graficar las estaciones del año, con énfasis en el inicio del año en períodos de lluvias.

Contenidos culturales

La cultura mapuche se destaca por su carácter ceremonial, el cual puede observarse en prácticas de la vida cotidiana (el saludo, el **pentukun**) y en actividades más complejas y colectivas, en donde se ponen en prácticas los saberes y conocimientos para los cuales se forman a las personas en la socialización mapuche.

Entre las ceremonias más conocidas se encuentran los **gillatun, lepün, trawün, püntebentun**. Cada una posee características especiales dado que son ceremonias espirituales colectivas donde se agradece y se pide a las fuerzas protectoras por bienestar en todo el **wallontu mapu**. En cada una de ellas se presentan diferentes **kullitun**, a modo de ofrendas.

Encontramos el **Eluwün**: “ceremonia que se comprende como la acción en la cual las personas de la familia y la comunidad organizan y disponen el viaje del difunto a otra dimensión y asegurar que el alma del difunto llegue sin dificultad a la otra vida”

(Fuente: Educadores Tradicionales, Región metropolitana)

Los **zatun** son ceremonias de sanación en la cual el/la **machi** realiza una terapia específica para las dolencias del **kutxan** (enfermo), el cual es posible realizar con la ayuda de vecinos y familiares.

Los **gillatuñmawün** son ceremonias de fortalecimiento de personas que pasan por un proceso de **lawentuwün** (terapia con **mapuche lawen**). Este proceso se inicia con una limpieza (recursos terapéuticos para reforzar su cuerpo y su espíritu), luego se hace una ceremonia en la cual se le fortalece a la persona con remedios frescos y posteriormente, la presencia de la comunidad quienes colaboran en la terapia al entrar con fuegos y en la preparación de alimentos en honor al **kutxan**.

Chigkolfoye o **anümfoye** es una ceremonia en la cual una persona que está preparándose para **machi**, en el frontis de su casa prepara un espacio ceremonial personal que consiste en plantar diferentes ramas de árboles específicos para el **machi**, cuya base son 12 ramas de **foye** (canelo). Esta ceremonia es similar a los **anümrewe**, solo que, de menor envergadura, y en esta última el/la **machi** culmina una parte de su proceso de formación, levantando un **rewe** en su hogar. Aquí también participa la familia como **genh ruka** /anfitriones de la ceremonia, y la comunidad apoyando en esta y con la preparación de alimentos en honor al/la **machi** en formación.

Está también el **Katan pilun**, esta ceremonia tiene un carácter más familiar: “ceremonia en la cual la niña recibe la vestimenta mapuche de la mujer y los lóbulos de sus orejas son perforados, recibiendo además su primer par de aros. Esto simboliza el inicio de su vida como mujer y el asumir un rol en la comunidad”

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío).



Lo mismo ocurre con el **Wetripantu**, actividad sociocultural que sucede en solsticio de invierno. En este proceso los días comienzan a extenderse, y ocurren varios cambios en la naturaleza, por ese motivo se le conmemora para que inicie un período acompañado de buenas energías y con el cuidado de las fuerzas protectoras del **wallontu mapu**. Esta actividad ha sido realizada desde tiempos ancestrales en el entorno familiar, se realizan visitas a personas especiales, solo en el último tiempo ha sido adoptada por las instituciones, intentando adaptar la forma en que se celebra en la familia.

El **mafün** por su parte, es una actividad de sello de la unión matrimonial, donde el novio con su familia va a entregar el **kullitun** ante la familia de su esposa. Esta ceremonia se realiza tiempo después de la unión de los novios. A partir de ella se genera el reconocimiento social y validación del matrimonio.

Para este contenido cultural, se sugiere el **ülkantun** Celinda¹⁸:

CELINDA

Amuyealu nga chol-chol waria Celinda
 fütangealu Celinda, müna ayiwi Celinda
 chol-chol waria amualu nga Celinda
 Celinda anay Celinda müna ayiwi Celinda
 fütangealu Celinda chol-chol waria Celinda
 ka ngillalelgealu trarilongko Celinda
 müna ayiwi Celinda, ngillalelgealu trarilonko Celinda
 ka ngillalelgealu kiñe chamal Celinda
 müna ayiwi Celinda, zewmalelgealu kiñe chamal Celinda
 amualu, amualu Chol-Chol waria Celinda
 müna ayiwi Celinda kurewealu, fütangealu Celinda
 umawtuwelay Celinda, lef witramekey Celinda
 ella liwen meji nga lef-leyeawi Celinda
 Celinda anay Celinda lef-lefkiyeawi Celinda, ella wün mew nga ti anay
 rif-rif rif-rifwün ngepay nga ta Celinda
 tañi lleputun anay Celinda anay
 tañi lleputun anay Celinda anay Celinda
 müna ayiwi Celinda fütangealu Celinda
 ka ngillalelgealu trarilonko Celinda
 Chol-Chol waria amualu nga Celinda
 amulepe Celinda lef witramekey Celinda
 umawtuwelay Celinda fütangealu Celinda
 ella pun nga ella pun lef witramekey Celinda
 müna ayiwi Celinda umawtuwelay Celinda

18 <https://www.youtube.com/watch?v=24LRuK1LU6k>



umawtuwelay Celinda, **umawtuwelay** Celinda

müna ayiwi Celinda, **müna ayiwi** Celinda.

(Equipo Deprov Temuco, Región de la Araucanía)

El contenido de este **ülkantun** se puede usar para conocer la ceremonia del matrimonio en la cultura mapuche, toda vez que habla de los preparativos de una joven que se va a casar.

Los **Lepuntun** son ceremonias “para eliminar a los enemigos o los males que recaen en alguna comunidad”

(Fuente: Asociación de Educadores Tradicionales de Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

En la zona sur insular, territorio **williche** existen prácticas ceremoniales asociadas a las actividades locales, entre ellas se encuentran “la ceremonia marina cuyo objetivo es fertilizar las playas para que los mariscadores puedan recolectar mayor cantidad de mariscos”.

(Fuente: Asociación de Educadores Tradicionales de Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

Lo anterior se complementa indicando que “Las ceremonias marinas tienen como fin llamar a los peces y mariscos en los esteros, lo realiza la maestra de paz en una rogativa, se hace a la orilla del mar, para eso se usa ramas de **Chauman** (árbol que crece sobre los palos muertos). Se realiza cuando los peces se van del lugar o escasean”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

Cada ceremonia por su parte posee características, elementos simbólicos y roles al interior que posibilitan su realización. Entre los símbolos propios del **püntebentun** por ejemplo, se encuentran “elementos significativos para realizar las ceremonias. Ejemplo **chavid, ngollbün kawellu** o de cordero”.

(Fuente. Educadores tradicionales, Santa Bárbara, Región del Biobío).

Las banderas son otros símbolos propios de cada actividad sociocultural mapuche. Ellas varían en colores y diseño, los cuales son necesarios de indagar para abordar como contenido educativo.

En los roles que se asumen, asociados con ciertas expresiones propias desde el **mapuchezugun** o **chedugun**, dependen de la ceremonia. Para poder construir diálogos o expresiones que los estudiantes puedan aprender, es necesario conocer primero las prácticas ceremoniales y socioculturales propias del territorio, los roles y funciones que la posibilitan pueden variar de un territorio a otro.

Ejemplo de diálogo:

Inche trupukultxunken gillatun mew / yo soy la persona encargada de tocar el **kultxug** en el **gillatun**.

Inche tampul kam pifilka mew kelluken gillatuñmawün mew / yo ayudo tocando mi **tampul** o **pifilka** en las ceremonias de **gillatuñmawün**.

Inche gillatufe gen /yo soy la persona que hace rogativa.

Inche genpingen gillatun mew / yo soy la persona que lidera el **gillatun** (territorio **lafkenche**).

Inche genh zugugen / yo soy quien organiza o el anfitrión de la ceremonia.

19 Sugerencia presentada por equipo de trabajo Deprov., Región de la Araucanía.



Inche choykeken gillatun mew /yo realizo el baile del avestruz en la ceremonia.

Las diferentes actividades mapuche, ceremonias, eventos sociales, juegos, etc., se desarrollan gracias a la organización que existe en ellas. Entre los roles y funciones representativas o reconocidas en la sociedad mapuche, se encuentran actualmente en el territorio que comprende la actual Región de la Araucanía¹⁹ y otros territorios, por ejemplo:

Lonko, personas encargadas de liderar una comunidad o una agrupación de ellas. Asumen el rol por linaje.

Werken, persona con habilidades y conocimientos específicos encargados de escuchar un mensaje y (re) transmitirlo a diferentes personas.

Machi, persona (hombre o mujer) elegida por espíritus ancestrales de un linaje familiar, se forman guiados por un **machi** con experiencia en los conocimientos referidos a la salud desde la perspectiva mapuche.

Zugunmachife, persona con conocimientos y habilidades para hablar con espíritus de **machi**, para fortalecerlos, y para ayudar a la/el **machi** a quedar bien tras salir del trance.

Gillatufe, persona con conocimientos para hacer rogativas.

Llañkañ o **chafpurufe**, persona con habilidades especiales en **purun** que acompañan a los/as **machi**. Dependiendo del territorio puede ser uno solo, o una pareja. Cuando es una sola persona quien asume como **llañkañ**, éste debe ser del género opuesto al o la **machi**, es decir, un **machi** mujer requiere un **wentxu llañkañ**, y un **wentxu machi**, requiere una **zomo llañkañ**.

Choykefe o **puelpurufe**, personas con habilidades especiales en **choykepurun** / danza del avestruz, en otros territorios se habla también de **txegül purun** / danza del **treile**, **marapurun** / danza de la liebre, entre otros.

Konha, personas que acompañan y colaboran con **kefapan** / gritos, en las diferentes ceremonias. Sin la presencia de **konha**, las ceremonias no podrían realizarse, pues son quienes dan energía a los **püllü** que se manifiestan, a mayor presencia de **konha** más **newen** de los **püllü**.

La forma en que asumen estos roles, son variados en la actualidad. “En nuestras comunidades todavía existen **lonko** que lidera en las actividades tradicionales y también políticas. Es elegido por la comunidad”. (Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío). Lo anterior se complementa con quienes señalan que, “Un **lonko** es un jefe que dirige los destinos de la comunidad a la que pertenece. Por lo general le da su nombre. Debe poseer diversas cualidades, como inteligencia, credibilidad, capacidad de liderazgo y sobre todo de negociación. También debe ser capaz de enseñar y fortalecer la cultura y espiritualidad mapuche. Y entender las del **winka**. Capacidad de resolver los conflictos de la comunidad; capacidad para educar en el mundo de la religiosidad; vocación de servicio a su gente; capacidad de entender, escuchar, ser paciente, poder de convencimiento y carisma”. (Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío)

No obstante, en todos los territorios se releva el rol del **logko** como transversal, siendo la figura representativa de los **lof**, más allá de las organizaciones contemporáneas que se han impuesto en las comunidades mapuche tanto urbanas como rurales.



No obstante, en el territorio **williche**, “sus autoridades ancestrales son, por ejemplo: **Cacique** o **Apo Ghulmen**, **Cacique** o **Apo Ghulmen Patrake**, **Cacique** o **Apo Ghulmen Yumenguey**, **Kurri Apo Ghulmen**, **Wiskén** o **Wirkén**, **Maunm**, Maestras de Paz, **Machi**, **Lawetuchefg** o **Llawetuchefg**, **Guruntuchefg**, **Inántuchefg**, **Am-pive**, **Pautén**.”

(Fuente: Asociación de educadores tradicionales Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

En el territorio **williche** se reconocen los cacicados como territorio en el cual un **apo ülmen** o **ülmen** tiene jurisprudencia.

Sin desmedro de lo anterior, en la actualidad las organizaciones funcionales mapuche son representadas por dirigentes sociales como presidente, vicepresidente, tesorero. Estas figuras son los únicos roles que se encuentran en algunos territorios, tanto en contexto urbano como rural, dado que han surgido numerosas asociaciones y comunidades al alero de la Ley Indígena N° 19.253. Así también, este tipo de roles y funciones se encuentran en aquellos lugares donde han desaparecido los roles ancestrales, o éstos han sido invalidados.

Ciclos de la naturaleza y su relación con prácticas productivas

Las prácticas sociales, culturales y políticas han sido posible gracias a la forma de organización de la sociedad mapuche, dada la interrelación entre los diferentes elementos desde el **mapuche kimün**. Esto se observa en todos los ámbitos y formas de vida, por lo tanto, las personas es uno de los “elementos” de la naturaleza que reciben influencia del entorno.

El entorno natural y los astros constituyen un factor determinante al momento de definir actividades de la vida cotidiana y de carácter ceremonial y espiritual para la cultura mapuche.

Kiñe tüway txipan antü, que podría definirse un año²⁰, poseen 4 etapas claramente definidas:

- **Pukem** (invierno): Época en que la **Xufken Mapu** renueva su fertilidad a través de la lluvia y la claridad del **Antu** (Sol) se realiza el **wetripantu** (nueva salida del sol).
- **Pewü** (primavera): tiempo de brote
- **Walüng** (verano): tiempo de recolectar.
- **Rimu** (otoño): la mapu se encuentra descansando

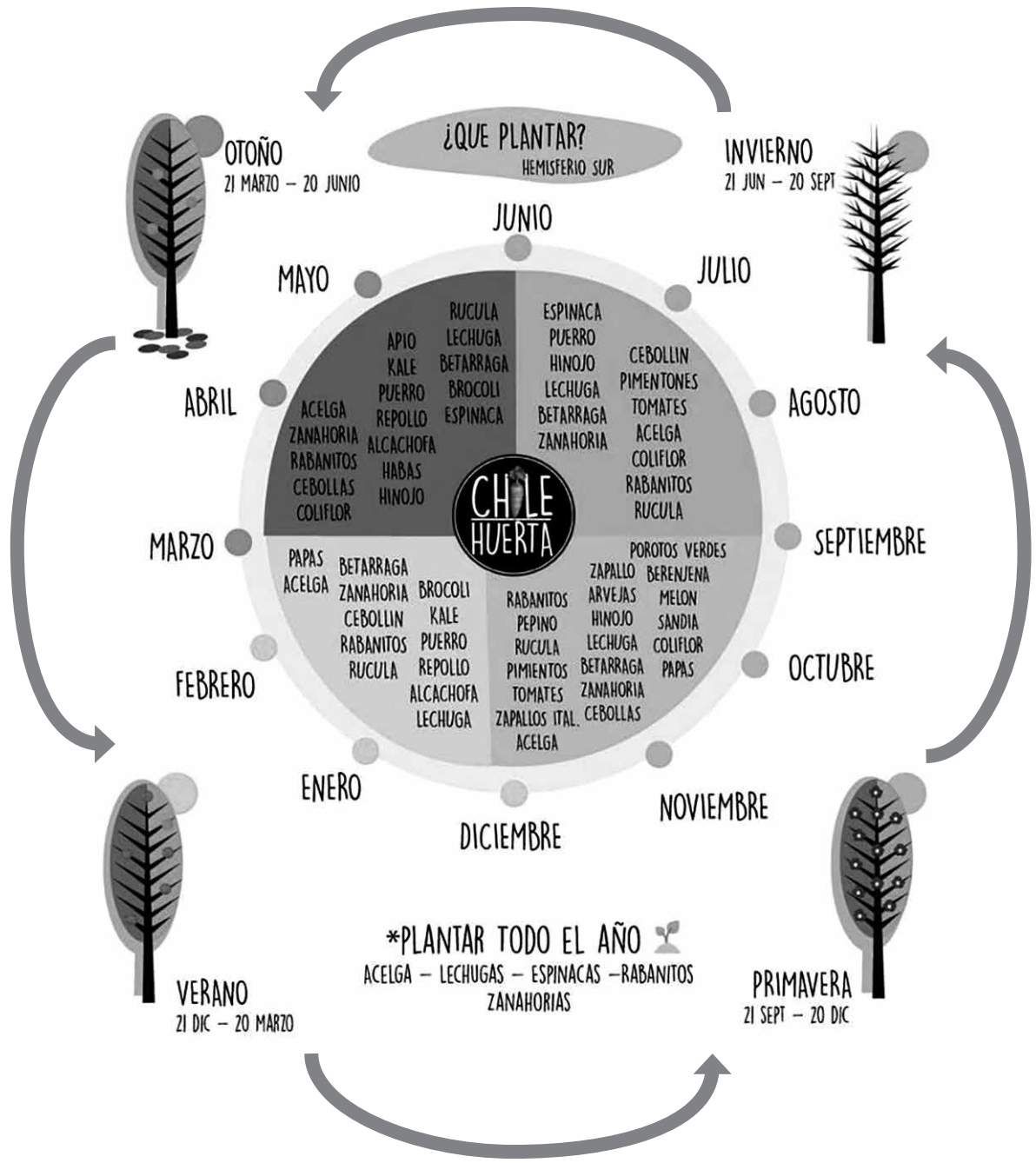
Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío)

Lo anterior constituye uno de los principales referentes para la definición de ciertas prácticas. En el ámbito productivo, resulta fundamental toda vez que las plantas poseen características particulares que la hacen crecer en un período y no en otro.

El siguiente cuadro muestra algunos de las principales semillas que se pueden sembrar dependiendo del período del año.

.....
20 Literalmente una vuelta completa de la salida del sol.





Fuente: imagen disponible en: <https://i.pinimg.com/originals/8f/c4/0e/8fc40e44b541a742bff530c67251df1bjpg21>

21 La imagen se ha intervenido ubicando flechas alrededor de la ilustración, en sentido inverso a las manecillas del reloj para estar en concordancia con el contenido cultural desarrollado.



Las fases lunares constituyen otro referente a considerar, por ejemplo: “en fase de la luna menguante, en la cultura **pehuenche** y/o **mapuche** se siembra, para que la germinación salga parejo, fuerte, buena cosecha y también se aporca el sembrado en menguante.

- Se esquila para que la nueva lana sea de buena calidad.
- Se castra para que el animal no se desangre y no se arruine.
- Se le corta la cola a las ovejas y se señalan
- En la luna nueva se observa cómo será el mes (**küyen**) lluvioso, seco frío y caluroso.

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, Región del Biobío)

En este mismo sentido, en la zona del archipiélago de Chiloé, existen otros conocimientos referidos a la relación de las personas con el entorno.

“En Chiloé existen practicas ancestrales que están relacionado con la luna, una de ella es la castración de animales, esto se realiza con la caída (cuarto menguante) se hace en este tiempo porque las corrientes y la fuerza de la tierra están bajas. Para eso hay hombres que tienen los conocimientos adquiridos de sus **kuifiche**, no todos pueden castrar”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

“El bongo es un tipo de embarcación usada por los antiguo chonos y **wiliches**, está hecho de un árbol de cohigue, el árbol se bota en otoño en la menguante de la luna para que no se parta la madera, se deja secar con todas sus hojas luego se ahueca con azuela, **choyoi** (herramienta curva hechas por herreros, curvas especial para este fin), hacha y más antiguamente con fuego y sirve para transportarse de un lugar a otro, en Yaldad Estanislao y Cipriano, Mariano Chiguay eran los constructores de bongo, en la actualidad Sandalio Cayun y Cristian Chiguay”

(Aporte del lonko Cristian Chiguay, compartido por Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

Cada territorio recibe la influencia del entorno de forma diferenciada, dada las particularidades de la geografía, de los conocimientos, de las actividades productivas propias, etc. Por lo tanto, el conocimiento de la relación o influencia del entorno en las actividades cotidianas, y productivas, debe estar directamente relacionada con las identidades territoriales del **Wall mapu**.



Repertorio lingüístico

MAPUCHE GILLAÑMAWÜN

Gillañmawün: ceremonia espiritual.

Gellipun: rogativa.

Gillatu: oración.

Gillatun: ceremonia de oraciones.

Logko gillatufe: persona que encabeza el grupo de especialistas en hacer rogativas.

Purun: danza mapuche.

Machi: especialista en salud mapuche desde el ámbito individual y colectivo.

Zugumachife: persona que recibe y fortalece a los espíritus del o la machi.

Gillatufe: especialista en hacer rogativas.

Repertorio sintáctico

MAPUCHE GILLAÑMAWÜN

Inche logkogen gillatun mew: yo soy quien encabeza la ceremonia del gillatun.

Inche tayülfegen anümrewe mew: yo soy la persona que anima la ceremonia del **anüm rewe** con cantos.

Inche llañkanmachigen: yo soy quien acompaña en el **purun** al/la **machi**.

Inche pillañkushegen: yo soy la persona que acompaña con canto y toque de **kultxug** en ceremonias²².

Inche kallfümalengen: yo soy la niña especial de algunas ceremonias (tipo **llañkañ** de otros territorios)

Inche kollog gen: yo soy el **kollog** de la ceremonia, persona que se encarga de mantener el orden de una forma lúdica.

22 Zona Lanco, Panguipulli, Región de Los Ríos y otros territorios.



Mapa semántico

MAPUCHE GILLAÑMAWÜN



Repertorio lingüístico

KIÑEKE ZULLIÑCHE

Logko: líder y representante de su comunidad en actividades culturales y políticas.

Werken: persona que transmite mensaje o noticias en el marco de organizar actividades culturales y políticas.

Genpin: persona encargada de liderar actividades ceremoniales en algunos territorios.

Machi: persona especialista en salud mapuche.

Zugunmachife: persona con conocimientos y habilidades para relacionarse con los espíritus del **machi**.

Wewpife: historiadores.

Pillañ kushe: mujer mayor con un rol espiritual en ceremonias en algunos territorios.

Repertorio sintáctico

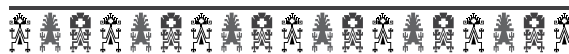
KIÑEKE ZULLIÑCHE

Küpalme mew logkogekey ta che: las personas son nombradas como logko por linaje familiar.

Lawentuwün mew neweñmagekey pu zulliñche: las personas que han sido elegidas deben fortalecerse con **mapuche lawen**.

Kuyfi piam kiñe püron mew tukulpaniekey ñi zuam werken: antiguamente mediante nudos el **werken** recordaba los temas que le fueron encargados.

Genpin gillatufegekeygün: los **genpin** son personas especialistas en hacer rogativas.



Mapa semántico

KIÑEKE ZULLIÑCHE



Repertorio lingüístico

TXOY TXIPANTU

Txoy txipantu: períodos del año.

We txipan antü: nueva salida del sol, inicio de un nuevo ciclo.

Ragiñ txipantu: medio año.

Af txipantu: finalización del año.

Pukem: período de lluvias.

Pewü: período de renovaciones, brotes.

Walüg: período de calor, maduración de frutos.

Rimü: período en el que todo vuelve a la tierra.



Repertorio sintáctico

TXOY TXIPANTU

Kiñeke kachilla ganhekey we txipantü mew: algunas semillas son precisas para sembrar en el inicio del Nuevo ciclo.

Ella kompan pewü choyükey kiñeke üñüm: en los inicios de los días de brotes tienen crías algunas aves.

Walüg mew püramüwkey ta che: en el verano las personas cosechan.

Rimu mew rümülüwkey kogilwe wiño ya-fülütual mapu: en tiempos de otoño se entierran los restos de las semillas cosechadas (rastros) para fertilizar la tierra.

Mapa semántico

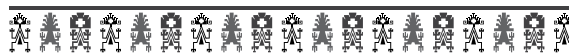
TXOY TXIPANTU



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad.

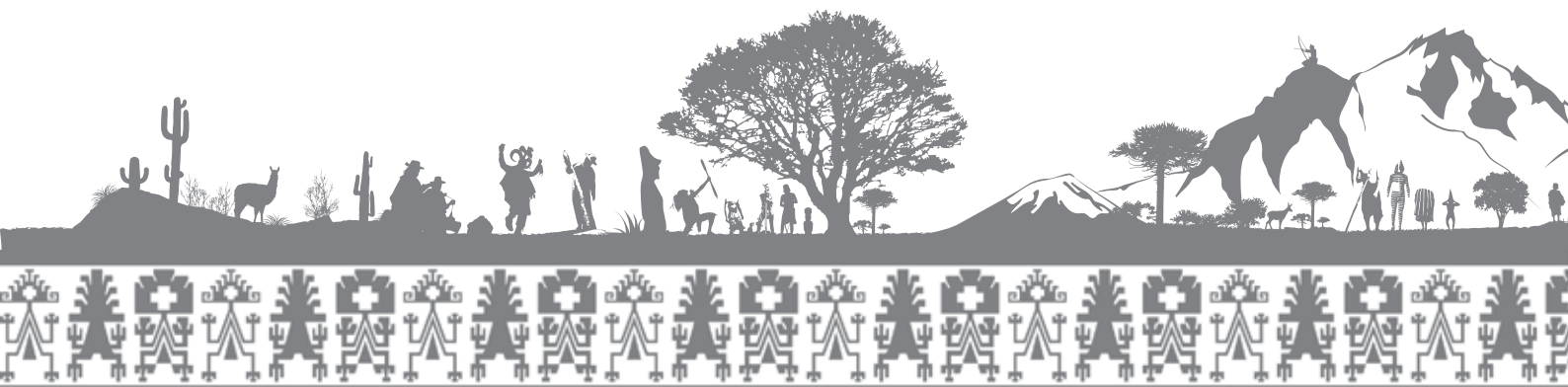
Criterios / Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo mapuche, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto de la cosmovisión del pueblo mapuche, utilizando palabras en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto relevante de la cosmovisión del pueblo mapuche, incorporando al menos una palabra en lengua originaria.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo mapuche, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo mapuche, incluyendo detalles significativos y utilizando varias palabras en lengua originaria.
Relación del territorio ancestral y la cultura del pueblo mapuche con el espacio natural y social.	Identifica la relación del territorio ancestral del pueblo mapuche con el espacio natural.	Identifica la relación del territorio ancestral del pueblo mapuche con el espacio natural y social.	Describe cómo se relaciona el territorio ancestral y la cultura del pueblo mapuche con el espacio natural y social.	Describe con detalles significativos cómo se relaciona el territorio ancestral y la cultura del pueblo mapuche con el espacio natural y social.
Sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.	Identifica los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.	Describe los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.	Explica el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.	Explica con ejemplos y algunos detalles el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo mapuche.



<p>Actividades productivas con conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo mapuche.</p>	<p>Describe algunas actividades productivas del pueblo mapuche.</p>	<p>Describe algunas actividades productivas y algún conocimiento astronómico, matemático, espacial o simbólico del pueblo mapuche.</p>	<p>Relaciona actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo mapuche.</p>	<p>Explica con detalles la relación de las actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo mapuche.</p>
---	---	--	---	---



UNIDAD 3



UNIDAD 3



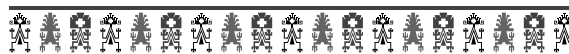
UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Meli folil kúpan üytun:** Denominaciones de la red de parentesco.
- ❖ **Kiñeke az mapu ñi chemkün:** Algunos elementos de identidad territorial.
- ❖ **Mapuche azkünü zugu:** Principios mapuche.
- ❖ **Kiñeke mapuche zugu:** Algunos elementos del patrimonio cultural mapuche local.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	Distinguen contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en mapuchezugun o chedugun , o en castellano. Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras en mapuchezugun o chedugun o en castellano, culturalmente significativas.
	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Seleccionan palabras en mapuchezugun o chedugun , o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural. Escriben textos breves, incorporando algunas palabras en mapuchezugun o chedugun , o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.
Rescate y revitalización de la lengua	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	Distinguen significados culturales transmitidos en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras o expresiones en mapuchezugun o chedugun o en castellano. Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras o



		expresiones en mapuchezugun o chedugun o en castellano, culturalmente significativas.
	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	<p>Seleccionan expresiones o frases en mapuchezugun o chedugun, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas expresiones o frases en mapuchezugun o chedugun o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda.	<p>Distinguen los aspectos centrales de los textos propios de su cultura, escritos en mapuchezugun o chedugun.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando la lengua mapuchezugun o chedugun.</p> <p>Escriben textos breves en mapuchezugun o chedugun incorporando palabras que denotan acciones, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.		<p>Describen aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo mapuche.</p> <p>Expresan con sus palabras los aspectos centrales que han contribuido a formar la identidad del pueblo mapuche y que están presentes en la actualidad.</p> <p>Distinguen los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.</p>



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.	Indagan cómo los saberes y conocimientos, se construyen y validan en la comunidad.
	Describen cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
	Explican la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Ejemplifican el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.
	Distinguen qué elementos o expresiones de su patrimonio cultural son reconocidos por otras culturas como pertenecientes al pueblo mapuche.
	Recrean expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: ESCRIBEN TEXTOS BREVES USANDO PALABRAS EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN** QUE ALUDEN A CONCEPTOS DE PARENTESCO, Y LO REPRESENTAN.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan los conceptos propios mapuche para referirse a la red de parentesco sanguíneo próximo.
- ❖ Leen un texto breve con contenidos referidos a la familia, identificando las palabras que se relacionan con el tema.
- ❖ El educador tradicional y/o docente los guía para identificar aquellos conceptos propios mapuche de la red de parentesco sanguíneo que no recuerdan.
- ❖ Crean un árbol genealógico con su tronco parental en tamaño grande, con los nombres y denominaciones de cada pariente en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Escriben frases breves en castellano, incorporando palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** para nombrar a cada pariente, tales como: “Mi **ñuke** se llama...” /mi madre se llama...; “Mi **chaw** se llama...” / mi padre se llama..., y otros.
- ❖ Practican la pronunciación de las palabras escritas para presentar a la familia cercana.
- ❖ Graban pequeños videos donde presentan a sus parientes con quienes viven usando como diálogo las frases creadas.
- ❖ Presentan sus videos ante los compañeros.
- ❖ Responden a preguntas realizadas por el educador tradicional y/o docente: ¿cómo se llama la **ñuke** de su compañero?, ¿cómo se llama el **peñi** de su compañero?

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: ESCRIBEN TEXTOS BREVES USANDO PALABRAS O FRASES EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN**, RELATIVAS A CONCEPTOS Y/O EXPRESIONES DE PARENTESCO Y LO REPRESENTAN.

Ejemplos:

- ❖ Leen un texto breve en **mapuchezugun** o **chedugun** con contenidos referidos a la familia.
- ❖ Identifican las palabras que se relacionan con las familias.
- ❖ Apoyados por el educador o docente, recuerdan los conceptos y expresiones propias mapuche para referirse a la red de parentesco sanguíneo próximo.
- ❖ Crean un árbol genealógico con su tronco parental en tamaño grande, con los nombres y denominaciones de cada pariente en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Escriben frases para nombrar a cada pariente con su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**, “**Tañi ñuke ... pigey**” /mi madre se llama... “**Tañi chaw ... pigey**” /mi padre se llama..., y otros.
- ❖ Crean frases para que cada integrante de su familia cercana se presente en **mapuchezugun** o **chedugun**²³.

²³ Ver ejemplo en contenidos culturales.



- ❖ Practican la pronunciación de las frases escritas para presentar a la familia cercana.
- ❖ Graban pequeños videos donde presentan a sus parientes con quienes viven usando como diálogo las frases creadas.
- ❖ Presentan sus videos ante los compañeros.
- ❖ Responden a preguntas realizadas por el educador tradicional y/o docente: **¿Iney pigey ... ñi ñuke?, ¿Iney pigey ... ñi zeya?**

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: ESCRIBEN TEXTOS BREVES EN **MAPUCHEZUGUN** O **CHEDUGUN** REFERIDOS A CONCEPTOS DE PARENTESCO, Y LO REPRESENTAN.

Ejemplos:

- ❖ Leen un texto breve en mapuchezugun o chedugun con contenidos referidos a la familia.
- ❖ Identifican las palabras que se relacionan con las familias.
- ❖ Crean un árbol genealógico con su tronco parental en tamaño grande, con los nombres y denominaciones de cada pariente en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Escriben frases para nombrar a cada pariente con su denominación en **mapuchezugun** o **chedugun**, “**Taño ñuke ... pigey**” /mi madre se llama... “**Taño chaw ... pigey**” /mi padre se llama..., y otros.
- ❖ Crean frases para preguntar por el nombre de cada a cada integrante de su familia en **mapuchezugun** o **chedugun**²⁴.
- ❖ Practican la pronunciación de las frases escritas para presentar a la familia cercana.
- ❖ Graban pequeños videos donde presentan a sus parientes con quienes viven usando como diálogo las frases creadas.
- ❖ Preguntan a la persona por el nombre, usando la forma: **Tüfa taño ñuke, ¿iney pigeymi ñuke?** /ella es mi madre, ¿cuál es tu nombre mamá?
- ❖ Presentan sus videos ante los compañeros.
- ❖ Responden a preguntas realizadas por el educador o docente: **¿Iney pigey ... ñi ñuke?, ¿Iney pigey ... ñi zeya?**

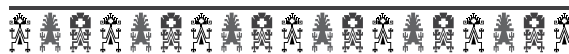
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: ELABORAN RÉPLICAS DE ELEMENTOS CULTURALES SIGNIFICATIVOS DE SU TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de idea sobre qué elemento es el más conocido o representativo de su territorio, lugar o ciudad.
- ❖ Seleccionan un aspecto que les llame la atención y buscan información sobre la historia del elemento que identifica a su territorio o lugar.
- ❖ Conocen elementos culturales mapuche ancestrales propios del territorio, ciudad o comunidad.
- ❖ Escogen un elemento mapuche identitario propio de su territorio, tales como banderas ceremoniales, vestuario propio mapuche, joyas características del sector, diseño de tejidos, otros, e indagan información en

²⁴ Ver ejemplo en contenidos culturales.



diversas fuentes.

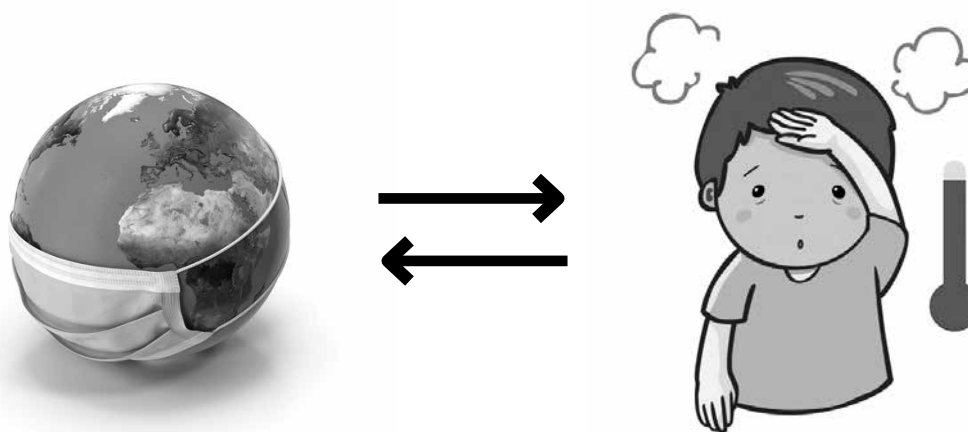
- ❖ Comparten con sus compañeros si los conocen en su versión real, también es deseable que el educador tradicional y/o docente, lleve algunos para que los conozcan.
- ❖ Confeccionan diferentes banderas que representen a diferentes sectores del territorio mapuche.
- ❖ Confeccionan su **tukuluwun** /vestuario, de acuerdo con las características propias de su territorio de origen.
- ❖ Realizan una exposición con los trabajos realizados.
- ❖ Conversan sobre las diferencias que existen entre los elementos identitarios ancestrales y los actuales.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: DISEÑAN AFICHE PARA REPRESENTAR GRÁFICAMENTE LA RELACIÓN ENTRE LAS PERSONAS Y LA NATURALEZA.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas observan el diagrama presentado por el educador tradicional y/o docente. Escuchan la explicación que se les entrega y comentan si ellos tienen algún conocimiento previo acerca de: **kutxani ta mapu ka kutxani ta che** /se enferma la tierra, se enferman las personas y viceversa,



- ❖ Niños y niñas, ayudados por el educador tradicional y/o docente, elaboran una encuesta para recoger información del por qué piensan las personas de distintas edades que la Tierra está enferma y si esto guarda relación con la acción del humano. Por otra parte, sería conveniente que indagaran si las personas también se enferman producto de la enfermedad de la Tierra.
- ❖ Los estudiantes se organizan en parejas y realizan la encuesta a miembros de su comunidad educativa y de ser posible, a otras personas de la comunidad donde residen, a fin de recabar la mayor cantidad de información y opiniones. Podrían emplear medios tecnológicos o digitales para registrar las respuestas de los encuestados.
- ❖ En la sala y con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes tabulan las respuestas recogidas, interpretando, reflexionando y levantando conclusiones acerca de la validez de la expresión mapuche: **kutxani ta mapu ka kutxani ta che**.
- ❖ Organizados en grupos y apoyados por el profesor de Artes Visuales, diseñan un afiche, en el que representan de forma gráfica, alguna de las relaciones que se generan entre los elementos de la naturaleza.
- ❖ Comparten su afiche con sus compañeros, y lo exhiben en los muros o diarios de la escuela a fin de hacer

extensiva y ayudar a la toma de conciencia sobre las diferentes relaciones que se establecen entre los elementos de la naturaleza y la importancia del principio de reciprocidad en el mundo mapuche.

ACTIVIDAD: REPRESENTAN CON MÍMICA ALGUNAS SEÑALES O MENSAJES QUE ENVÍA LA NATURALEZA, FUNDAMENTANDO SU OPINIÓN.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato sobre un acontecimiento a través del cual la naturaleza envía un mensaje. Por ejemplo, el canto del **txegul** (treile) que avisa que anda un extraño en las proximidades, florecimiento del **ringi** (coligüe) que anuncia tiempos difíciles, entre otros.
- ❖ Comparten conocimientos previos respecto de algunas señales o mensajes que envía la naturaleza anunciando eventos (buenos o malos), vistos en cursos anteriores o por experiencias personales.
- ❖ Investigan en sus familias u otras fuentes, mensajes o señales de la naturaleza que anuncian eventos.
- ❖ Organizados en grupos, los estudiantes reúnen la información recopilada y seleccionan algunos de estos mensajes para compartirlos a través de mímicas a sus compañeros.
- ❖ Adicionalmente, escriben algunas ideas fundamentando por qué el mensaje entregado por la naturaleza tiene esa interpretación, qué elementos de su manifestación permiten explicar esa relación, entre otras.
- ❖ Los estudiantes representan sus mensajes y cuando todos hayan participado, en un plenario, cada grupo expone los fundamentos para explicar la interpretación propuesta de los mensajes, elaborados previamente.
- ❖ De forma conjunta conversan sobre la importancia de saber interpretar mensajes o señales de la naturaleza, y reflexionan sobre la relación de apoyo mutuo entre los elementos de la naturaleza.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: RECOPILAN MANIFESTACIONES DEL PATRIMONIO CULTURAL MAPUCHE LOCAL.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan una explicación referida a la noción de patrimonio cultural mapuche (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente) y luego, realizan una lluvia de ideas sobre las manifestaciones patrimoniales mapuche que conocen, que el educador tradicional escribe en la pizarra, agrupándolas en una clasificación que le dé contexto al patrimonio cultural. Por ejemplo:
 - Patrimonio gastronómico.
 - Patrimonio natural.
 - Patrimonio de arte tradicional.
 - Medicina tradicional mapuche.
 - Patrimonio cultural inmaterial: lengua **mapuchezugun** o **chedugun**, cultores y otros.
- ❖ Se organizan en parejas y escogen una manifestación patrimonial. Conversan entre ellos y luego fundamentan su elección frente al curso, explicando por qué la consideran un patrimonio cultural mapuche.
- ❖ Dependiendo del patrimonio cultural seleccionado, los estudiantes realizan una indagación en terreno de donde se encuentre el patrimonio investigado, a fin de recopilar y profundizar en su conocimiento. Es posible que desarrollen actividades como, por ejemplo:



- Elaboran diferentes tipos de alimentos característicos de diferentes territorios mapuche y realizan pequeña degustación gastronómica.
 - Realizan un recorrido por el entorno para conocer los humedales y lugares que tienen agua; crean ideas para contribuir en la protección de los espacios. Materializan algunas ideas (letreros con la flora y fauna de cada lugar, letreros de no contaminar, entre otras).
 - Visitan el taller de un especialista en oficio o arte mapuche (**rütxafe**, **wizüfe**, escultor, **llepüfe**, especialista en gastronomía local, **gürekafe**, otro); conversan con el especialista e indagan sobre la historia del oficio, cómo lo aprendió, y conocen elementos creados. Realizan réplicas de las creaciones del especialista en la escuela.
 - Visitan espacios de experiencias de agroecología, agricultura orgánica. Conocen la importancia de la alimentación para la salud mapuche. Escuchan relatos sobre cómo se cultivaba la tierra antiguamente. Identifican elementos que poseen en sus casas y que pueden contribuir en realizar huertos orgánicos en el contexto escolar.
 - Indagan algunos relatos sobre salud mapuche; realizan lluvia de ideas sobre algunas plantas y sus propiedades de acuerdo con los conocimientos previos. Investigan algunas plantas medicinales de su entorno. Conocen ceremonias de sanación mapuche. Conversan sobre los elementos que forman parte de la perspectiva de salud y enfermedad desde la perspectiva mapuche. Crean un botiquín herbolario, bolsitas con hierbas medicinales y su respectiva leyenda explicativa, para poner a disposición de los estudiantes, de los docentes, y de todos quienes necesiten.
- ❖ Al finalizar cada una de las actividades desarrolladas, niños y niñas invitan a los participantes a reflexionar acerca del valor del patrimonio cultural mapuche con una pregunta de motivación, del tipo: ¿cómo creen ustedes que este patrimonio cultural aporta a la comunidad?



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios de la unidad 3, da continuidad al trabajo realizado en cursos anteriores sobre las denominaciones de la red de parentesco, es decir, las formas en que se nombran en **mapuchezugun** o **chedugun** a la familia más cercana. En esta oportunidad, se propone para involucrar a la familia en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, crear en conjunto educador y/o docente y los estudiantes, frases escritas para que los integrantes de las familias las usen al presentarse ante el video y que los estudiantes los graben. Esta es una instancia concreta de hacer llegar conocimientos culturales y lingüísticos a las familias de los estudiantes, y que ellos a su vez, se involucren en el proceso.

Por otro lado, se sugiere que los textos creados vayan aumentando el uso del **mapuchezugun** o **chedugun**, puesto que son aspectos que se han trabajado previamente, por lo que se espera que en el nivel de uso del idioma por contextos (sensibilización sobre la lengua, rescate y revitalización de la lengua y fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena), se incorpore mayor número de conceptos por ejemplo, en las preguntas que el educador tradicional y/o docente realice a los estudiantes para conocer su nivel de comprensión de las palabras y expresiones usadas al asociar denominación y nombre de algunos parientes, en las exposiciones de los compañeros o al interactuar con ellos.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se plantea que, para referirse a los elementos identitarios locales, se inicie con elementos u otros aspectos característicos del territorio de los estudiantes, indistintamente si es mapuche o no, para instalar la idea de “elementos característicos”, y así llegar a conocer algo particular del pueblo mapuche del territorio o lugar.

En aquellos contextos de diversidad intracultural, es muy recomendable identificar los lugares de origen de los estudiantes, lo que da la posibilidad de conocer la riqueza propia de la cultura mapuche, por ejemplo, banderas, vestuario (**tukuluwün**), alimentación, entre otros, de diferentes territorios, de manera que las actividades recojan estas particularidades. Se sugiere también, que en todo momento se utilice el **mapuchezugun** o **chedugun**, al referirse a estos elementos identitarios. Dentro de los elementos propios del territorio se pueden considerar banderas ceremoniales, vestuario propio mapuche tanto de hombre como de mujer, en el cual emergen las identidades territoriales, joyas características del sector, por ejemplo, los **gütxon** de la zona **lhafkenche**, **seraliston** o cintas en la zona **nagche**, diseño de tejidos, por ejemplo, los **txariwe** propios de la zona de Cañete, entre otros.

En el eje Cosmovisión de los pueblos originarios, se amplían los conocimientos relativos a valores y principios mapuche, es por ello que se propone, además de recordar y reforzarlos pues constituyen un aspecto central para la formación de persona en general, la posibilidad de incorporar otros conceptos tales como el **kisugünewkülelay mogen**, referida a la relación de la vida con entes creadores. Asimismo, las nociones de **eletew**, fuerzas o energías que nos dejaron en este mundo, **choyüetew**, fuerzas o energías que nos dieron la vida, **wizüetew**, fuerzas o energías que nos van moldeando en la vida, **günenietew**, fuerzas o energías que ordenan nuestras vidas.

De igual modo, se abordan otros conocimientos trabajados anteriormente, tales como los mensajes que transmite la naturaleza. En este caso, la profundización del contenido cultural también se relaciona con desarrollar la capacidad reflexiva de los estudiantes, de manera que puedan expresar una opinión fundamentada cuando explican por qué se genera esta interpretación, cuáles son los elementos que permiten realizar esa asociación o relación. Por otro lado, se sugiere además abordarlo desde la territorialidad, por ejemplo, qué significa el canto de pájaros, o los sonidos que emiten los animales, qué ocurre cuando se ve el cóndor, el **pagi**,



qué pasa cuando florece el **coliwe** o cuando canta el **chukaw**, entre muchos otros. Es importante recalcar que no todos son interpretados de la misma forma en los territorios, tampoco son necesariamente conocidos, por lo cual cobra mayor relevancia considerar el respeto por la diversidad intracultural al momento de desarrollar las actividades.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se abre una amplia gama de actividades y contenidos toda vez que existen diversos elementos que forman parte del patrimonio cultural mapuche, elementos tangibles e intangibles. Y a los cuales es necesario agregar la biodiversidad, recalcando que, para la cultura mapuche, son patrimonio los cerros, los ríos, el idioma, los espacios ceremoniales, como **paliwe**, **gillatuwe**, **eltun** y muchos otros.

Definir los elementos parte del patrimonio cultural mapuche local, requiere de un nivel profundo de dominio de saberes, conocimientos y prácticas culturales mapuche, y de este **kimün** se abre una gama de posibilidades que permiten ser abordadas en diversos momentos del desarrollo del programa.

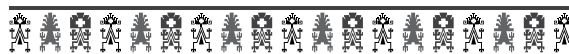
Contenidos culturales

El desarrollo de la oralidad en idioma mapuche sin contenido cultural que lo sustente carece de sentido. Es por ello que para avanzar en el desarrollo de la competencia comunicativa escrita en **mapuchezugun** o **chedugun** también debe basarse en contenidos educativos propios.

Para estos efectos, el desarrollo del eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios de la Unidad 3, propone continuar con el conocimiento referido al tronco parental. Desde el **mapuche kimün**, uno de los conocimientos elementales que debe desarrollar toda persona es conocer su **tuwün** y **küpalme**; y como referirse a cada red de parentesco respectivamente, dado que, en el hablar, los oyentes distinguen el tipo de vínculo que tiene la persona a la cual se refiere.

A continuación, se presentan las denominaciones que reciben la red de parentesco sanguíneo más próximo, según género:

Relación	Denominación en mapuchedugun
abuelo paterno/ nieto o nieta y viceversa	lhaku
abuela paterna/nieto o nieta y viceversa	kuku
tío paterno/ sobrino o sobrina y viceversa	malle
tía paterna/sobrino o sobrina y viceversa	palhu
padre a hija	ñawe
hija a padre	chaw
padre a hijo	fotüm-botüm
hijo a padre	chaw
abuelo materno a nieto o nieta y viceversa	chedki-chezki
abuela materna a nieto o nieta y viceversa	chuchu
tío materno a sobrino o sobrina	choküm
sobrino o sobrina a tío materno	weku
tía materna a sobrino o sobrina	püñeñtuku



sobrino o sobrina a tía materna	ñukentu
madre a hija	zomo püñeñ - domo püñeñ
hija a madre	ñuke
madre a hijo	wentxu püñeñ
hijo a madre	ñuke

Para crear diálogos escritos que hagan referencia a la red de parentesco cercano, se presentan también, los pronombres posesivos.

Pronombres posesivos
Tañi: mi
Tami: tu
Ñi: su
Tayu : de nosotros dos
Tamu : de ustedes dos
Ñi : de ellos dos
Tayiñ : de nosotros
Tamün : de ustedes
Ñi : de ellos

A partir de lo anterior, se pueden crear frases como:

Tañi ñuke Rosalía Montre **pigey** /mi madre se llama Rosalía Montre.

Tañi zeya María Marinao **pigey** /mi hermana se llama María Marinao.

Tañi lhaku Jorge Porma **pigey** /mi abuelo paterno se llama Jorge Porma.

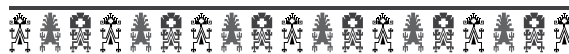
También se pueden realizar preguntas, con la palabra interrogativa referida al **¿iney pigey?, ¿iney pigeymi?, ¿cómo se llama?**

¿Iney pigey tami wentxu lamgen?, ¿cuál es el nombre de tu hermano?

¿Iney pigey tami chedki?, ¿cuál es el nombre de tu abuelo materno?

¿Iney pigey tami malle?, ¿cuál es el nombre de tu tío paterno?

El desarrollo de la oralidad requiere de interlocutores, por ese motivo, conceptos interrogativos son necesarios de abordar tanto para elaborar preguntas como para responder, lo cual permite desarrollar la competencia de escritura y lectura en **mapuchezugun** o **chedugun**.



Patrimonio cultural

El idioma mapuche es un elemento que caracteriza a los diferentes territorios dada las diferentes variantes dialectales que existen actualmente. Los elementos identitarios mapuche, en su amplia diversidad permiten reconocer a quienes pertenecen a dichos territorios. Lo anterior, está relacionado a su vez con la noción de patrimonio cultural mapuche de cada territorio.

Muchos componentes son tangibles, y otros intangibles desde la perspectiva del conocimiento general de patrimonio. Sin embargo, lo tangible o material, e intangible o inmaterial están íntimamente relacionados dada la realidad propia del conocimiento mapuche, en el cual, los objetos carecen de sentido sin conocimiento, y a su vez, los conocimientos carecen de sentido sin un soporte. De aquí se desprende la particularidad del patrimonio cultural mapuche.

El patrimonio cultural material, lo comprenden los monumentos: obras arquitectónicas, de escultura o de pintura monumentales, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas y grupos de elementos, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia (...) grupos de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un valor universal excepcional (...) y Los lugares: obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza así como las zonas incluidos los lugares arqueológicos que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista histórico, estético, etnológico o antropológico (UNESCO, 1972:141).

Así también, todos aquellos “bienes que son expresiones y testimonios de la creación humana propios de ese país (...) que le confiere una identidad determinada; puede ser de propiedad pública (administrados por las distintas entidades que conforman el Estado) o bien de propiedad privada”. Plantean que el valor económico de los bienes materiales suele estar directamente relacionado con el valor social y cultural del objeto, y este mismo criterio opera al momento de determinar la importancia de su preservación (Krebs y Schmidt-Hebbel, 2002).

El patrimonio cultural inmaterial, se comprende como el conjunto de elementos sin sustancia física, o formas de conducta que procede de una cultura tradicional, popular o indígena; y el cual se transmite oralmente o mediante gestos y se modifica con el transcurso del tiempo a través de un proceso de recreación colectiva. Son las manifestaciones no materiales que emanan de una cultura en forma de:

1. Saberes (conocimientos y modos de hacer enraizados en la vida cotidiana de las comunidades),
2. Celebraciones (rituales, festividades, y prácticas de la vida social),
3. Formas de expresión (manifestaciones literarias, musicales, plásticas, escénicas, lúdicas, entre otras) y
4. Lugares (mercados, ferias, santuarios, plazas y demás espacios donde tienen lugar prácticas culturales).

Vinculado a los pueblos indígenas en particular, resulta necesario ampliar la conceptualización; para estos efectos, se considera incorporar el patrimonio natural intangible, el cual se define como aquellos elementos “no tocables” del entorno natural que se combinan para crear los objetos naturales. Esta noción nos ayuda a entender y definir, en nuevos términos, la relación de los pueblos indígenas con los elementos de lo natural vivo, esto es, la naturaleza en sus procesos de manifestación y generación²⁵.

Expuesto lo anterior, para efectos de este apartado, los elementos identitarios de cada territorio se relacionan, a su vez, con el patrimonio cultural, lo cual puede ser tan amplio, como las definiciones señaladas anteriormente.

.....
25 Recuperado de: <https://www.ilam.org/index.php/es/patrimonio-intangible>



Para ilustrar, se presentan algunos ejemplos de patrimonio cultural mapuche de los diferentes territorios, los cuales abarcan desde lo material tangible, a elementos propios del **kimün**, el cual puede situarse en la categoría de patrimonio intangible. Lo anterior también, constituyen elementos que le asignan identidad a cada lugar y personas que provienen de allí, pudiéndose considerar como contenido cultural en ambos casos.

Los acontecimientos históricos son parte del patrimonio cultural y elementos identitarios de los diferentes territorios.

Títulos de realengo

Los títulos de realengo fueron entregados por la corona española en tratado de Tantauco. Todos los terrenos, ubicados en el sur de Chiloé, en lo que hoy corresponde a la comuna de Quellón, fueron deslindados, mensurados y escriturados a través de títulos de dominio, llamados “potreros realengos”, por aplicación del orden colonial de constitución de la propiedad. Así, la antigua posesión material mapuche-huilliche es reconocida a través del otorgamiento de títulos de dominio, que se encuentran en el Conservador de Bienes Raíces de Castro, y cada comunidad tiene copia de ellos.

(Fuente: 2º INFORME DE AVANCE Y FINAL OBJETIVOS 2 Y 3 ESTUDIO DE TIERRAS, AGUAS Y MUJERES MAPUCHE Regiones del Biobío, Araucanía, Los Ríos y Los Lagos. CONADI, 2013).

Tratado de tantauco

El tratado de Tantauco fue un acuerdo de paz firmado entre autoridades chilenas, españolas Y WILLICHES el 18 de enero de 1826.

(Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

De acuerdo con lo anterior, hay hechos históricos que caracterizan a los territorios en todo el **Wall mapu**. En otros territorios tenemos, por ejemplo, Tratados de Txapiwe, Tratado de Quillem, Tratado de Quilín, Tratado de las Canoas, entre otros.

Oficios y prácticas

“Ancla de madera con una Piedra en su centro llamado “sacho”, el cual les permitía fondear sus embarcaciones, el sachó hoy es parte de la historia del pueblo williche, una representación de esta se encuentra en el hito cero donde comienza la carretera que termina en Alazka y se ubica en el sector de Punta de lapas comuna de Quellón”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

Las actividades productivas también son parte del patrimonio toda vez que poseen características que se las asignan las particularidades de cada territorio.

Actualmente acá aún se construye con tejuelas y algunos techos con canoas: Especie de tapa de madera larga y acanalada, se coloca sobre otra y con ella se hacen techos.

(Elia Cabrera, Lago Verde, región de Aysén)

“Hay personas que trabajan el cuero precisamente todo lo que es áspero para la gente de campo, lazos, riendas, chiguas, maneas y todo lo que utilizamos en el campo. El cuero no se curte para esos trabajos, todo se hace a mano, y después para mantener la soga se le echa grasa de vacuno en rama”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén)



“Dalcahue: lugar de dalcas; las dalcas son antiguas embarcaciones hechas de cuero de lobo o de tres tablas costuradas con boqui”.

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos)

Otros elementos identitarios son el vestuario propio de cada territorio, tanto femenino como masculino. Ellos si bien poseen una base común, en el caso femenino caracterizado por un **küpam** o **chamall** (tela o tejido que envuelve el cuerpo) de color negro, un **txariwe** (faja); un **chiripa** (tipo bombacha), y un **makuñ** (manta) en el caso de los varones.

Se trabaja específicamente con la vestimenta de la mujer y hombre **pewenche**. La mujer delantal floreados con vivos colores, blusas con vuelos y el **munu lonko** y el hombre usa **chimiru**, camisas blancas o de cualquier color, fajas, ojotas de cuero, calcetines de lana y su **makuñ**.

(Fuente: Rosalía Levi, Alto Biobío, región del Biobío)

La vestimenta que usamos a diario y desde muy pequeños (...) es muy influenciada por nuestros hermanos argentinos por la cercanía que tenemos con ellos. Por ejemplo, se usa un pantalón llamado bombacha que es usado comúnmente por la gente de campo, por la comodidad y firmeza que reviste esta, siendo una prenda ancha, cómoda y muy firme de tela. Es muy usada una boina, que es una especie de sombrero, pero redondo y se le da la forma que quiere una vez puesta sobre la cabeza. También se usa el pañuelo en el cuello que es usado con el fin de protegerse del frío y es usado como adorno, además se usa una bota campera que es una bota de cuero larga con un taco muy bajito, sobre el jean o bombacha.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago verde, Región de Aysén).

En cada territorio, se le agregan elementos propios al vestuario. Por ejemplo, en la zona **nagche** se usan **gütxon** en la cabeza con una flor de color en lo más alto, además de cintas de colores, y delantal con pechera en tonos rosa. En otras zonas, se usa un **munulonko**, blusa y delantal sin pechera, multicolores estampados o de un solo color. En la zona sur (territorio **williche**) el **küpam** o **chamall** se le denomina **kupitun**, el cual posee otros colores en bordes, los cuales se caracterizan por estar relacionados con la naturaleza.

En la zona cordillerana y el extremo sur, especialmente en zonas fronterizas, el vestuario mapuche es posible verlo en ambos lados de la cordillera, por lo que, en ocasiones, suele decirse que, el tipo de vestuario tiene influencia de la zona de Argentina, no obstante, a juzgar por los atuendos, podría señalarse que la influencia del vestuario es mapuche, con presencia tanto en el lado argentino como chileno.

La elaboración de prendas de vestir también forma parte del patrimonio y elemento identitario. Particularmente aquel que se relaciona con el arte del procesamiento de la lana y tejido en telar, **gürekan kúzaw**.

“La técnica **Ñimin** es aquella que contiene dibujos con símbolos. Teñida con el método tradicional mapuche, utilizando tintes naturales: frutos de maqui, hollín, cáscara de lingue”.

(Santa Bárbara, región del Biobío)

“Las ñañas utilizan productos naturales para teñir lana ejemplo: raíces, cortezas, tallo, flores de plantas como también resto de maderas, carbón”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago verde, Región de Aysén)



Elementos identitarios también, son los de la gastronomía. Los diferentes territorios poseen preparaciones que son características de cada lugar particularmente por los productos propios de la zona. Es por ello que, también cabe como un elemento propio que otorga identidad a un territorio²⁶.

“Comidas típicas de la provincia de Chiloé, **tropón, chochoca, milcaos**, mella, papas con color, cazuela de cochayuyo, café de trigo, café de avellanas, etc.”

(Fuente: Asociación educadores tradicionales Castro, Chiloé, Región de Los Lagos).

La medicina ancestral mapuche, también forma parte del patrimonio local o elemento identitario, toda vez que se caracteriza porque se prepara a partir de recursos propios del entorno.

“Hierbas medicinales ancestrales conocen y utilizan su familia. Llantén, siete venas, matico, boldo, arrayan, maqui, quillay²⁷”

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción región del Biobío).

“Es muy extensa la gama de productos naturales que se utilizan para diferentes dolencias, estos productos de la lejanía que tenemos del hospital, el más cercano a 250 kilómetros de camino de ripio. Ejemplo de **lawen**: Paico para el dolor de estómago, corteza de palo santo para la diarrea, raíz de perejil para el sistema renal, salvia para afecciones de la garganta, eucalipto para resfrío nasal, limpia plata para los riñones, la verbena para la vesícula”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago verde, Región de Aysén).

Aquellos lugares alejados de los centros urbanos son los que mantienen vigente aún prácticas de salud propia mapuche.

“Los niños de Chiloé en la mitad del siglo XX en su mayoría nacieron en sus hogares, la madre recibía la asistencia de una partera, una vez nacido el bebé, se le coloca una ombliguera (huincha de género ubicada en la cintura del bebe) se le colocaba lana calentita en la mollera para que el niño no le entre frío al cerebro, cuando los bebe nacían con dificultad respiratorias al nacer, se buscaba un pollito nuevo del corral, se introducía el pico del ave en la boca del bebe, se apretaba el vientre del ave de tal forma que el aire exhalado por esta, oxigenara las vías respiratorias del recién nacido”

(Fuente: Ana Hernández, Quellón, Chiloé, Región de Los Lagos).

Las prácticas propias relacionada con la salud, también forman parte del patrimonio cultural local. Si bien algunas han dejado de realizarse públicamente, en su mayoría continúan siendo parte del quehacer propio de la intimidad familiar.

En este mismo contexto, los conocimientos culturales también son elementos identitarios, puesto que están relacionados con elementos propios del entorno, algunos de ellos son transversales y reconocidos en los diferentes territorios. Ejemplo de ellos:

²⁶ Para más detalle, ver contenidos culturales Programa de estudio de lengua y cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, tercer año básico.

²⁷ Se sugiere indagar sus propiedades y uso para complementar la información.



Florecimiento del coligüe: Según la cultura mapuche esto hace referencia a que vienen crisis totales, “batallas muy grandes”, donde habrá muertes y hambrunas, dicen ellos. Pero también significa renovación y brotes nuevos.

(Fuente: Equipo Deprov., región de la Araucanía).

Cuando vuelven los teros en julio con la última nevazón, y llegan en bandadas se dice que puede ser un año malo para el sector, siempre llegan en parejas. Cuando se acercan animalitos a las casas de campo o al mismo pueblo anuncian cosas malas, tragedias, desgracias, etc. (zorros, guairaos, huemul)

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén).

El primer ejemplo es conocido en diversos territorios, y el segundo es característico de uno. Ambos asignan identidad y forman parte del mundo de los conocimientos relacionados con la cosmovisión propia del lugar.

Fuerzas o energías espirituales

Comprender la realidad según el **mapuche az mogen**, está directamente relacionada con elementos espirituales, los cuales poseen una amplia gama de manifestaciones, tales como las energías que sustentan la vida de todo ser desde el **mapuche rakizuam**. Se encuentran así el **tayiñ pu elewtew** /fuerzas o energías que nos dejaron en este mundo, **tayiñ pu choyüetew** /fuerzas o energías que nos dieron la vida, **tayiñ pu wizüetew** /fuerzas o energías que nos van moldeando en la vida, **tayiñ pu günenietew**/fuerzas o energías que ordenan nuestras vidas²⁸.

Desde el conocimiento mapuche, la espiritualidad es un componente esencial en todo ámbito. La vida es un “bien” que se le ha asignado a la persona, pero no para hacer a su libre albedrío, sino para responder a ciertos requerimientos y perfiles que se espera desarrolle. Ahí, entran en juego estos entes reguladores de los seres vivos señalados anteriormente, y que se complementan, además, con la energía o fuerza que permite la vida de las personas, **elchen**; la energía o fuerza que cultiva a la persona en sus diferentes etapas de vida/**zapichen**, los que colaboran en asignar características específicas, **mümülchen**, entre otros.

Este **kimün** a su vez, permite comprender el desarrollo de determinadas características físicas y habilidades en cada persona, toda vez que son las fuerzas o energías creadoras y protectoras las que permiten nuestra existencia como che, esto también, puede adquirir otros matices, según los diferentes territorios, no obstante, constituyen una base elemental desde la perspectiva de la creación de la persona según el **mapuche kimün**.

En esta misma lógica, el conocimiento mapuche se desarrolla en vínculo permanente con el entorno espiritual, social y natural. Por ello, es imprescindible el aprender a comunicarse con estos, lo cual es posible mediante la observación y los relatos que existen en el territorio, así como la interpretación de los mensajes que transmite cada elemento del entorno. Esto permite que las personas pueden beneficiarse de estos conocimientos a través de conductas y procedimientos, los cuales deben ser realizados adecuadamente para mantener el equilibrio con el **wallontu mapu**.

Los mensajes que transmite la naturaleza son tan diversos como elementos diversos posee la misma; las aves, los animales, el viento, el fuego, el agua, las nubes, todos transmiten saberes, información que requiere de conocimientos para poder ser interpretados según las situaciones y contextos de transmisión.

.....
28 Para contextos con conocimientos previos.



Repertorio lingüístico

REÑMAWEN

Domo-zomo: mujer

Wentxu: hombre

Kurewen: (son) matrimonio

Kure: esposa

Füta: marido

Pichikeche: niños/ niñas

Yall: hijos, hijas (papá)

Püñeñ: hijos, hijas (mamá)

Lamuenwen: son hermanos

Mallewen : son tío y sobrino/a

Repertorio sintáctico

REÑMAWEN

Al preguntar por una persona, la frase comienza con **iney**.

Ramtun²⁹: ¿Iney pigey tami ñuke?: ¿Cuál es el nombre de tu madre?

Wiñolzugun³⁰: Tañi Ñuke pigey

Ramtun: ¿Iney pigey tami chau?: ¿Cuál es el nombre de tu padre?

Wiñolzugun: Tañi chaw pigey

Ramtun: ¿Iney pigey tami peñi/wentxu lamgen³¹?: ¿Cuál es el nombre de tu hermano?

Wiñolzugun: Tañi peñi/wentxu lamgen pigey

Ramtun: ¿Iney pigey tami zeya/zomo lamgen³²?: ¿Cuál es el nombre de tu hermano?

Wiñolzugun: Tañi zeya/lamgen pigey.

Ramtun: ¿Iney egu amukeymi lof mew?: ¿con quién vas a la comunidad?

Wiñolzugun: inchiw amukeyu lof meu

29 Pregunta.

30 Respuesta.

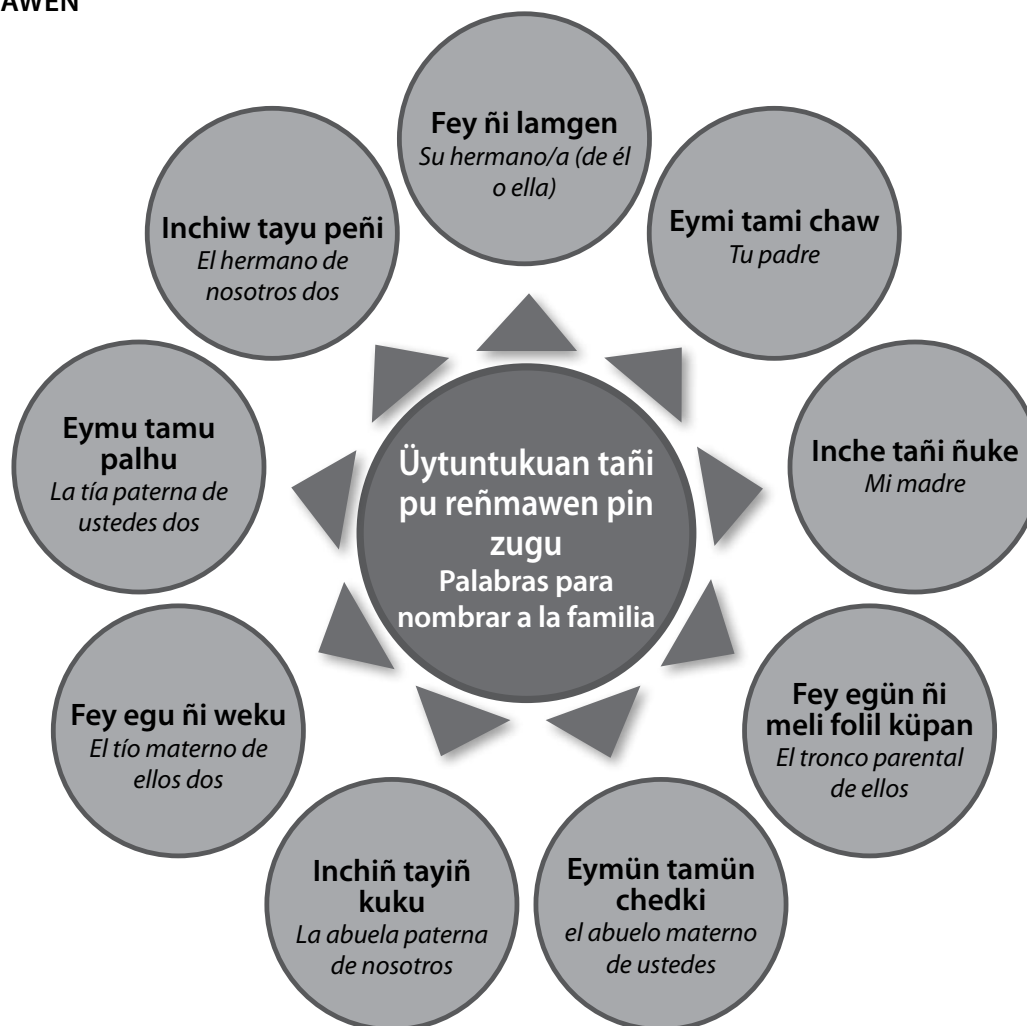
31 **Peñi** cuando el que habla es varón, **wentxu lamgen** cuando el que habla es mujer.

32 **Zeya** cuando el que habla es varón, **zomo lamgen** cuando el que habla es mujer



Mapa semántico

REÑMAWEN



Repertorio lingüístico

MAPUCHE KIMÜN

Kimün: saberes, conocimientos, modos de hacer, prácticas.

Zewman: obras hechas a mano.

Itxo fill mogen: diferentes formas de vida, biodiversidad.

Wallontu mapu: el entorno natural.

Kiñeke üytun mapu: sitios de significación cultural.

Pepilüwün: oficios especializados.



Repertorio sintáctico

MAPUCHE KIMÜN

Txariwe amulkey kimün: la faja transmite conocimientos.

Kimün egu zewman txür amuley: el hacer y el saber van unidos.

Ko ñi kimün: conocimientos relacionados con el agua.

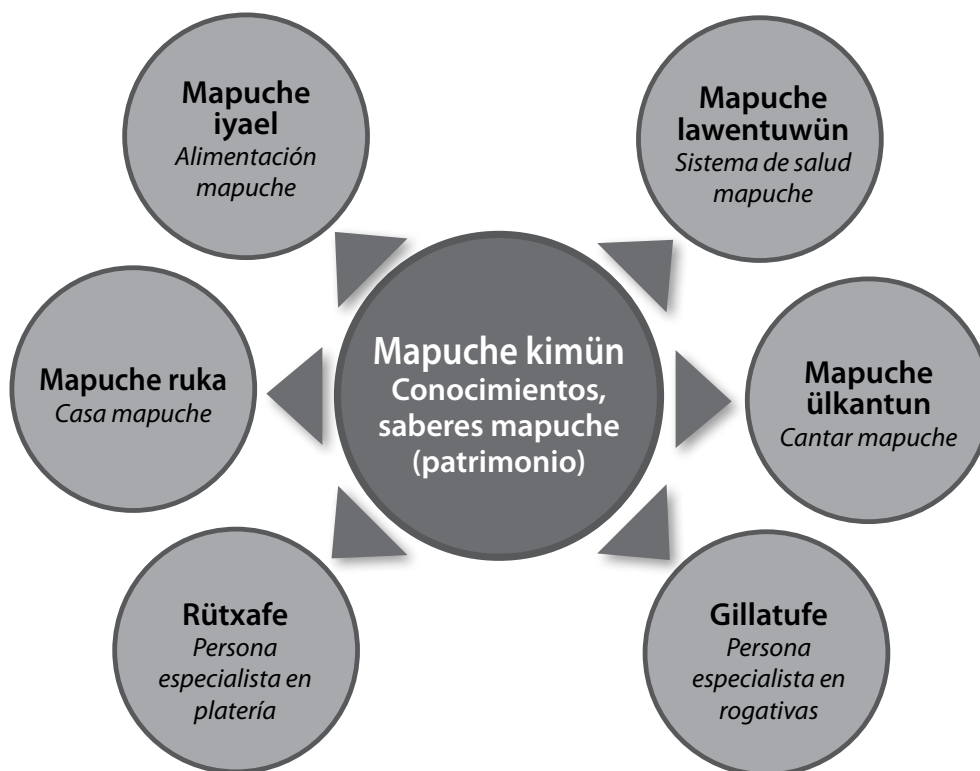
Che amulkey mapuche kimün: las personas son portadoras y transmisoras del **mapuche kimün**.

Inarumegekey kimün itxo fillke mapuche zewman mew: se pueden hacer lecturas de conocimientos mapuche en diferentes obras del arte mapuche.

Fillke zewman küzaw mew amulekey mapuche kimün: el patrimonio cultural mapuche se transmite en diferentes obras del arte u oficio mapuche.

Mapa semántico

MAPUCHE KIMÜN



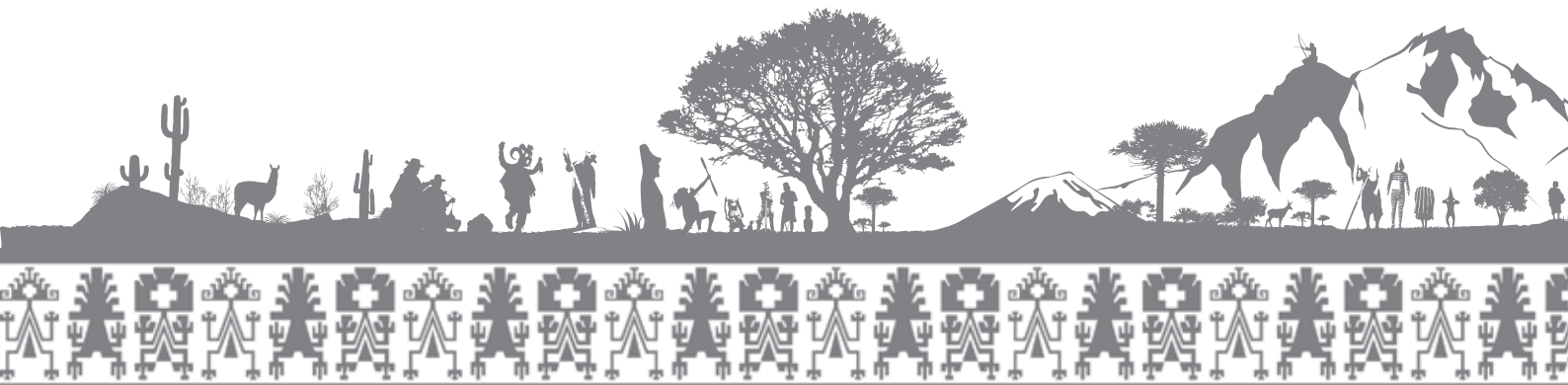
Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad.

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en mapuchezugun o chezugun o en castellano.	Identifica algún contenido cultural referido al pueblo mapuche, presente en los textos escuchados o leídos.	Identifica algún aspecto significativo de un contenido cultural referido al pueblo mapuche, presente en los textos escuchados o leídos.	Distingue contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en mapuchezugun o chezugun o en castellano.	Explica, incluyendo detalles significativos, contenidos culturales presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en mapuchezugun o chezugun .
Aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo mapuche.	Identifica algunas características del territorio ancestral del pueblo mapuche.	Identifica al menos un aspecto del territorio que otorga identidad al pueblo mapuche.	Describe aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo mapuche.	Describe aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo mapuche, incluyendo detalles significativos.
Principios y valores de respeto a la naturaleza que forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Identifica algún principio o valor de respeto a la naturaleza (por ejemplo: complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Identifica que los principios y valores de respeto a la naturaleza forman parte de la cosmovisión del pueblo mapuche.	Describe cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Explica con ejemplos significativos cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
Patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.	Describe alguna expresión cultural propia del pueblo mapuche.	Describe el concepto de patrimonio con algún ejemplo propio del pueblo mapuche.	Ejemplifica el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.	Representa o recrea artísticamente el concepto de patrimonio a partir de diversas expresiones culturales de su territorio.



UNIDAD 4





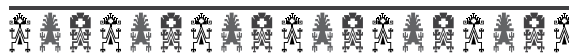
UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Mapuche pepilüwün ñi zugun:** Expresiones del idioma en el arte mapuche.
- ❖ **Mapuche azkünü ka norümüwün zugu:** Valores y principios mapuche en la relación con el wallontu mapu.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas –textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia del mapuchezugun o chedugun en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo mapuche. Explican la importancia del mapuchezugun o chedugun presente en las diversas expresiones artísticas que contribuyen a la identidad del pueblo mapuche.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en mapuchezugun o chedugun o en castellano, culturalmente significativas. Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua mapuchezugun o chedugun o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia de la lengua indígena en las diversas manifestaciones artísticas y de producción ancestral propias del pueblo mapuche. Recrean alguna manifestación artística ancestral incluyendo expresiones en mapuchezugun o chedugun . Explican la importancia del mapuchezugun o chedugun , presente en las diversas expresiones artísticas y de producción ancestral, que contribuyen a la identidad del pueblo mapuche.

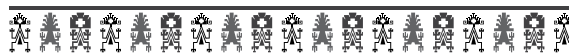


	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en mapucezugun o chedugun , o en castellano, culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda.	Describen en mapucezugun o chedugun , el sentido e importancia del uso de distintas expresiones presentes en el entorno familiar y/o comunitario. Explican en mapucezugun o chedugun , la relación entre el uso del idioma del pueblo mapuche y su cosmovisión.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en lengua mapucezugun o chedugun . Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en mapucezugun o chedugun .
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.		Comparan los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche. Analizan las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.	Identifican los comportamientos que son coherentes con valores y principios del pueblo mapuche.
	Expresan con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Explican el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.
	Representan el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

UNIDAD 4



Ejemplos de actividades

EJES: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

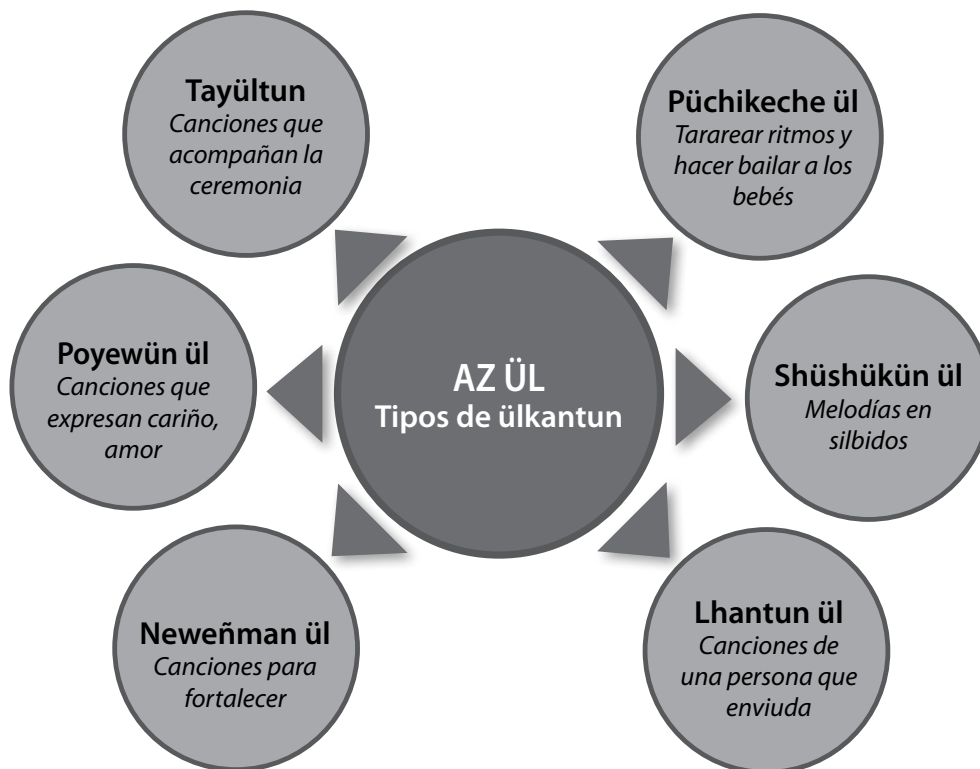
Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: RECREAN UN MAPUCHE ÜLKANTUN DISTINGUIENDO EL USO Y SIGNIFICADO DE LA LENGUA MAPUCHEDUGUN O CHEDUGUN.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan diversas mapuche **ülkantun** que les propone el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Luego de la audición, responden preguntas del educador tradicional y/o docente para analizar las **mapuche ülkantun**, como, por ejemplo: ¿conocen estas **mapuche ülkantun**?, ¿dónde las han escuchado?, ¿quién las canta?, ¿de qué tratan?, ¿cómo se dan cuenta del tema de la **mapuche ülkantun**? y otras pertinentes que les permita activar sus conocimientos previos y el reconocimiento de palabras o conceptos en **mapuchedugun** o **chedugun**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra en la pizarra los conceptos y palabras **mapuchedugun** o **chedugun** que los estudiantes mencionan como los que les permiten identificar el tema de las canciones.
- ❖ Observan el siguiente mapa semántico y ubican a qué tipo de **mapuche ülkantun** corresponden las canciones escuchadas.

Ülkantun kimün



- ❖ Los estudiantes realizan una recopilación de **mapuche ülkantun** en sus familias o entornos comunitarios, empleando elementos tecnológicos (como celulares o grabadoras) y luego las cantan a sus compañeros, explicando de dónde o de quién la aprendieron e invitan al resto a que identifiquen de qué **az ül** se trata y cómo se dieron cuenta. Reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente referido a pronunciación, entonación o ritmo de la expresión oral.
- ❖ Niños y niñas comentan acerca de si estas **mapuche ülkantun** representan el **mapuche raki zuam**, contestando preguntas de educador tradicional, del tipo: ¿qué pensamiento/concepto del pueblo mapuche es posible identificar en esta canción? y otras.
- ❖ Buscan en sitios web y escuchan canciones contemporáneas mapuche³³.
- ❖ Conversan sobre las características de los estilos de canciones contemporáneas mapuche para tener mayores elementos de comparación, por ejemplo: forma de creación, contenidos, idioma mapuche presente en las canciones, personas que los interpretan, otros. Usan algunos conceptos significativos en **mapuchedugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan un cuadro comparativo con las semejanzas y las diferencias entre las canciones mapuche tradicionales y las contemporáneas, empleando palabras en **mapuchedugun** o **chedugun**. Es posible considerar un modelo como:

Criterio	Mapuche ülkantun	Canciones contemporáneas mapuche
Temática de las canciones		
Conceptos o pensamiento mapuche incluido		
Intérprete que lo realiza		
Palabras o conceptos claves en mapuchedugun o chedugun		

- ❖ Niños y niñas analizan el cuadro comparativo una vez terminado y conversan sobre la presencia de elementos de la cultura mapuche en las canciones contemporáneas, diferenciándolas del concepto mapuche **ülkantun**. También caracterizan los cambios que estas han tenido en el tiempo y si las canciones mapuches contemporáneas continúan representando o incluyendo el **mapuche raki zuam**.
- ❖ Escogen un mapuche **ülkantun** y la practican para interpretarla ante el grupo. También es posible que graben sus creaciones.
- ❖ Visitan o reciben la visita de un mapuche **ülkantufe**, conversan con la persona sobre su arte: cuáles son las ideas que lo inspiran, cuáles son los aspectos más difíciles en su proceso creativo, y observan cómo crea sus **ülkantun**.
- ❖ Comparten el **ülkantun** aprendido con el **ülkantufe** invitado o visitado.

33 Wechekeche ñi Txawün, Nancy San Martin.



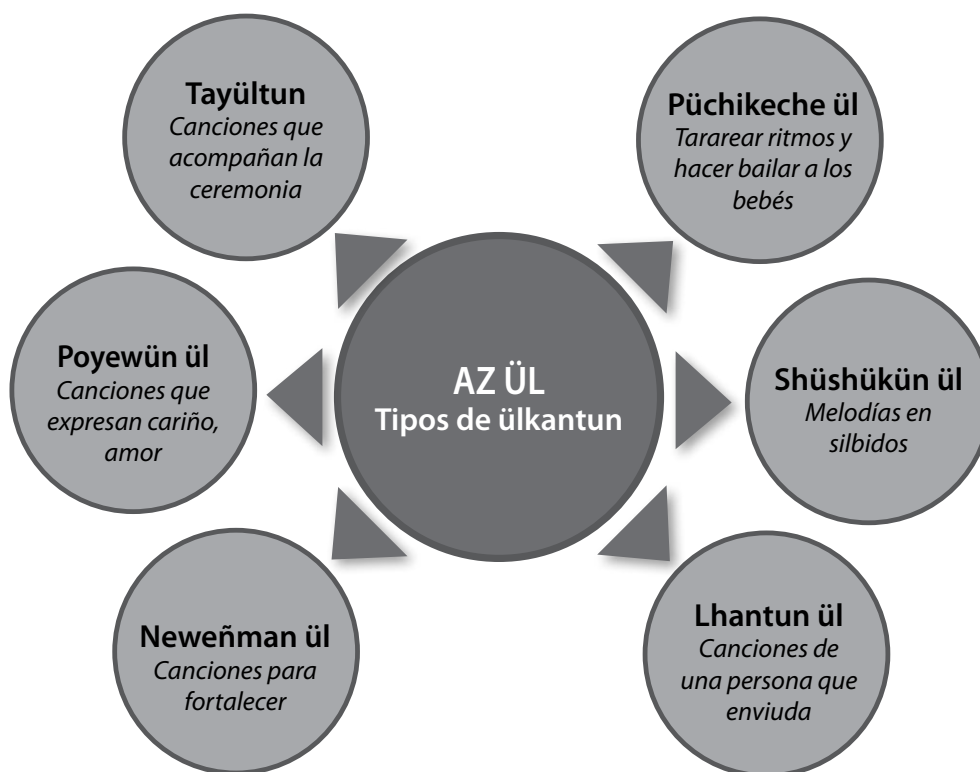
Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: RECREAN UN **MAPUCHE ÜLKANTUN** DISTINGUIENDO EL USO Y SIGNIFICADO DE LA LENGUA **MAPUCHEDUGUN** O **CHEDUGUN**.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan diversas **mapuche ülkantun** que les propone el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Luego de la audición, responden preguntas del educador tradicional y/o docente para analizar las **mapuche ülkantun**, como, por ejemplo: ¿conocen estas **mapuche ülkantun**?, ¿dónde las han escuchado?, ¿quién las canta?, ¿de qué tratan?, ¿cómo se dan cuenta del tema de la **mapuche ülkantun**? y otras pertinentes que les permita activar sus conocimientos previos y el reconocimiento de palabras o conceptos en **mapuchedugun** o **chedugun**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente registra en la pizarra los conceptos y palabras **mapuchedugun** o **chedugun** que los estudiantes mencionan como los que les permiten identificar el tema de las canciones.
- ❖ Observan el siguiente mapa semántico y ubican a qué tipo de **mapuche ülkantun** corresponden las canciones escuchadas.

Ülkantun kimün



- ❖ Los estudiantes realizan una recopilación de **mapuche ülkantun** en sus familias o entornos comunitarios, empleando elementos tecnológicos (como celulares o grabadoras) y luego las cantan a sus compañeros, explicando de dónde o de quién la aprendieron e invitan al resto a que identifiquen de qué **az ül** se trata y cómo se dieron cuenta. Reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente referido a pronunciación, entonación o ritmo de la expresión oral.

- ❖ Niños y niñas comentan acerca de si estas **mapuche ülkantun** representan el **mapuche raki zuam**, contestando preguntas de educador tradicional, del tipo: ¿qué pensamiento/concepto del pueblo mapuche es posible identificar en esta canción? y otras.
- ❖ Buscan en sitios web y escuchan canciones contemporáneas mapuche³⁴.
- ❖ Conversan sobre las características de los estilos de canciones contemporáneas mapuche para tener mayores elementos de comparación, por ejemplo: forma de creación, contenidos, idioma mapuche presente en las canciones, personas que los interpretan, otros. Usan algunos conceptos significativos en **mapuchedugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan un cuadro comparativo con las semejanzas y las diferencias entre las canciones mapuche tradicionales y las contemporáneas, empleando frases y expresiones en **mapuchedugun** o **chedugun**. Es posible considerar un modelo como:

Criterio	Mapuche ülkantun	Canciones contemporáneas mapuche
Temática de las canciones		
Conceptos o pensamiento mapuche incluido		
Intérprete que lo realiza		
Palabras, expresiones o conceptos claves en mapuchedugun o chedugun		

- ❖ Niños y niñas analizan el cuadro comparativo una vez terminado y conversan sobre la presencia de elementos de la cultura mapuche en las canciones contemporáneas, diferenciándolas del concepto **mapuche ülkantun**. También caracterizan los cambios que estas han tenido en el tiempo y si las canciones mapuches contemporáneas continúan representando o incluyendo el **mapuche raki zuam**.
- ❖ Escogen un **mapuche ülkantun** y la practican para interpretarla ante el grupo. También es posible que graben sus creaciones.
- ❖ Visitan o reciben la visita de un **mapuche ülkantufe**, conversan con la persona sobre su arte: cuáles son las ideas que lo inspiran, cuáles son los aspectos más difíciles en su proceso creativo, y observan cómo crea sus **ülkantun**.
- ❖ Comparten el **ülkantun** aprendido con el **ülkantufe** invitado o visitado

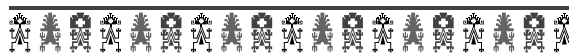
Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena

ACTIVIDAD: RECREAN UN MAPUCHE ÜLKANTUN DISTINGUIENDO EL USO Y SIGNIFICADO DE LA LENGUA MAPUCHEDUGUN O CHEDUGUN.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan diversas **mapuche ülkantun** que les propone el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Luego de la audición, responden preguntas del educador tradicional y/o docente para analizar las **mapuche**

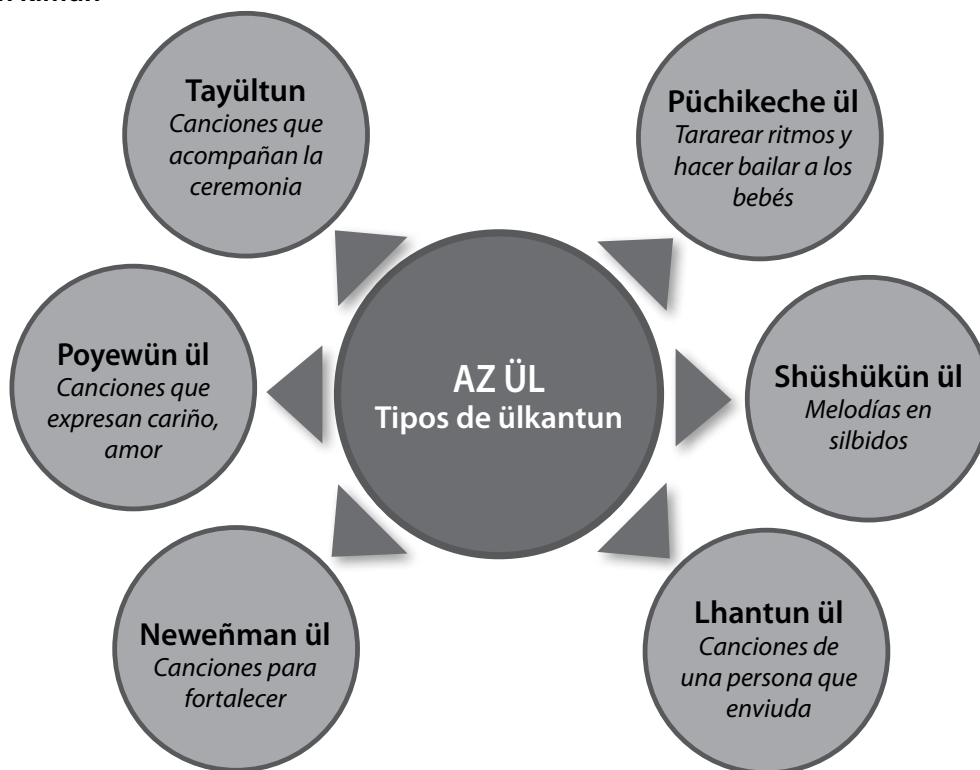
34 Wechekeche ñi Txawün, Nancy San Martin.



ülkantun, como, por ejemplo: ¿conocen estas **mapuche ülkantun**?, ¿dónde las han escuchado?, ¿quién las canta?, ¿de qué tratan?, ¿cómo se dan cuenta del tema de la **mapuche ülkantun**? y otras pertinentes que les permita activar sus conocimientos previos y el reconocimiento de palabras o conceptos en **mapuche-dugun** o **chedugun**.

- ❖ El educador tradicional y/o docente registra en la pizarra los conceptos y palabras **mapuchedugun** o **chedugun** que los estudiantes mencionan como los que les permiten identificar el tema de las canciones.
- ❖ Observan el siguiente mapa semántico y ubican a qué tipo de **mapuche ülkantun** corresponden las canciones escuchadas.

Ülkantun kimün



- ❖ Los estudiantes realizan una recopilación de **mapuche ülkantun** en sus familias o entornos comunitarios, empleando elementos tecnológicos (como celulares o grabadoras) y luego las cantan a sus compañeros, explicando de dónde o de quién la aprendieron e invitan al resto a que identifiquen de qué **az ül** se trata y cómo se dieron cuenta. Reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente referido a pronunciación, entonación o ritmo de la expresión oral.
- ❖ Niños y niñas comentan acerca de si estas **ülkantun** representan el **mapuche raki zuam**, contestando preguntas del educador tradicional y/o docente, del tipo: ¿qué pensamiento/concepto del pueblo mapuche es posible identificar en esta canción?, entre otras.
- ❖ Buscan en sitios web y escuchan canciones contemporáneas mapuche³⁵.
- ❖ Conversan, en **mapuchedugun** o **chedugun**, sobre las características de los estilos de canciones contemporáneas mapuche para tener mayores elementos de comparación, por ejemplo: forma de creación, contenidos, idioma mapuche presente en las canciones, personas que los interpretan, otros.

35 Wechekeche ñi Txawün, Nancy San Martín.

- ❖ Realizan un cuadro comparativo con las semejanzas y las diferencias entre las canciones mapuche tradicionales y las contemporáneas en **mapuchedugun** o **chedugun**. Es posible considerar un modelo como:

Criterio	Mapuche ñlkantun	Canciones contemporáneas mapuche
Temática de las canciones		
Mapuche raki zuam incluido		
Intérprete que lo realiza		
Conceptos claves en mapuchedugun o chedugun		

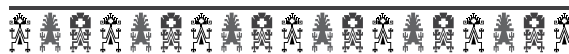
- ❖ Niños y niñas analizan el cuadro comparativo una vez terminado y conversan, en **mapuchedugun** o **chedugun**, sobre la presencia de elementos de la cultura mapuche en las canciones contemporáneas, diferenciándolas del concepto **mapuche ñlkantun**. También caracterizan los cambios que estas han tenido en el tiempo y si las canciones mapuches contemporáneas continúan representando o incluyendo el **mapuche raki zuam**.
- ❖ Escogen un **mapuche ñlkantun** y la practican para interpretarla ante el grupo, en **mapuchedugun** o **chedugun**. También es posible que graben sus creaciones.
- ❖ Visitan o reciben la visita de un **mapuche ñlkantufe**, conversan con la persona sobre su arte: cuáles son las ideas que lo inspiran, cuáles son los aspectos más difíciles en su proceso creativo, y observan cómo crea sus **ñlkantun**.

EJES: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: COMPARTEN Y RECREAN ASPECTOS CENTRALES DE CEREMONIAS, EN RELACIÓN CON SU TEMPORALIDAD Y LOS COMPORTAMIENTOS AL PARTICIPAR DE ESTAS.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato acerca del rol que tienen los **che** en este **mongen** y su relación con el **mapu**.
- ❖ Recuerdan, a través de preguntas motivadoras que realiza el educador tradicional y/o docente, conceptos como **kimche**, **newenche**, **nor che**, **küme che**, **yamuwün**, **ekuwün**, **kelluwün** y otros valores y principios mapuche que se relevan en el territorio.
- ❖ En grupo recrean una situación en donde se desarrolle el **kelluwün**, como práctica comunitaria que caracteriza al pueblo mapuche.
- ❖ Conversan acerca de cómo en el **mapuche azmogen** incluso las actividades más simples se caracterizan por su ceremonial, por ejemplo: en el **chalin**, en el **pentukun**, u otros, donde emergen y se ponen en práctica los valores y principios mapuche.
- ❖ Identifican en diferentes ceremonias tales como el **llellipu** o el **gillatu**, en qué tiempos se realizan, en qué momentos, a nivel personal, familiar y territorial, en **we küyen** y **apon küyen**.
- ❖ Construyen una calendarización con los diferentes **gillatu**, **llellipu** que se realizan en el **mapuche mogen**, en los distintos momentos del año, considerando el significado y sentido que el pueblo mapuche otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Realizan un listado de actividades socioculturales y ceremoniales individuales y colectivas.



- ❖ Participan de una ceremonia mapuche propia del **pewügen** en el territorio o en otro, donde puedan participar formalmente.
- ❖ Realizan una autoevaluación de su comportamiento en la ceremonia en la cual participaron, considerando las pautas conocidas en cursos anteriores y aspectos como: ¿respeté a los mayores?, ¿mantuve silencio?, ¿colaboré en lo que me solicitaron? y otras pertinentes.
- ❖ Reflexionan sobre la relevancia que tienen los **che** en las distintas actividades socioculturales y ceremoniales mapuche.
- ❖ Conversan en un plenario sobre el significado y sentido del **mapuche az mogen, wiñokintual**/mirando hacia atrás, como aspectos centrales de la conducta del **che** y su interacción con el medio natural.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la Unidad 4 se propone abordar en forma conjunta el eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios con Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, particularmente para relevar la variación de ciertos elementos ancestrales mapuche y su vigencia en la actualidad que otorga identidad a los mismos.

En este contexto se propone abordar los **mapuche ũlkantun** como expresiones de emociones, sentimientos y pensamientos propios desde el **mapuche kimün**. Distinguiéndolo de las nuevas prácticas de hacer música en la actualidad, en la que, por un lado, la presencia de instrumentos musicales mapuche hace relacionar el género a **mapuche ũlkantun**, y, por otro lado, las versiones en **mapuchezugun** o **chedugun** de algunas canciones también suelen ser consideradas como parte de los **mapuche ũlkantun**. Sin embargo, estas últimas no poseen las mismas características que los **mapuche ũlkantun** ancestral, por lo tanto, no pueden enseñarse bajo esa denominación.

Para complementar, en el contexto de Rescate y revitalización de la lengua, se propone aprender un **mapuche ũlkantun** y para el de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena, crear uno de acuerdo con las pautas culturales del **mapuche ũlkantun**.

Finalmente, a partir de ello, instalar en los estudiantes el análisis y reflexión de las diferencias en los tipos de música mapuche, distinguir lo ancestral de lo contemporáneo, y reconocer lo actual como una forma alternativa de transmitir conocimiento.

Para abordar esta actividad se sugiere el uso de las TIC, en la búsqueda de registros audiovisuales de la música contemporánea y ancestral mapuche, por lo que se puede articular con la asignatura de Tecnología, para explorar herramientas digitales que permitan un mayor enriquecimiento de la actividad en la indagación de páginas web con pertinencia. Por otro lado, y con el propósito de generar un diálogo intercultural, también esta actividad ofrece posibilidades de desarrollarse de forma conjunta con la asignatura de Música.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se propone abordarlo en forma conjunta con el eje Cosmovisión de los pueblos originarios, dado que, en el último se plantea abordar valores y principios mapuche y en el anterior, relevar la interrelación entre los elementos de la naturaleza, por lo cual, se sugiere actividades que estimulen el aprendizaje situado de cómo llevar a la práctica los valores y principios aprendidos.

Así también, dado que con esta actividad se finaliza el año escolar, se propone realizar gestiones para concretar la participación de los estudiantes a actividades socioculturales o ceremoniales concretas en entornos próximos u otros territorios.

Cuando se habla de ceremonia, no solo se hace referencia a **gillatun, kamarikun, lepün**, sino también a **gillatuñmawün, anümwew, karülturewe, chigkolfoye, gillatu** de **ganh mapu**, u otros. También, se propone instalar como conocimiento la relevancia que tienen los **che** en las distintas actividades socioculturales y ceremoniales mapuche, toda vez que, la relación recíproca entre la espiritualidad y las personas también se refleja en las ceremonias, donde no solo quienes asumen roles como **logko, machi** son importantes, sino que todas las personas en su conjunto lo son, puesto que, sin la presencia y apoyo de las personas, ninguno de esos roles existiría.

Al igual que en los programas anteriores, se sugiere generar los vínculos con el entorno próximo para que



los estudiantes puedan tener la experiencia de participación en una ceremonia o actividad sociocultural real, además, se propone como la última unidad del año calendario, toda vez que en el período de primavera suelen realizarse diversos eventos y ceremonias socioculturales en el contexto comunitario y de asociaciones mapuche, para los contextos urbanos.

Contenidos culturales

El idioma mapuche es un elemento que se encuentra presente en los diferentes ámbitos de la vida humana. En el mundo mapuche se conocen las formas de comunicación de las diferentes formas de vida.

El idioma mapuche se aprende en las actividades de la vida cotidiana, su aprendizaje siempre ha sido acompañado con el hacer; mientras se practica alguna actividad concreta se estimula el desarrollo de la oralidad ya sea con relatos propios de lo que se esté realizando, o con relatos de otros acontecimientos, y el hacer algo concreto permite la concentración necesaria requerida para desarrollar la actitud del escucha activa y la concentración para comprender y responder en función de lo que se dialoga.

Las diferentes expresiones del arte mapuche son prácticas que siempre requieren de apoyo en la oralidad. Así, por ejemplo, el **ülkantun**, entendiéndolo como el ejercicio de expresar sentimientos mediante el canto, sentimientos entonados, siguiendo un ritmo a medida que se va creando lo que se quiere expresar.

Esta práctica, se mantiene vigente en el quehacer de los sabios y especialistas en la materia. Sin embargo, en la actualidad, suele denominarse música mapuche a todas las expresiones musicales que, o tienen expresiones en **mapuchezugun** o tienen instrumentos musicales mapuche en su interpretación, no obstante, carecen del sentido y significado cultural que poseen los **ül** propiamente tal, y los **ülkantufe** como intérpretes y creadores de **ül** de acuerdo con los contextos de realización.

El ejercicio de acompañar un hacer con la oralidad se presenta en diferentes momentos del quehacer de otras expresiones del arte, posibles de abordar también. Ejemplo de ello es el **wizün küzaw**. Donde el hacer se acompaña con la descripción de los pasos, las técnicas del trabajo con la greda.

“El **ketxometawe** muestra la manera de nidificación del ave representada en esta forma alfarera, consiste en que el macho prepara el nido y luego lleva a la hembra a depositar los huevos en él”

(Fuente: Olaya Becerra y Guillermo Mora, Concepción, Región del Biobío)



36



El desarrollo de la oralidad también forma parte de las expresiones del arte textil y la platería, en tanto quienes se disponen a aprender de ello, deben practicar escuchando las indicaciones de las técnicas a utilizar.

Witral (telar): La principal herramienta de las tejedoras era el **Witxal** –telar vertical–, que materialmente se arma con firmes varas de árboles nativos, coigüe, alerce, luma, koliwe, walle o lingue”.

(Fuente: educadores tradicionales, Región Metropolitana).

Rütxan (Trabajos en plata): La presencia de la platería en el pueblo Mapuche, se remonta al siglo XVIII “cuando los primeros **rütSAFE** comenzaron a fundir monedas y a trabajarlas mediante distintos implementos como el martillo para dar forma a diversas joyas de uso femenino”.

(Fuente: educadores tradicionales, Región Metropolitana).

Para efectos del presente programa, se propone desarrollar expresiones orales y escritas contextualizadas a las temáticas propias de las diferentes expresiones del arte mapuche, investigando sus técnicas ancestrales en páginas web, y realizar una comparación entre la práctica ancestral y contemporánea de la misma, y cómo algunos elementos de ellos han trascendido en el tiempo, y otras se han transformado, pero continúan siendo parte de las expresiones mapuche presentes en la actualidad en diferentes ámbitos, siendo concebidos como elementos propios de la identidad cultural expresada en símbolos.

El ejercicio de investigar, conocer prácticas de arte mapuche, realizar algunas de ellas en concreto, y desarrollar la oralidad en ese contexto, responde a uno de los principios educativos propios mapuche que dice relación con el aprender haciendo.

Los principios y valores mapuche forman parte del proceso de socialización, en el cual los niños, jóvenes aprenden normas de comportamiento para relacionarse con el entorno natural, social y espiritual.

Los valores y principios que se les inculca a los niños y jóvenes dicen relación con la aspiración de lograr cualidades de acuerdo con los modelos de personas que se desea ser y formar:

Kümeche, persona que evidencia la solidaridad como una conducta permanente. Esta se manifiesta, por ejemplo, en la disposición al **kellüwün** /ayudar.

Norche, persona que busca y valora la justicia, una persona correcta en el actuar tanto en el ámbito social, natural como espiritual. Esta condición permite manifestar el **yamuwün**/respeto y el **poyewün** /afectividad hacia todo lo que le rodea.

Newenche, persona que se caracteriza por su fortaleza física y espiritual, que demuestra seguridad de su manera de actuar y pensar, en tomar decisiones en situaciones complejas, en el plano personal y colectivo.

Kimche, persona que evidencia un nivel de pensamiento y reflexión avanzado y destaca por su rectitud en el proceso de relacionarse con otras personas, con el entorno natural y con el entorno espiritual.

Yewenche, persona que sabe avergonzarse de sus actitudes, como un ejercicio de autorregulación del comportamiento.

Estos valores y actitudes se ponen en práctica en la relación con los pares, con adultos, en actividades de la vida cotidiana y en actividades sociales de tipo ceremoniales, contexto en el cual las personas deben demostrar y poner en práctica los valores que se les ha inculcado.



“Comportamientos y actitudes propias que se les enseña a los niños, colaborar en las casas. Por ejemplo: con la leña y en los trabajos del campo”.

(Fuente: Elia Cabrera, Lago Verde, Región de Aysén).

El desarrollo de los valores debe necesariamente acompañarse de actividades concretas, donde los niños van asumiendo tareas y responsabilidades en las cuales dejan de manifiesto el aprendizaje de estos saberes, obtenidos por ejemplo a través de escuchar de los **gülham** que han acompañado su proceso de formación, para llegar ser, entre otros, **Küme che ngeaymi, Nor che ngeaymi**.

Ceremonias tradicionales

Por otra parte, existen instancias en las que el colectivo evalúa y valora el aprendizaje e interiorización de principio y valores, tales como algunas actividades socioculturales mapuche que se realizan en los territorios, por ejemplo:

El **palin**: juego tradicional mapuche, en el que se ponen en práctica estos aprendizajes.

El **gillatun**, que recibe diferentes denominaciones en los diferentes territorios. Este concepto proviene de los términos **gilla**/comprar y **tun**/referido a la acción, haciendo referencia a una especie de “transacción que se realiza en tanto se pide (compra) y/o agradece (dependiendo de la época en que se realiza el **gillatun**) por la familia, la comunidad, la cosecha, a través de la entrega de ofrendas y sacrificios (pago), tales como animales, alimentos, etc., para que se conceda la petición y/o pagar por los favores concedido.

Otras ceremonias o actividades, dependiendo de los territorios, pueden ser, **gillatuñmawün**, ceremonia donde la persona finaliza un proceso o tratamiento con **mapuche lawentuwün** y se le fortalece con diferentes prácticas.

El **anümrewe**, ceremonia en la cual un **machil / machi** en proceso de formación, planta su **rewe** en el patio de su **ruka**.

Chigkol foye, ceremonia donde una persona con el don de **machi** u otro rol adquirido por **püllü**, asume su condición de aprendiz. Esta ceremonia sella e inicia esta condición.

Las actividades anteriores, y otras que puedan existir en los diferentes territorios, forman parte de las actividades donde los niños pueden evidenciar su proceso de formación en el marco de los saberes, conocimientos, valores principios mapuche.



Repertorio lingüístico

ÜLKANTUN KIMÜN

Ül: canción que expresa sentimientos o emociones del interprete en el momento en que se realiza.

Ülkantun: acto de crear canciones.

Ülkantufe: persona que interpreta o crea **ül**.

Ayiwün ül: canciones creadas en momentos de alegría.

Weñagkün ül: canciones creadas en momentos de tristeza.

Zakel ül: canciones para enamorar.

Repertorio sintáctico

ÜLKANTUN KIMÜN

Pepilüwlan ülkantun mew: no domina el arte de crear e interpretar canciones.

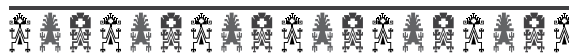
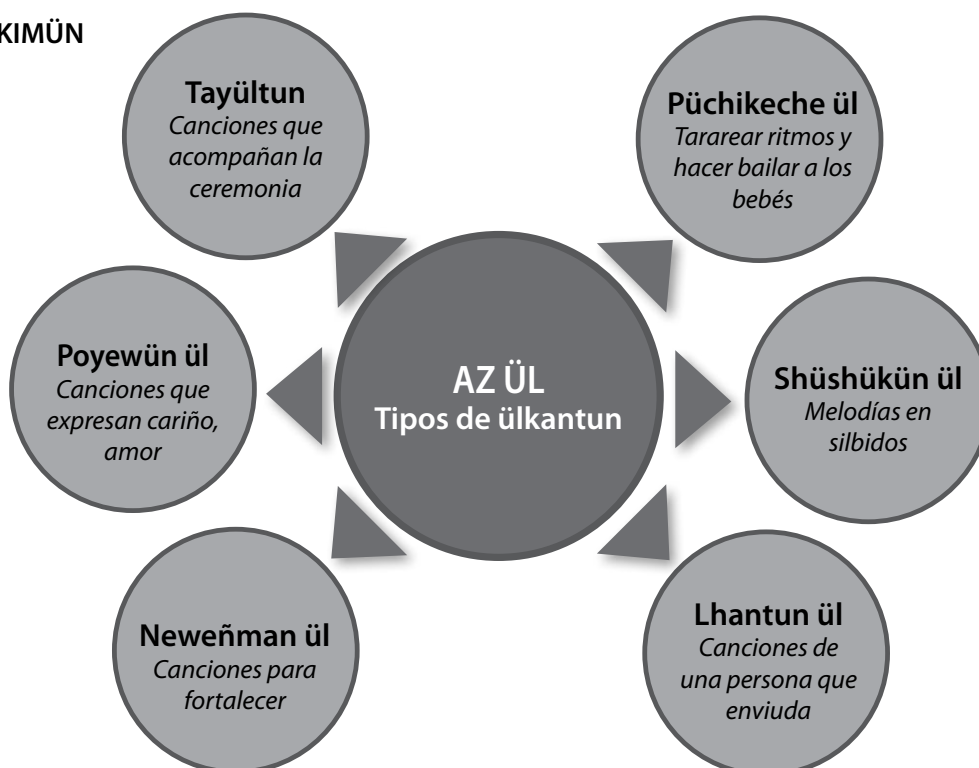
Pepilüwün ülkantun mew: domino el arte de crear e interpretar canciones.

Wünüli ñi ül: extendió la creación e interpretación de canciones.

Ayifali ñi ülkantun: es agradable la canción que interpreta.

Mapa semántico

ÜLKANTUN KIMÜN



Repertorio lingüístico

NOR FELEAL

Nor: recto

Felen: ser o estar

Norüwam: para enderezar

Azchegen: características de la persona.

Gülhamtuwün: acción de aconsejar.

Zapitun: acto de cultivar conocimientos, valores y principios

Repertorio sintáctico

NOR FELEAL

Gülhamkagekey che nor txemal: a la persona se le aconseja para que crezca recto.

Gütksamkan mew amulgekey gülham: en conversaciones se transmiten consejos.

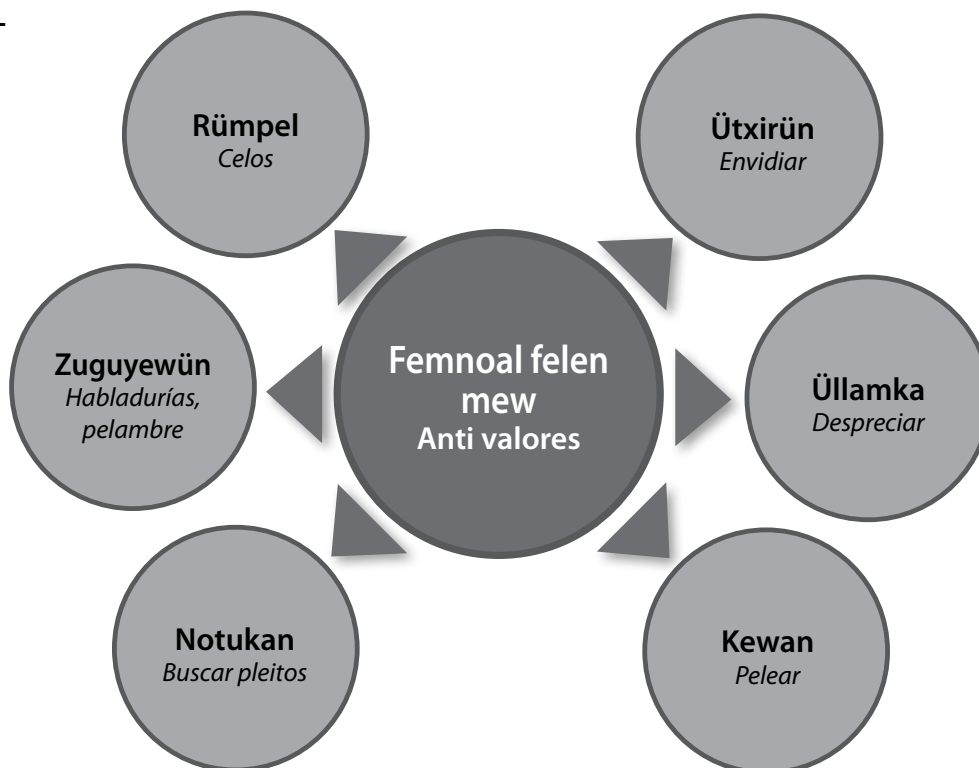
Yamchekeaymi: debes respetar a las personas.

Wiñokintukeaymi tami pu che: deben volver a tus raíces.

Kelluchekeaymi: debes ser solidario.

Mapa semántico

NOR FELEAL



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad.

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Uso de TIC al comunicar experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en mapuchezugun o chezugun , o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica con uso de TIC alguna experiencia cotidiana o comunitaria relevante.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo alguna palabra en mapuchezugun o chezugun , o en castellano, culturalmente significativa.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en mapuchezugun o chezugun , o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo detalles significativos y algunas palabras en mapuchezugun o chezugun .
Razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.	Identifica alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.	Explica alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo mapuche, entregando detalles significativos.
Importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.	Identifica los principios y valores que conforman la identidad mapuche.	Describe los principios y valores que conforman la identidad mapuche.	Expresa con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.	Explica con detalles significativos, la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.



<p>Significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Describe la relación que el pueblo mapuche establece con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica el significado que el pueblo mapuche otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica el significado y sentido que el pueblo mapuche otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica con detalles el significado y sentido que el pueblo mapuche otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>
--	---	--	--	---



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

Textos de Consulta

- Alchao Y., Cariman A., Ñanculef A., Sáez D. (2005) "Formación de persona en el saber y conocimiento mapuche representado en la memoria social de Kimches de cuatro áreas territoriales de la IX Región: Lafquenche, Wenteché, Nagche y Pewenche". Tesis para optar al grado de Licenciado en Educación. Universidad Católica de Temuco.
- Alvarado M. (1998) "Recursos y procedimientos expresivos en el universo textil mapuche: una estética para el adorno", en Boletín N°3 del "Comité Nacional de Conservación Textil. Santiago. Chile.
- Álvarez-Santullano, Pilar, Amilcar Forno y Eduardo Risco del Valle (2015). "Propuestas de grafemarios para la lengua mapuche: desde los fonemas a las representaciones político-identitarias". Alpha, 40. En https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22012015000100009
- Caniguan N.; Villarroel F. (2011) "Muñkupe ülkantum. Que el canto llegue a todas partes". Impreso: Gráfica LOM. Santiago, Chile.
- Clavería A. (2017) "Alfabetos para escribir y para luchar. Consideraciones sociopolíticas en torno a la falta de estandarización de la escritura en Mapudungun", en Revista CUHSO • CULTURA-HOMBRE-SOCIEDAD. Vo.27. N°2. Pag. 215-228. Concepción
- Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI (2009) "Enciclopedia de las Artes de los Pueblos Indígenas de Chile". Fondo de Cultura y Educación. Amawta Consultores, impreso en Chile.
- Millahueique B. (2004) "Comentarios sobre Patrimonio Cultural" Una aproximación al Patrimonio Indígena. Extracto Publicado con permiso del autor y de la Revista en Pluma y Pincel N° 182, noviembre-diciembre 2004 pp.38 y 39.
- Ñanculef J. (2005) "Tayñ Mapuche Kimün". Exposición en Conferencia en la ENHA, Escuela Nacional de Historia y Antropología, Tlapan, Ciudad de México, Mexico.
- Quidel, J. (2002) "Orientaciones para la incorporación del conocimiento Mapuche al Trabajo Escolar." Temuco, Chile. Editorial Pehuén.
- Rodríguez Y. (2012) "Fundamentos sociolingüísticos para una pedagogía de la lengua", en Revista Amauta, todo lo humano es nuestro. Vol. 12, N° 4562. Colombia.
- CONADI (2013) "2º Informe de avance y final objetivos 2 y 3 estudio de tierras, aguas y mujeres mapuche. Regiones del Biobío, Araucanía, Los Ríos y Los Lagos.



Sitios web

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. “Diagnóstico de desarrollo cultural del pueblo mapuche”.

- Web www.cultura.gob.cl/estudios/observatorio-cultural. Sección Observatorio Cultural. Publicado: noviembre 2011.
<http://www.cultura.gob.cl/estudios/observatoriodiagnosticodedesarrolloculturaldelpueblomapuche.htm>

Elementos del Patrimonio Mapuche

Ül, microdocumentales de la música mapuche

- <https://www.youtube.com/watch?v=ihFu0Lgm3ql>

La música Mapuche - Tipos de ül

- <https://www.youtube.com/watch?v=jbVckoG62XA>

Pu papay ñi kimün ül - la sabiduría de las abuelas

- https://www.youtube.com/watch?v=kq4cZi_SD0M

Mapuche kuyfike ülkantun

- <https://www.youtube.com/watch?v=jwJtwSN1xys>

Canciones con influencia mapuches

- <https://www.youtube.com/watch?v=oZ-OEIWE7Jc>
<https://www.youtube.com/watch?v=4VSftWSuLao>

Canciones de niños adaptadas al mapuche zugun4 / 1:25

- Caballito Blanco en Mapudungun.
<https://www.youtube.com/watch?v=z3rMEN1s8to>

Canción de los dedos, en mapuzungun

- <https://www.youtube.com/watch?v=JxvZduvxB0>

Tejido telar Arauco, territorio Lafkenche

- http://kondimento.cl/nodoarauco/portfolio_page/relmu-witral/
<https://www.youtube.com/watch?v=UCyybboGALg>
<https://www.youtube.com/watch?v=Kz7TiGIEJJU>

Challwan küzaw ül-el trabajo de la pesca

- <https://www.youtube.com/watch?v=Kz7TiGIEJJU>

